叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 37) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 37) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 37)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

AUGUST1665
AUGUST1665
AUGUST1665

1665年8月

['ɔ:gəst]	1st	.
August	**1st**	**.**
八月	1st	.

8月1日。

[slept]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[lɔ:ŋ]	;	[ðen]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[lɔ:rd]	[	[kru:]	]	[ænd; ənd]	[sɜ:r]	[dʒi:]	.	['kɑ:rtɘɪt]
Slept	**,**	**and**	**lay**	**long**	**;**	**then**	**up**	**and**	**my**	**Lord**	**[**	**Crew**	**]**	**and**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret**
睡着了	,	和	躺	长的	;	然后	向上	和	我的	主	[	全体人员	]	和	先生	G	.	卡特雷特

['bi:ɪŋ]	[gɔ:n]	[ə'brɔ:d]	,
being	**gone**	**abroad**	**,**
存在	已消失	国外	,

睡了很久，然后起床，发现克鲁勋爵和卡特雷特爵士已经出国了。

[aɪ]	[fɜ:rst]	[tu:; tə]	[si:]	[ðə; ði]	['braɪdgru:m]	[ænd; ənd]	[braɪd]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[ʌp]	,
I	**first**	**to**	**see**	**the**	**bridegroom**	**and**	**bride**	**,**	**and**	**found**	**them**	**both**	**up**	**,**
我	第一的	到	看	这	新郎	和	新娘	,	和	成立	他们	两个都	向上	,

我最先见到的是新郎和新娘，发现他们俩都醒着。

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[gɔ:n]	[tu:; tə]	[dres]	[hɪm'self]	.
and	**he**	**gone**	**to**	**dress**	**himself**	**.**
和	他	已消失	到	裙子	他自己	.

然后他就去穿衣服了。

[bəuθ]	[red]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[pli:zd]	[ðɪs]	['mɔ:rnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['naɪts]
Both	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**	**and**	**well**	**enough**	**pleased**	**this**	**morning**	**with**	**their**	**night's**
两个都	红色的	在	这	脸	,	和	出色地	足够的	高兴	这	早晨	和	他们的	夜晚

['lɑ:dʒɪŋ]	.
lodging	**.**
住宿	.

两人都脸红了，但今天早上他们对昨晚的住宿条件相当满意。

[ðens]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	-	[ænd; ənd]	[aɪ]	[tu:; tə]	['bɪljərdz]	:
Thence	**down**	**and**	**Mr**	**.**	**Brisband**	**and**	**I**	**to**	**billiards**	**:**
因此	向下	和	先生	.	-	和	我	到	台球	:

然后我们下楼，布里斯班德先生和我去打台球：

[ə'nɑ:n]	[kʌm]	[maɪ]	[lɔ:rd]	[ænd; ənd]	[sɜ:r]	[dʒi:]	.	['kɑ:rtɘɪt]	[ɪn]	,
anon	**come**	**my**	**Lord**	**and**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret**	**in**	**,**
匿名	来	我的	主	和	先生	G	.	卡特雷特	在	,

请各位阁下和卡特雷特爵士稍稍进来。

[hu:]	[hæv; həv]	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	[ə'brɔ:d]	[ænd; ənd]	['vɪzɪtɪŋ]	[sʌm; səm]	['fɑ:rmz]	[ðæt]	[sɜ:r]	[dʒi:]	.	['kɑ:rtɘɪt]
who	**have**	**been**	**looking**	**abroad**	**and**	**visiting**	**some**	**farms**	**that**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret**
WHO	有	到过	寻找	国外	和	访问	一些	农场	那	先生	G	.	卡特雷特

[hæθ]	[ˌðerə'baʊts]	,
hath	**thereabouts**	**,**
有	大约	,

他们一直在关注海外市场，并参观了卡特雷特爵士在附近拥有的一些农场，

[ænd; ənd]	,	[ə'mʌŋ]	['ʌðər]	[θɪŋz]	,	[rɪ'pɔ:rt]	[ðə; ði]	['gretɪst]	['stɔ:riz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪgnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**	**report**	**the**	**greatest**	**stories**	**of**	**the**	**bigness**	**of**	**the**
和	,	之中	其他	事物	,	报告	这	最	故事	的	这	大	的	这

-	[ðeɪ]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	,
calfes	**they**	**find**	**there**	**,**
-	他们	寻找	那里	,

此外，他们还会报道在那里发现的体型巨大的小牛犊的故事。

['redi]	[tu:; tə]	[sel]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['butʃəz]	,	[æz; əz]	[bɪg]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	,	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[kauz]	,
ready	**to**	**sell**	**to**	**the**	**butchers**	**,**	**as**	**big**	**,**	**they**	**say**	**,**	**as**	**little**	**Cowes**	**,**
准备好	到	卖	到	这	屠夫	,	作为	大的	,	他们	说	,	作为	小的	考斯	,

他们说，这头牛体型庞大，就像小小的考斯牛一样，随时准备卖给肉贩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [tuː; tə] - ,

and	that	they	do	give	them	a	piece	of	chalke	to	licke	,
和	那	他们	做	给	他们	一个	片	的	查克	到	-	,

他们会给孩子们一块粉笔让他们舔。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld] [meɪks] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wɪˈðɪn] .

which	they	hold	makes	them	white	in	the	flesh	within	.
哪个	他们	抓住	制作	他们	白色的	在	这	肉	之内	.

他们所持有的信念使他们的内心变得苍白。

['veri] ['meri] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ʌp]

Very	merry	at	dinner	,	and	so	to	talk	and	laugh	after	dinner	,	and	up
非常	欢乐	在	晚餐	,	和	所以	到	讲话	和	笑	后	晚餐	,	和	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

晚餐时非常开心，饭后也谈笑风生，热闹非凡。

[sʌm; səm][tuː; tə] [[wʌn]] [pleɪs] , [sʌm; səm][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːntent][ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

some	to	[	one	]	place	,	some	to	another	,	full	of	content	on	all	sides	.
一些	到	[	一	]	地方	,	一些	到	其他	,	满的	的	内容	在	全部	侧面	.

有的运往一个地方，有的运往另一个地方，四面八方都充满了内容。

[əˈnɑːn][əˈbaʊt][faɪv][əˈklɔk, əu-] ,

Anon	about	five	o'clock	,
匿名	关于	五	点钟	,

大约五点钟方向，匿名

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ]

Sir	G	.	Carteret	and	his	lady	and	I	took	coach	with	the	greatest	joy
先生	G	.	卡特雷特	和	他的	女士	和	我	采取	教练	和	这	最	喜悦

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['fæmɪliz][ɔːr] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ]

and	kindnesse	that	could	be	from	the	two	familys	or	that	ever	I	saw	with
和	善良	那	可以	是	从	这	二	家庭	或者	那	曾经	我	锯	和

[soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɪrəns] ,

so	much	appearance	,
所以	很多	外貌	,

G·卡特雷特爵士和他的夫人与我一同乘马车，两家人表现出的喜悦和友善是我前所未见的。

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [riˈæləti][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	,	I	believe	,	reality	in	all	my	life	.
和	,	我	相信	,	现实	在	全部	我的	生活	.

而且，我相信，这就是我生活中的一切。

[droʊv] [hɑːrd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt]

Drove	hard	home	,	and	it	was	night
驾驶	难的	家	,	和	它	曾是	夜晚

一路狂奔回家，那时已是夜晚。

[er] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['dɛtfərd] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]

ere	we	got	to	Deptford	,	where	,	with	much	kindnesse	from	them	to
埃雷	我们	得到	到	德普特福德	,	在哪里	,	和	很多	善良	从	他们	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

在我们到达德普特福德之前，他们对我非常友好，

[aɪ][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ][faɪnd][ɔːl] [wel] ,

I	left	them	,	and	home	to	the	office	,	where	I	find	all	well	,
我	左边	他们	,	和	家	到	这	办公室	,	在哪里	我	寻找	全部	出色地	,

我离开了他们，然后回家去了办公室，在那里一切安好。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [leɪt] , [aɪ][tuː; tə][bed] .

and	being	weary	and	sleepy	,	it	being	very	late	,	I	to	bed	.
和	存在	厌倦	和	困	,	它	存在	非常	晚的	,	我	到	床	.

由于疲惫困倦，加上时间已晚，我上床睡觉了。

2nd .

2nd .

2nd .

第二。

[ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊ'bliːk] [fæst] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

Up	,	it	being	a	publique	fast	,	as	being	the	first	Wednesday	of	the	month	,
向上	,	它	存在	一个	公共	快速地	,	作为	存在	这	第一的	周三	的	这	月	,

起来，因为这是每月第一个星期三的公共斋戒日，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪg] ; [aɪ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] ['mʌnθli] [ə'kaʊnts] [leɪt] ,

for	the	plague	;	I	within	doors	all	day	,	and	upon	my	monthly	accounts	late	,
为了	这	瘟疫	;	我	之内	门	全部	天	,	和	之上	我的	月度	账户	晚的	,

为了应对瘟疫；我整天待在室内，而且我的月度账目也逾期了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['setld] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ]['praɪvət] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

and	there	to	my	great	joy	settled	almost	all	my	private	matters	of	money	in
和	那里	到	我的	伟大的	喜悦	定居	几乎	全部	我的	私人的	事情	的	钱	在

[maɪ] [bʊks] ['klɪrli] ,

my	books	clearly	,
我的	图书	清楚地	,

令我非常高兴的是，我账簿上几乎所有私人财务问题都已清晰地记录下来了。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self] ['sevrəl] [sʌmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː][nɑːt] ['rekənd] [maɪ'self] [ʃʊr]

and	allowing	myself	several	sums	which	I	had	hitherto	not	reckoned	myself	sure
和	允许	我	一些	总和	哪个	我	有	迄今为止	不是	估计	我	当然

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

并且允许自己支付几笔我之前并不认为自己有把握的款项，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n][aɪ] [maɪt]

because	I	would	not	be	over	sure	of	any	thing	,	though	with	reason	I	might
因为	我	会	不是	是	超过	当然	的	任何	事物	,	尽管	和	原因	我	可能

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

因为我不敢对任何事都过于自信，虽然有理由我可能会这么做。

[aɪ][dɪd][faɪnd][maɪ'self] ['riːəli] [wɜːrθ] L1900 ,

I	did	find	myself	really	worth	L1900	,
我	做过	寻找	我	真的	值得	L1900	,

我发现自己确实值1900英镑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [biː; bi] [preɪzd] !

for	which	the	great	God	of	Heaven	and	Earth	be	praised	!
为了	哪个	这	伟大的	上帝	的	天堂	和	地球	是	赞扬	!

赞美天地之神!

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə][bed] ,

At	night	to	the	office	to	write	a	few	letters	,	and	so	home	to	bed	,
在	夜晚	到	这	办公室	到	写	一个	很少	信件	,	和	所以	家	到	床	,

晚上去办公室写几封信，然后回家睡觉。

['æftər] ['fɪtɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['dʒɜːrni] .

after	fitting	myself	for	tomorrow's	journey	.
后	配件	我	为了	明天	旅行	.

为明天的旅程做好准备。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə] ['dɛtfərd] [tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . [ˌkɑ:rtɝ'ɛts] , [wer] ,
Up , and betimes to Deptford to Sir G . Carteret's , where ,
向上 , 和 早点 到 德普特福德 到 先生 G . 卡特雷特 , 在哪里 ,

早早起床，赶往德普特福德，到G·卡特雷特爵士家去，在那里，

[nɑ:t]['laɪkɪŋ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][baɪ]['mɪstər] . - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
not liking the horse that had been hired by Mr . Uthwayt for me ,
不是 喜欢 这 马 那 有 到过 雇用 经过 先生 . - 为了 我 ,

我不喜欢乌斯韦特先生为我租的那匹马。

[aɪ][dɪd][dɪ'zaɪər][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][raɪd][hɪz; ɪz] [nu:] L40 [hɔ:rs] ,
I did desire Sir G . Carteret to let me ride his new L40 horse ,
我 做过 欲望 先生 G . 卡特雷特 到 让 我 骑 他的 新的 L40 马 ,

我当时确实希望卡特雷特爵士能让我骑骑他新买的L40马。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][maɪ] - - - — [- = [æn; ən]['æmb(ə)l][næg]
which he did , and so I left my ' hacquenee ' — [Haquenee = an ambling nag
哪个 他 做过 , 和 所以 我 左边 我的 - - - — [- = 一个 漫步 唠叨
['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] - ['raɪdɪŋ] .] — [bɪ'haɪnd] ,
fitted for ladies ' riding .] — behind ,
适配 为了 女士们 - 骑术 .] — 在后面 ,

他照做了，于是我把我的"hacquenee"（一种适合女士骑乘的慢步马）留在了身后。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['bedtʃeɪmbər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and so after staying a good while in their bedchamber while they were
和 所以 后 入住 一个 好的 尽管 在 他们的 卧室 尽管 他们 是
['dresɪŋ] [ðəm'selvz] ,
dressing themselves ,
敷料 他们自己 ,

于是，他们在卧室里待了好一会儿，等他们穿好衣服后，

[dɪ'skɔ:rsɪŋ] ['merəli] , [aɪ]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ,
discoursing merrily , I parted and to the ferry ,
论述 兴高采烈地 , 我 分手了 和 到 这 渡船 ,

我与他们愉快地交谈着，然后告别，前往渡口。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [hɔ:rs] [brɔ:t]
where I was forced to stay a great while before I could get my horse brought
在哪里 我 曾是 强制 到 停留 一个 伟大的 尽管 前 我 可以 得到 我的 马 带来
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

我被迫在那里待了很久，才得以把我的马运过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] ['veri] ['faɪnli] [tu:; tə] - ; [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] ,
and then mounted and rode very finely to Dagenhams ; all the way people ,
和 然后 安装 和 骑 非常 精细地 到 - ; 全部 这 方式 人们 ,
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

然后骑马前往达格纳姆，一路风光旖旎；沿途都是人们，市民们，

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] [wi:k] [baɪ]
walking **to** **and** **again** **to** **enquire** **how** **the** **plague** **is** **in** **the** **City** **this** **week** **by**
步行 到 和 再次 到 查询 如何 这 瘟疫 是 在 这 城市 这 星期 经过
[ðə; ði] [bɪl] ;
the **Bill** **;**
这 账单 ;

步行前往并再次询问本周该市的瘟疫情况（由比尔负责）;

[wɪtʃ] [baɪ] [tʃæns] , [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ˌtu:'tu:] , - [ʌv; əv][ðə; ði]
which **by** **chance** **,** **at** **Greenwich** **,** **I** **had** **heard** **was** **2** **,** **020** **of** **the**
哪个 经过 机会 , 在 格林威治 , 我 有 听到 曾是 2 , - 的 这
[pleɪg] ,
plague **,**
瘟疫 ,

碰巧在格林威治，我听说那里有2020例瘟疫病例。

[ænd; ənd][θri:] , - [ænd; ənd] [ɑ:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] ;
and **3** **,** **000** **and** **odd** **of** **all** **diseases** **;**
和 3 , - 和 奇怪的 的 全部 疾病 ;

以及所有疾病中的3000多种;

[bʌt; bət] [mɪ'θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [ˌem 'i:] .
but **methought** **it** **was** **a** **sad** **question** **to** **be** **so** **often** **asked** **me** **.**
但 我的想法 它 曾是 一个 伤心 问题 到 是 所以 经常 问 我 .

但我认为，经常被问到这个问题，实在令人难过。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - , [aɪ][ðer; ðər][met]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Coming **to** **Dagenhams** **,** **I** **there** **met** **our** **company** **coming** **out** **of** **the** **house** **,**
未来 到 - , 我 那里 遇见 我们的 公司 未来 出去 的 这 房子 ,

来到达格纳姆，我在那里遇到了刚从房子里出来的同事们。

['hævɪŋ] [steɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [soʊ][aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
having **staid** **as** **long** **as** **they** **could** **for** **me** **;** **so** **I** **let** **them** **go** **a** **little**
拥有 稳重 作为 长的 作为 他们 可以 为了 我 ; 所以 我 让 他们 去 一个 小的
[bɪ'fɔ:r] ,
before **,**
前 ,

他们已经尽可能久地陪着我了；所以我提前放他们走了。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] , [gʊd] ['wʊmən] ,
and **went** **and** **took** **leave** **of** **my** **Lady** **Sandwich** **,** **good** **woman** **,**
和 去 和 采取 离开 的 我的 女士 三明治 , 好的 女士 ,

然后我向我的三明治夫人，这位善良的女士，道别了。

[hu:] [si:mz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðɪs] [leɪt] ['bɪznəs] ,
who **seems** **very** **sensible** **of** **my** **service** **in** **this** **late** **business** **,**
WHO 似乎 非常 明智的 的 我的 服务 在 这 晚的 商业 ,

他似乎很感激我在这最后时刻的付出。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
and **having** **her** **directions** **in** **some** **things** **,** **among** **others** **,**
和 拥有 她 方向 在 一些 事物 , 之中 其他的 ,

其中一项重要职责是听从她的指示，例如在某些事情上。

[tu:; tə][get][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] ,
to **get** **Sir** **G** **.** **Carteret** **and** **my** **Lord** **to** **settle** **the** **portion** **,**
到 得到 先生 G . 卡特雷特 和 我的 主 到 定居 这 部分 ,

为了让卡特雷特爵士和我的勋爵解决份额问题，

[ænd; ənd] [wʌt] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [ɪz][tu:; tə]['set(ə)l] , ['ɪntu:][lænd] , [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
and **what** **Sir** **G** **.** **Carteret** **is** **to** **settle** **,** **into** **land** **,** **soon** **as** **may** **be** **,**
和 什么 先生 G . 卡特雷特 是 到 定居 , 进入 土地 , 很快 作为 可能 是 ,

而卡特雷特爵士将尽快定居于此，获得土地。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['laɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [lɔːŋ] [ʌn'dʌn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

she	not	liking	that	it	should	lie	long	undone	,	for	fear	of	death	on	either	side	.
她	不是	喜欢	那	它	应该	说谎	长的	未完成	,	为了	害怕	的	死亡	在	任何一个	边	.

她不喜欢这件事长期搁置，因为她担心双方都会遭遇死亡。

[soʊ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] ,

So	took	leave	of	her	,	and	then	down	to	the	buttery	,
所以	采取	离开	的	她	,	和	然后	向下	到	这	黄油味	,

于是我向她告别，然后下楼去了食品储藏室。

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld]['venɪsn,'venɪzn][paɪ] ,

and	eat	a	piece	of	cold	venison	pie	,
和	吃	一个	片	的	寒冷的	鹿肉	馅饼	,

然后吃一块冷鹿肉派，

[ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][maɪ][hænd] ; [ænd; ənd][soʊ]

and	drank	and	took	some	bread	and	cheese	in	my	hand	;	and	so
和	喝	和	采取	一些	面包	和	奶酪	在	我的	手	;	和	所以

['maʊntɪd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

mounted	after	them	,
安装	后	他们	,

我喝了点水，手里拿了些面包和奶酪，然后就跟在他们后面上了车。

['mɪstər] . ['mɑːr] ['veri] ['kaɪndli] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

Mr	.	Marr	very	kindly	staying	to	lead	me	the	way	.
先生	.	马尔	非常	亲切地	入住	到	带领	我	这	方式	.

马尔先生非常友好地留下来为我带路。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][met][maɪ][lɔːrd] [kruː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

By	and	by	met	my	Lord	Crew	returning	,	after	having	accompanied	them	a
经过	和	经过	遇见	我的	主	全体人员	返回	,	后	拥有	伴随	他们	一个

['lɪt(ə)l] [wei] ,

little	way	,
小的	方式	,

不久后，我遇到了前来探望的克鲁大人，我陪他们走了一小段路。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ðem; ðəm] ,

and	so	after	them	,
和	所以	后	他们	,

因此，在他们之后，

['mɪstər] . ['mɑːr] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [wei] [haʊ] [ə; eɪ] ['meɪd] ['sɜːrvənt][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['raɪts]

Mr	.	Marr	telling	me	by	the	way	how	a	mayde	servant	of	Mr	.	John	Wright's
先生	.	马尔	讲述	我	经过	这	方式	如何	一个	梅德	仆人	的	先生	.	约翰	赖特的

([huː] [laɪvz; lɪvz] [ˌðerə'baʊts]) ['fɔːlɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

(	who	lives	thereabouts	)	falling	sick	of	the	plague	,
(	WHO	生活	大约	)	坠落	生病的	的	这	瘟疫	,

马尔先生顺便告诉我，约翰·赖特先生（就住在附近）的一个女仆染上了瘟疫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][æn; ən][aʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk]

she	was	removed	to	an	out	-	house	,	and	a	nurse	appointed	to	look
她	曾是	已移除	到	一个	出去	-	房子	,	和	一个	护士	任命	到	看

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

她被转移到一间小屋，并被指派了一名护士照顾她；

[huː] , ['biːɪŋ] [wʌns]['æbsənt] , [ðə; ði] ['meɪd] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

who	,	being	once	absent	,	the	mayde	got	out	of	the	house	at	the	window	,
WHO	,	存在	一次	缺席的	,	这	梅德	得到	出去	的	这	房子	在	这	窗户	,

[ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] .

and	run	away	.
和	跑步	离开	.

趁着主人不在家，女仆从窗户逃出了房子，跑掉了。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	nurse	coming	and	knocking	,	and	having	no	answer	,	believed	she	was
这	护士	未来	和	敲门	,	和	拥有	不	回答	,	相信	她	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

护士上前敲门，无人应答，以为她已经去世了。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [raɪt] [soʊ] ;

and	went	and	told	Mr	.	Wright	so	;
和	去	和	讲述	先生	.	赖特	所以	;

然后就去告诉了赖特先生;

[huː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [streɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['berid] .

who	and	his	lady	were	in	great	strait	what	to	do	to	get	her	buried	.
WHO	和	他的	女士	是	在	伟大的	海峡	什么	到	做	到	得到	她	埋葬	.

他和他的夫人处境非常艰难，不知道该如何安葬她。

[æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɜːrnt͵wʊd] [hɑːrd][baɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

At	last	resolved	to	go	to	Burntwood	hard	by	,	being	in	the	parish	,
在	最后的	已解决	到	去	到	伯恩特伍德	难的	经过	,	存在	在	这	教区	,

最后决定去附近的伯恩特伍德，因为我就在教区内。

[ænd; ənd][ðer; ðər][get] ['piːp(ə)l][tuː; tə][duː][͵aɪ 'tiː] .

and	there	get	people	to	do	it	.
和	那里	得到	人们	到	做	它	.

然后让人们去做这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

But	they	would	not	;	so	he	went	home	full	of	trouble	,
但	他们	会	不是	;	所以	他	去	家	满的	的	麻烦	,

但他们不肯，于是他满心烦意乱地回了家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [met][ðə; ði] [wentʃ] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] , [wɪtʃ] [fraɪt] [hɪm; ɪm]

and	in	the	way	met	the	wench	walking	over	the	common	,	which	frighted	him
和	在	这	方式	遇见	这	妖妇	步行	超过	这	常见的	,	哪个	害怕	他

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

worse	than	before	;
更糟	比	前	;

途中他遇到了正在公共草地上行走的姑娘，这让他比之前更加害怕;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][send] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ;

and	was	forced	to	send	people	to	take	her	,	which	he	did	;
和	曾是	强制	到	发送	人们	到	拿	她	,	哪个	他	做过	;

他被迫派人去带走她，他也照做了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pest] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][͵aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri]

and	they	got	one	of	the	pest	coaches	and	put	her	into	it	to	carry
和	他们	得到	一	的	这	害虫	教练	和	放	她	进入	它	到	携带

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][pest] [haʊs] .

her	to	a	pest	house	.
她	到	一个	害虫	房子	.

他们弄来一辆运虫车，把她放进去，运到灭虫所去。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] , [sɜːr] ['æntəni] [braʊn] ,
And **passing** **in** **a** **narrow** **lane** **,** **Sir** **Anthony** **Browne** **,**
和 通过 在 一个 狭窄的 车道 , 先生 安东尼 布朗 ,

安东尼·布朗爵士正沿着一条狭窄的小巷经过，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [met] [ðɪs] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with **his** **brother** **and** **some** **friends** **in** **the** **coach** **,** **met** **this** **coach** **with** **the**
和 他的 兄弟 和 一些 朋友们 在 这 教练 , 遇见 这 教练 和 这
['kɜːtənz] [drɔːn] [kloʊz] .
curtains **drawn** **close** **.**
窗帘 绘制 关闭 .

他和哥哥以及一些朋友一起坐上了这辆马车，马车的窗帘都拉上了。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
The **brother** **being** **a** **young** **man** **,**
这 兄弟 存在 一个 年轻的 男人 ,

哥哥是个年轻人，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
and **believing** **there** **might** **be** **some** **lady** **in** **it** **that** **would** **not** **be** **seen** **,**
和 相信 那里 可能 是 一些 女士 在 它 那 会 不是 是 已见 ,

而且相信里面可能藏着一位不会被人看到的女士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ['biːɪŋ] ['næroʊ] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
and **the** **way** **being** **narrow** **,** **he** **thrust** **his** **head** **out** **of** **his** **own** **into** **her**
和 这 方式 存在 狭窄的 , 他 推力 他的 头 出去 的 他的 自己的 进入 她
[koʊtʃ] ,
coach **,**
教练 ,

由于路很窄，他便将头从自己的车厢探进她的车厢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] [lʊk] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɪk]
and **to** **look** **,** **and** **there** **saw** **somebody** **look** **very** **ill** **,** **and** **in** **a** **sick**
和 到 看 , 和 那里 锯 某人 看 非常 患病的 , 和 在 一个 生病的
[dres] ,
dress **,**
裙子 ,

我四处张望，看到有人面色很差，穿着病号服。

[ænd; ənd] [stʌŋk] ['maɪtɪli] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['ɔːlsoʊ][kraɪd] [aʊt][ə'pɑːn] .
and **stunk** **mightily** **;** **which** **the** **coachman** **also** **cried** **out** **upon** **.**
和 臭 非常 ; 哪个 这 马车夫 还 哭 出去 之上 .

臭气熏天，连车夫都忍不住大声抱怨。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
And **presently** **they** **come** **up** **to** **some** **people** **that** **stood** **looking** **after** **it** **,**
和 目前 他们 来 向上 到 一些 人们 那 站立 寻找 后 它 ,

现在，他们走到了一些一直站在那里看守它的人面前。

[ænd; ənd][toʊld]['aʊər; ɑːr]['gælən(t)s] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪts] ['kærid]
and **told** **our** **gallants** **that** **it** **was** **a** **mayde** **of** **Mr** **.** **Wright's** **carried**
和 讲述 我们的 豪侠 那 它 曾是 一个 梅德 的 先生 . 赖特的 携带
[ə'weɪ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ;
away **sick** **of** **the** **plague** **;**
离开 生病的 的 这 瘟疫 ;

我们告诉我们的勇士们，那是赖特先生的一位少女，她得了瘟疫被抬走了；

[wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][ə; eɪ] [fraɪt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ,
which **put** **the** **young** **gentleman** **into** **a** **fright** **had** **almost** **cost** **him** **his** **life** **,**
哪个 放 这 年轻的 绅士 进入 一个 惊吓 有 几乎 成本 他 他的 生活 ,

这让这位年轻先生惊恐万分，几乎让他丢了性命。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [wel] [ə'gen] .
but **is** **now** **well** **again** **.**
但 是 现在 出色地 再次 .

但他现在已经康复了。

[aɪ] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , - [laɪt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I **,** **overtaking** **our** **young** **people** **,** **'** **light** **,** **and** **into** **the** **coach** **to** **them** **,**
我 , 超车 我们的 年轻的 人们 , - 光 , 和 进入 这 教练 到 他们 ,

我，超越了我们的年轻人，"光芒"，然后上了他们的马车，

[wer] ['maɪti] ['meri] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][ə'nɑːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['oʊvər]
where **mighty** **merry** **all** **the** **way** **;** **and** **anon** **come** **to** **the** **Blockehouse** **,** **over**
在哪里 强大的 欢乐 全部 这 方式 ; 和 匿名 来 到 这 - , 超过
[ə'genst] ['greɪvzˌɛnd] ,
against **Gravesend** **,**
反对 格雷夫森德 ,

一路欢声笑语；很快便到达格雷夫森德对面的堡垒。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] .
where **we** **staid** **a** **great** **while** **,** **in** **a** **little** **drinking** **-** **house** **.**
在哪里 我们 稳重 一个 伟大的 尽管 , 在 一个 小的 喝 - 房子 .

我们在那里待了很久，那是在一家小酒馆里。

[sent] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃɪz] [tuː; tə] - .
Sent **back** **our** **coaches** **to** **Dagenhams** **.**
发送 后退 我们的 教练 到 - .

把我们的教练送回了达格纳姆。

[aɪ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [baɪ][boʊt][tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] , [wer] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt]
I **,** **by** **and** **by** **,** **by** **boat** **to** **Gravesend** **,** **where** **no** **newes** **of** **Sir** **G** **.** **Carteret**
我 , 经过 和 经过 , 经过 船 到 格雷夫森德 , 在哪里 不 新闻 的 先生 G . 卡特雷特
[kʌm] [jet] ;
come **yet** **;**
来 然而 ;

我稍后乘船前往格雷夫森德，但那里还没有卡特雷特爵士的消息；

[soʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] ,
so **back** **again** **,** **and** **fetched** **them** **all** **over** **,**
所以 后退 再次 , 和 已获取 他们 全部 超过 ,

于是我又回去，把它们都取了回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
but **the** **two** **saddle** **-** **horses** **that** **were** **to** **go** **with** **us** **,**
但 这 二 鞍 - 马匹 那 是 到 去 和 我们 ,

但那两匹要和我们一起走的鞍马，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ['biːɪŋ]
which **could** **not** **be** **brought** **over** **in** **the** **horseboat** **,** **the** **wind** **and** **tide** **being**
哪个 可以 不是 是 带来 超过 在 这 马船 , 这 风 和 潮 存在
[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
against **us** **,**
反对 我们 ,

由于逆风逆流，无法用马船运送过去。

[wɪ'ðaʊt] ['toʊɪŋ] ; [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtərmən] ,
without **towing** **;** **so** **we** **had** **some** **difference** **with** **some** **watermen** **,**
没有 拖带 ; 所以 我们 有 一些 不同之处 和 一些 水手 ,

没有拖曳；所以我们和一些水手发生了一些分歧。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [toʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər]['ʌndər] 20s .
who **would** **not** **tow** **them** **over** **under** **20s** **.**
WHO 会 不是 拖 他们 超过 在下面 20s .

谁也不会拖走那些20岁以下的年轻人。

, [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

,	whereupon	I	swore	to	send	one	of	them	to	sea	and	will	do	it	.
,	于是	我	发誓	到	发送	一	的	他们	到	海	和	将要	做	它	.

于是我发誓要派他们中的一个出海，而且我一定会做到。

[ə'nɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] 10s .

Anon	some	others	come	to	me	and	did	it	for	10s	.
匿名	一些	其他的	来	到	我	和	做过	它	为了	10s	.

还有一些人匿名来找我，花了10秒就做到了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['tʃætəm] :

By	and	by	comes	Sir	G	.	Carteret	,	and	so	we	set	out	for	Chatham	:
经过	和	经过	来	先生	G	.	卡特雷特	,	和	所以	我们	放	出去	为了	查塔姆	:

不久，卡特雷特爵士也到了，于是我们启程前往查塔姆：

[ɪn] [maɪ] [weɪ] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] , [wer'ɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['veri] ['prɪti] , ['raɪdɪŋ] ['sɪŋgli] ,

in	my	way	overtaking	some	company	,	wherein	was	a	lady	,	very	pretty	,	riding	singly	,
在	我的	方式	超车	一些	公司	,	其中	曾是	一个	女士	,	非常	漂亮的	,	骑术	单独	,

我途中超过了一群人，其中有一位非常漂亮的女士，独自骑马。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

her	husband	in	company	with	her	.
她	丈夫	在	公司	和	她	.

她丈夫陪同在侧。

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [tɔːkiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ,

We	fell	into	talke	,	and	I	read	a	copy	of	verses	which	her	husband	showed	me	,
我们	跌倒	进入	谈话	,	和	我	读	一个	复制	的	诗句	哪个	她	丈夫	显示	我	,

我们聊了起来，我读了她丈夫给我看的一本诗集。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [kə'mendid] : [ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ,

and	he	discommended	,	but	the	lady	commended	:	and	I	read	them	,
和	他	不推荐	,	但	这	女士	赞扬	:	和	我	读	他们	,

他不推荐，但那位女士推荐；于是我读了他们的话。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [kə'mend] [ðem; ðəm] .

so	as	to	make	the	husband	turn	to	commend	them	.
所以	作为	到	制作	这	丈夫	转动	到	表彰	他们	.

好让丈夫转身称赞她们。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə'kweɪntəns] , ['hævɪŋ] [noʊn] [ˌem 'iː] ['fɔːrmərli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

By	and	by	he	and	I	fell	into	acquaintance	,	having	known	me	formerly	at	the	Exchequer	.
经过	和	经过	他	和	我	跌倒	进入	熟人	,	拥有	已知	我	以前	在	这	国库	.

后来，我和他逐渐熟识起来，他之前在财政部就认识我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['noʊks] , ['oʊvər] [ə'genst] [baʊ; boʊ] [tʃɜːrtʃ] .

His	name	is	Nokes	,	over	against	Bow	Church	.
他的	姓名	是	诺克斯	,	超过	反对	弓	教会	.

他的名字叫诺克斯，就在鲍教堂对面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['ɔːldərmən] ['dæˌʃwʊd] .

He	was	servant	to	Alderman	Dashwood	.
他	曾是	仆人	到	市议员	达什伍德	.

他是市议员达什伍德的仆人。

[wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] , [ɪf] ['evər][wi:; wi] [kʌm] [bəuθ][tu:; tə] ['lʌndən] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

We	promised	to	meet	,	if	ever	we	come	both	to	London	again	;	and	,
我们	承诺	到	见面	,	如果	曾经	我们	来	两个都	到	伦敦	再次	;	和	,

我们约定，如果我们以后都再来伦敦，一定会见面；而且，

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [sə'lu:t] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ɪn] ['rɑ:tʃɪstər] [stri:ts] , [ʌv; əv][ðə; ði]

at	parting	,	I	had	a	fair	salute	on	horseback	,	in	Rochester	streets	,	of	the
在	离别	,	我	有	一个	公平的	礼炮	在	马背	,	在	罗切斯特	街道	,	的	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

临别之际，我在罗切斯特的街道上骑马向这位女士致以了隆重的敬礼。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑ:rtɪd] .

and	so	parted	.
和	所以	分手了	.

于是，他们就此分别。

[kʌm] [tu:; tə] ['tʃætəm] ['maɪti] ['meri] , [ænd; ənd][ə'nɑ:n][tu:; tə] ['sʌpər] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [naɪn]

Come	to	Chatham	mighty	merry	,	and	anon	to	supper	,	it	being	near	9
来	到	查塔姆	强大的	欢乐	,	和	匿名	到	晚餐	,	它	存在	靠近	9

[ə'klɔk, əu-] [er]

o'clock	ere
点钟	埃雷

快来查塔姆尽情欢乐吧，马上吃晚饭，快到九点了。

[wi:; wi] [kʌm] ['ðɪðər] .

we	come	thither	.
我们	来	那里	.

我们来到那里。

[maɪ] ['leɪdi] ['kɑ:rtɘɪt] [kʌm] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [baɪ][hɜ:r'self] , [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

My	Lady	Carteret	come	thither	in	a	coach	,	by	herself	,	before	us	.
我的	女士	卡特雷特	来	那里	在	一个	教练	,	经过	她自己	,	前	我们	.

卡特雷特夫人独自一人乘坐马车，比我们先到。

[greɪt] [maɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - - [ðæt] [aɪ] [roʊd] [ɑ:n] [frʌm; frəm]

Great	mind	they	have	to	buy	a	little	'	hacquenee	'	that	I	rode	on	from
伟大的	头脑	他们	有	到	买	一个	小的	-	-	-	那	我	骑	在	从

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	,
格林威治	,

他们真是太聪明了，居然要买一辆我从格林威治骑过的小型"哈克尼"摩托车。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɔ:rs] .

for	a	woman's	horse	.
为了	一个	女性的	马	.

给女人的马。

['maɪti] ['meri] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [wɪð'drɔ:n] ,

Mighty	merry	,	and	after	supper	,	all	being	withdrawn	,
强大的	欢乐	,	和	后	晚餐	,	全部	存在	撤回	,

晚饭后，大家兴高采烈地散去，

[sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɘɪt] [dɪd] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vælju:][ænd; ənd]

Sir	G	.	Carteret	did	take	an	opportunity	to	speak	with	much	value	and
先生	G	.	卡特雷特	做过	拿	一个	机会	到	说话	和	很多	价值	和

['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

kindness	to	me	,
仁慈	到	我	,

G·卡特雷特爵士确实抽出时间与我进行了非常有价值且友善的交谈，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

which	is	of	great	joy	to	me	.
哪个	是	的	伟大的	喜悦	到	我	.

这让我非常高兴。

[soʊ][əˈnɑːn][tuː; tə][bed] .

So	anon	to	bed	.
所以	匿名	到	床	.

好了，该睡觉了。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] [tuː; tə][maɪ][ˈkɑːntent] .

Mr	.	Brisband	and	I	together	to	my	content	.
先生	.	-	和	我	一起	到	我的	内容	.

我和布里斯班德先生相处得很愉快。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][baɪ][sɪks] [wɔːkt] [aʊt] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈleɪdi] - ,

Up	at	five	o'clock	,	and	by	six	walked	out	alone	,	with	my	Lady	Slanning	,
向上	在	五	点钟	,	和	经过	六	步行	出去	独自的	,	和	我的	女士	-	,

五点钟起床，六点钟就和我的斯兰宁夫人独自出门了。

[tuː; tə][ðə; ði] - [jɑːrd] , [wer] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,

to	the	Docke	Yard	,	where	walked	up	and	down	,	and	so	to	Mr	.	Pett's	,
到	这	-	院子	,	在哪里	步行	向上	和	向下	,	和	所以	到	先生	.	-	,

去了船坞，在那里来回走了一圈，然后去了佩特先生家。

[huː] [led][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ðə; ði][best] [ˈhjuːmər] [ˈwʊmən]

who	led	us	into	his	garden	,	and	there	the	lady	,	the	best	humoured	woman
WHO	引领	我们	进入	他的	花园	,	和	那里	这	女士	,	这	最好的	幽默	女士

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

他领我们走进他的花园，在那里，我们看到了那位女士，她是世界上最幽默的女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈwʊmən] ([aɪ] [ˈhævɪŋ] [spaɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [hæf][æn; ən] [aʊɝ]

and	a	devout	woman	(	I	having	spied	her	on	her	knees	half	an	houre
和	一个	虔诚的	女士	(	我	拥有	间谍	她	在	她	膝盖	一半	一个	小时

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər]) ,

this	morning	in	her	chamber	)	,
这	早晨	在	她	房间	)	,

还有一位虔诚的妇人（今天早上我看到她在房间里跪了半个小时），

[ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋkwɛtɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [ˈgæðər] [nʌts] , [ænd; ənd]

clambered	up	to	the	top	of	the	banquetting	-	house	to	gather	nuts	,	and
攀爬	向上	到	这	顶部	的	这	宴会	-	房子	到	收集	坚果	,	和

[ˈmaɪti] [ˈmeri] ,

mighty	merry	,
强大的	欢乐	,

他们爬到宴会厅顶上去采摘坚果，而且非常快乐。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [bæk] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [roʊp] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈjuːsfəl] ;

and	so	walked	back	again	through	the	new	rope	house	,	which	is	very	usefull	;
和	所以	步行	后退	再次	通过	这	新的	绳索	房子	,	哪个	是	非常	有用的	;

于是，他们又穿过新建的绳索房走了回去，这绳索房非常有用；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [haʊs] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈmeri] .

and	so	to	the	Hill	-	house	to	breakfast	and	mighty	merry	.
和	所以	到	这	爬坡道	-	房子	到	早餐	和	强大的	欢乐	.

于是我们前往希尔豪斯享用早餐，度过了非常愉快的时光。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [kɪst] [ˌem 'iː][hɪm'self] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd]

Then	they	took	coach	,	and	Sir	G	.	Carteret	kissed	me	himself	heartily	,	and
然后	他们	采取	教练	,	和	先生	G	.	卡特雷特	亲吻	我	他自己	衷心地	,	和

[maɪ] ['leɪdi] ['sevrəl] [taɪmz] ,

my	Lady	several	times	,
我的	女士	一些	时代	,

然后他们上了马车，G·卡特雷特爵士热情地亲吻了我，也多次亲吻了我的夫人。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,

with	great	kindnesse	,	and	then	the	young	ladies	,	and	so	with	much	joy	,
和	伟大的	善良	,	和	然后	这	年轻的	女士们	,	和	所以	和	很多	喜悦	,

带着极大的善意，然后是年轻的女士们，就这样，带着极大的喜悦，

[beɪd] " [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

bade	"	God	be	with	you	!
巴德	"	上帝	是	和	你	!

巴德说："愿上帝与你同在！"

" [ænd; ənd][æn; ən][end][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

"	and	an	end	I	think	it	will	be	to	my	mirthe	for	a	great	while	,
"	和	一个	结尾	我	思考	它	将要	是	到	我的	-	为了	一个	伟大的	尽管	,

"我想，这将让我很长一段时间都无法再开怀大笑了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

it	having	been	the	passage	of	my	whole	life	the	most	pleasing	for	the	time	,
它	拥有	到过	这	通道	的	我的	所有的	生活	这	最多	令人愉悦	为了	这	时间	,

那是我一生中最愉快的时光，当时……

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][maɪ]['noʊb(ə)l]['juːsɪdʒ][ɪn]

considering	the	quality	and	nature	of	the	business	,	and	my	noble	usage	in
考虑	这	质量	和	自然	的	这	商业	,	和	我的	高贵	用法	在

[ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	doing	of	it	,
这	正在做	的	它	,

考虑到这项业务的性质和质量，以及我在从事这项业务过程中所展现出的高尚品格，

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [faɪn] - , [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [greɪt] ['kʌmpəni] .

and	very	many	fine	journys	,	entertainments	and	great	company	.
和	非常	许多	美好的	-	,	娱乐	和	伟大的	公司	.

还有许多美好的旅程、娱乐活动和良朋益友。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

I	returned	into	the	house	for	a	while	to	do	business	there	with
我	返回	进入	这	房子	为了	一个	尽管	到	做	商业	那里	和

[kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,

Commissioner	Pett	,
专员	佩特	,

我回到屋里待了一会儿，和佩特专员在那里处理一些事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

and	there	with	the	officers	of	the	Chest	,
和	那里	和	这	警官	的	这	胸部	,

在那里，还有宝库的官员们，

[wer] [aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

where	I	saw	more	of	Sir	W	.	Batten's	business	than	ever	I	did	before	,
在哪里	我	锯	更多的	的	先生	W	.	巴顿的	商业	比	曾经	我	做过	前	,

在那里，我看到了比以往任何时候都多的W·巴顿爵士的生意，

[fɔːr; fər] [ˌwerˈæz] [hiː; hi][dɪd] [oʊn] [wʌns] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	whereas	he	did	own	once	under	his	hand	to	them	that	he	was
为了	然而	他	做过	自己的	一次	在下面	他的	手	到	他们	那	他	曾是

[əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] L2200 ,

accountable	for	L2200	,
问责制	为了	L2200	,

虽然他确实曾向他们承认过，他应该对2200英镑负责，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [peɪd] [bʌt; bət] L1600 ,

of	which	he	had	yet	paid	but	L1600	,
的	哪个	他	有	然而	有薪酬的	但	L1600	,

其中他尚未支付的只有1600英镑。

[hiː; hi] [raɪts] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈleɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bʌt; bət] [əˈbaʊt] L50 [left] [ðæt] [ɪz] [duː]

he	writes	them	a	letter	lately	that	he	hath	but	about	L50	left	that	is	due
他	写	他们	一个	信	最近	那	他	有	但	关于	L50	左边	那	是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] ,

to	the	Chest	,
到	这	胸部	,

他最近写信告诉他们，他只剩下大约50英镑要交给基金会了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˈspiːdəli] .

but	I	will	do	something	in	it	and	that	speedily	.
但	我	将要	做	某物	在	它	和	那	迅速地	.

但我会尽快着手处理这件事。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [tʊk] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbæroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [bɔːr] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni]

That	being	done	I	took	horse	,	and	Mr	.	Barrow	with	me	bore	me	company
那	存在	完毕	我	采取	马	,	和	先生	.	巴罗	和	我	钻孔	我	公司

[tuː; tə] [ˈgreɪvzˌend] ,

to	Gravesend	,
到	格雷夫森德	,

事情办妥后，我骑马前往格雷夫森德，巴罗先生陪同我一同前往。

[dɪˈskɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [werˈɪn] [aɪ] [vekst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈsiːɪŋ]

discoursing	of	his	business	,	wherein	I	vexed	him	,	and	he	me	,	I	seeing
论述	的	他的	商业	,	其中	我	烦恼	他	,	和	他	我	,	我	看到

[hɪz; ɪz] [ˈfraʊərdnəs] ,

his	frowardness	,
他的	叛逆	,

我们谈论他的生意，我因此惹恼了他，他也惹恼了我，我看到了他的任性。

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,

but	yet	that	he	is	in	my	conscience	a	very	honest	man	,
但	然而	那	他	是	在	我的	良心	一个	非常	诚实的	男人	,

但依我良心，他仍然是一个非常诚实的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz]

and	some	good	things	he	told	me	,	which	I	shall	remember	to	the	King's
和	一些	好的	事物	他	讲述	我	,	哪个	我	将	记住	到	这	国王学院

[ədˈvæntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

他还告诉我一些有益的事情，我会记住这些事，为国王谋利。

[ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [boʊt][əˈloʊn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][taɪd] [ˈbiːɪŋ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,

There	I	took	boat	alone	,	and	,	the	tide	being	against	me	,
那里	我	采取	船	独自的	,	和	,	这	潮	存在	反对	我	,

我独自一人乘船前往，但由于逆流而上，

['lændɪd][æt; ət] ['blækwɔ:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['wɑ:pɪŋ] ,

landed	**at**	**Blackwall**	**and**	**walked**	**to**	**Wapping**	**,**
登陆	在	布莱克沃尔	和	步行	到	瓦平	,

在布莱克沃尔下船，然后步行前往瓦平。

['kæptɪn] [baʊd] [hu:m] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['soʊbər] [mæn] .

Captain	**Bowd**	**whom**	**I**	**met**	**with**	**talking**	**with**	**me**	**all**	**the**	**way**	**,**	**who**	**is**	**a**	**sober**	**man**	**.**
队长	弓	谁	我	遇见	和	说	和	我	全部	这	方式	,	WHO	是	一个	清醒	男人	.

我遇到了鲍德上尉，他一路和我交谈，他是一个清醒的人。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][faʊnd] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] ,

So	**home**	**,**	**and**	**found**	**all**	**things**	**well**	**,**
所以	家	,	和	成立	全部	事物	出色地	,

于是回到家，发现一切都很好。

[ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm]['doʊvər] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] - [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['doʊvər] ,

and	**letters**	**from**	**Dover**	**that**	**my**	**Lord**	**Hinchingbroke**	**is**	**arrived**	**at**	**Dover**	**,**
和	信件	从	多佛	那	我的	主	-	是	到达的	在	多佛	,

还有从多佛寄来的信，说欣钦布鲁克勋爵已经抵达多佛。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ['skɑ:ts] [hɔ:l] [ðɪs] [naɪt] , [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɪl] [mi:t] .

and	**would**	**be**	**at**	**Scott's**	**hall**	**this**	**night**	**,**	**where**	**the**	**whole**	**company**	**will**	**meet**	**.**
和	会	是	在	斯科特的	大厅	这	夜晚	,	在哪里	这	所有的	公司	将要	见面	.

今晚他将在斯科特大厅，公司全体员工将在那里聚会。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	**wish**	**myself**	**with**	**them**	**.**
我	希望	我	和	他们	.

我希望自己也能拥有他们。

['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['letərz] [aɪ] [tʊk] [boʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] ['veri] [leɪt] ,

After	**writing**	**a**	**few**	**letters**	**I**	**took**	**boat**	**and**	**down**	**to**	**Woolwich**	**very**	**late**	**,**
后	写作	一个	很少	信件	我	采取	船	和	向下	到	伍尔维奇	非常	晚的	,

写了几封信后，我乘船很晚才到伍尔维奇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['wʊmən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rdʒ] ,

and	**there**	**found**	**my**	**wife**	**and**	**her**	**woman**	**upon**	**the**	**key**	**hearing**	**a**	**fellow**	**in**	**a**	**barge**	**,**
和	那里	成立	我的	妻子	和	她	女士	之上	这	钥匙	听力	一个	同伴	在	一个	驳船	,

在那里，我发现我的妻子和她的女人在码头上，听到驳船上有人在说话。

[ðæt] [leɪ] [baɪ] , ['fɪdl] .

that	**lay**	**by**	**,**	**fiddle**	**.**
那	躺	经过	,	小提琴	.

那边放着，小提琴。

[soʊ][aɪ][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] , ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , [aɪ] ['sli:pi] [ænd; ənd] ['wɪri] .

So	**I**	**to**	**them**	**and**	**in**	**,**	**very**	**merry**	**,**	**and**	**to**	**bed**	**,**	**I**	**sleepy**	**and**	**weary**
所以	我	到	他们	和	在	,	非常	欢乐	,	和	到	床	,	我	困	和	厌倦

:

于是我兴高采烈地和他们一起进去，然后上床睡觉，我感到困倦和疲惫。

5th .

5th	**.**
5th	.

第五。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] ,

In	the	morning	up	,	and	my	wife	showed	me	several	things	of	her	doing	,
在	这	早晨	向上	,	和	我的	妻子	显示	我	一些	事物	的	她	正在做	,

早上醒来后，我妻子向我展示了她正在做的几件事，

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [faɪn] ['wʊmənz] ['pɜ:rʒn] [hed] ['maɪti] ['faɪnli] [dʌn] , [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]

especially	one	fine	woman's	Persian	head	mighty	finely	done	,	beyond	what	I	could
尤其	一	美好的	女性的	波斯语	头	强大的	精细地	完毕	,	超过	什么	我	可以

[ɪk'spekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;

expect	of	her	;
预计	的	她	;

尤其是一位女士的波斯头像，做得非常精美，超出了我的预期；

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔ:tər] , ['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ɪn][ðə; ði] ['jɑ:rd] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['bɑ:rdʒmən][tu:; tə]

and	so	away	by	water	,	having	ordered	in	the	yarde	six	or	eight	bargemen	to
和	所以	离开	经过	水	,	拥有	订购	在	这	庭院	六	或者	八	驳船	到

[bi:; bi] [wɪpt] ,

be	whipped	,
是	鞭打	,

于是他们乘船离开，临行前，他们下令鞭打船上的六到八名驳船水手。

[hu:] [hæd; həd][læst] [naɪt] ['stoʊlən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɔ:rdˌɪdʒ][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	last	night	stolen	some	of	the	King's	cordage	from	out	of	the
WHO	有	最后的	夜晚	被盗	一些	的	这	国王学院	绳索	从	出去	的	这

['jɑ:rd] .

yarde	.
庭院	.

昨晚，有人从庭院里偷走了国王的一些绳索。

[aɪ][tu:; tə] ['dɛtfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ə'gri:mənt] [met][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] - ,

I	to	Deptford	,	and	there	by	agreement	met	with	my	Lord	Bruncker	,
我	到	德普特福德	,	和	那里	经过	协议	遇见	和	我的	主	-	,

我前往德普特福德，并在那里按约定与布伦克勋爵会面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][kept]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ðer; ðər]

and	there	we	kept	our	office	,	he	and	I	,	and	did	what	there
和	那里	我们	保留	我们的	办公室	,	他	和	我	,	和	做过	什么	那里

[wʌz; wəz][tu:; tə][du:] ,

was	to	do	,
曾是	到	做	,

于是，我和他就在那里设立了办公室，做着该做的事情。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] ['pɑ:rtɪd][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [nekst] [wi:k] .

and	at	noon	parted	to	meet	at	the	office	next	week	.
和	在	中午	分手了	到	见面	在	这	办公室	下一个	星期	.

中午时分，两人告别，约定下周在办公室见面。

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] [ænd; ənd][aɪ] [ðens] [dɪd] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][reɪn][tu:; tə][hæf] - [wei] [haʊs] ,

Sir	W	.	Warren	and	I	thence	did	walk	through	the	rain	to	Half	-	Way	House	,
先生	W	.	沃伦	和	我	因此	做过	走	通过	这	雨	到	一半	-	方式	房子	,

然后，我和沃伦爵士冒雨步行前往半路旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər]

and	there	I	eat	a	piece	of	boiled	beef	and	he	and	I	talked	over
和	那里	我	吃	一个	片	的	煮沸	牛肉	和	他	和	我	谈话	超过

['sevrəl] ['bɪznəsɪz] ,

several	businesses	,
一些	企业	,

于是我吃了一块白水煮牛肉，我们边吃边聊，谈了好几件事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæst] - ,
among others our design upon the mast docke ,
之中 其他的 我们的 设计 之上 这 桅杆 - ,

其中就包括我们在桅杆码头上的设计，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][get][ˌtuː'tuː][ɔːr] L300 [baɪ] .
which I hope to compass and get 2 or L300 by .
哪个 我 希望 到 罗盘 和 得到 2 或者 L300 经过 .

我希望能够通过指南针获得 2 或 L300。

[ðens] [tuː; tə] - , [wer] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði]
Thence to Redriffe , where we parted , and I home , where busy all the
因此 到 - , 在哪里 我们 分手了 , 和 我 家 , 在哪里 忙碌的 全部 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

然后去了雷德里夫，我们在那里分别，我回到家，整个下午都很忙。

[stept] [tuː; tə] - [tuː; tə][set] [raɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Stepped to Colvill's to set right a business of money ,
步 到 - 到 放 正确的 一个 商业 的 钱 ,

前往科尔维尔公司纠正一起金钱交易纠纷，

[wer] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][diː] ['raɪtər] [ɪz] [kʌm] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
where he told me that for certain De Ruyter is come home , with all his
在哪里 他 讲述 我 那 为了 肯定 德 鲁伊特 是 来 家 , 和 全部 他的
,
fleete ,
舰队 ,

他告诉我，德鲁伊特肯定已经带着他的所有舰队回来了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪl] [nuːz] ,
which is very ill newes ,
哪个 是 非常 患病的 新闻 ,

这是个非常糟糕的消息。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
considering the charge we have been at in keeping a fleete to the
考虑 这 收费 我们 有 到过 在 在 保持 一个 舰队 到 这
['nɔːrθwərd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
northward so long ,
向北 所以 长的 ,

考虑到我们长期以来一直肩负着维持北方舰队运转的重任，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wer'ɪn] [maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [wɪl] [aɪ]
besides the great expectation of snapping him , wherein my Lord Sandwich will I
除了 这 伟大的 期待 的 啪啪 他 , 其中 我的 主 三明治 将要 我
[daʊt] ['sʌfər] [sʌm; səm] [dɪs'ɑːnər] .
doubt suffer some dishonour .
怀疑 遭受 一些 羞辱 .

除了期待能把他拍下来之外，我怀疑我的三明治勋爵还会因此蒙受一些耻辱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [raɪət] [ə'pɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [læst][ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] ;
I am told also of a great ryott upon Thursday last in Cheapside ;
我 是 讲述 还 的 一个 伟大的 赖奥特 之上 周四 最后的 在 切普赛德 ;

我还听说上周四在切普赛德发生了一起大农场主事件；

- ['dænvɜ-z] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] ,
Colonell Danvers , a delinquent , having been taken ,
- 丹弗斯 , 一个 不良少年 , 拥有 到过 已采取 ,

丹弗斯上校，一个不良少年，被抓获后，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz]['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	his	way	to	the	Tower	was	rescued	from	the	captain	of	the
和	在	他的	方式	到	这	塔	曾是	获救	从	这	队长	的	这

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

在前往伦敦塔的途中，他从卫队长手中获救。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ; ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

and	carried	away	;	only	one	of	the	rescuers	being	taken	.
和	携带	离开	;	仅有的	一	的	这	救援人员	存在	已采取	.

被带走；只有一名救援人员被带走。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪz] [ded] ,

I	am	told	also	that	the	Duke	of	Buckingham	is	dead	,
我	是	讲述	还	那	这	公爵	的	白金汉	是	死的	,

我还听说白金汉公爵已经去世了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

but	I	know	not	of	a	certainty	.
但	我	知道	不是	的	一个	肯定	.

但我并不确定。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd]['veri] [leɪt] [æt; ət] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

So	home	and	very	late	at	letters	,	and	then	home	to	supper	and	to
所以	家	和	非常	晚的	在	信件	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是回到家，很晚才写完信，然后回家吃晚饭睡觉。

6th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

6th	(	Lord's	day	)	.
6th	(	主场	天	)	.

6日（主日）。

[drest] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [hed] [kəumd] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Dressed	and	had	my	head	combed	by	my	little	girle	,
穿着	和	有	我的	头	梳理过的	经过	我的	小的	女孩	,

我的小女儿帮我穿好衣服，还帮我梳了头。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kən'fes] - [ˌkju ju 'i]['dʒiː][sʌm; səm][ˌdɛmə'siːˌɑːdoʊ][kaɪnd] ,

to	whom	I	confess	'	que	je	sum	demasiado	kind	,
到	谁	我	承认	-	que	杰	和	太过	种类	,

我向他们承认“que je sum demasiado kind”，

['nuːpər][poʊnɛndoʊ][mɛs] [meɪnz][ɪn][suː]['di'i'es] [tʃoʊz] [diː][sʌn] [brest] ,

nuper	ponendo	mes	mains	in	su	des	choses	de	son	breast	,
努珀	蓬内多	梅斯	电源	在	苏	德斯	选择	德	儿子	胸部	,

nuper ponendo mes mains in su des selects de son chest,

['meɪs][ɪl] [foʊ] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] - [liːv] [ˌaɪ 'tiː][lest][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ælkən]['meɪdʒər] [ˌɪnkən'viːniəns]

mais	il	faut	que	je	'	leave	it	lest	it	bring	me	to	'	alcun	major	inconvenience
麦斯	il	错误	que	杰	-	离开	它	免得	它	带来	我	到	-	阿尔昆	主要的	不便

- .

'	.
-	:
-	.

mais il faut que je' 留下它，以免给我带来“alcun 重大不便”。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

So	to	my	business	in	my	chamber	,
所以	到	我的	商业	在	我的	房间	,

所以，我要回我的办公室处理我的事务了。

[lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['pepərz][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] [tuː] [læst] [deɪz] [aɪ]

look	over	and	settling	more	of	my	papers	than	I	could	the	two	last	days	I
看	超过	和	安顿	更多的	的	我的	文件	比	我	可以	这	二	最后的	天	我

[hæv; həv] [spent] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

have	spent	about	them	.
有	花费	关于	他们	.

比起过去两天我花在整理文件上的时间，我今天能整理出更多文件。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] , [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [wer] ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tɔːk]

In	the	evening	,	it	raining	hard	,	down	to	Woolwich	,	where	after	some	little	talk
在	这	晚上	,	它	下雨	难的	,	向下	到	伍尔维奇	,	在哪里	后	一些	小的	讲话

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

傍晚时分，大雨倾盆而下，我们一路下到伍尔维奇，在那里聊了一会儿天后便上床睡觉了。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['waɪfs] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

Up	,	and	with	great	pleasure	looking	over	my	wife's	pictures	,	and	then	to
向上	,	和	和	伟大的	乐趣	寻找	超过	我的	妻子的	图片	,	和	然后	到

[siː] [maɪ]['leɪdi] [pen] ,

see	my	Lady	Pen	,
看	我的	女士	笔	,

起床后，我非常高兴地翻看妻子的照片，然后又去看我的Lady Pen。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sɪns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

whom	I	have	not	seen	since	her	coming	hither	,	and	after	being	a	little
谁	我	有	不是	已见	自从	她	未来	这里	,	和	后	存在	一个	小的

['meri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

merry	with	her	,
欢乐	和	她	,

自从她来到这里之后，我就没见过她了，和她一起度过了一段愉快的时光后，

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd][aɪ][steɪd][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɛg] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

she	went	forth	and	I	staid	there	talking	with	Mrs	.	Pegg	and	looking	over
她	去	前进	和	我	稳重	那里	说	和	太太	.	佩格	和	寻找	超过

[hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] ,

her	pictures	,
她	图片	,

她出去了，我留在那里和佩格太太聊天，翻看她的照片。

[ænd; ənd] [kə'mendid] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

and	commended	them	;	but	,	Lord	!
和	赞扬	他们	;	但	,	主	!

并称赞了他们；但是，主啊！

[soʊ][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] , [æz; əz][noʊ] [kəm'pærɪsn] .

so	far	short	of	my	wife's	,	as	no	comparison	.
所以	远的	短的	的	我的	妻子的	,	作为	不	比较	.

跟我妻子的比起来差远了，根本没法比。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] , ['tɔːkɪŋ] , [tɪl] [nuːn] ,

Thence	to	my	wife	,	and	there	spent	,	talking	,	till	noon	,
因此	到	我的	妻子	,	和	那里	花费	,	说	,	直到	中午	,

然后我去找我的妻子，在那里我们聊天直到中午。

[wen] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['mɪstər] . ['ændruːz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['spiːk] [wɪð; wɪθ]

when	by	appointment	Mr	.	Andrews	come	out	of	the	country	to	speake	with
什么时候	经过	预约	先生	.	安德鲁斯	来	出去	的	这	国家	到	说话	和

[ˌem 'iː][ə'baʊt][ðer; ðər][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,

me	about	their	Tangier	business	,
我	关于	他们的	丹吉尔	商业	,

安德鲁斯先生按约定时间从国外来和我洽谈他们在丹吉尔的生意时，

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][daɪnd] , [aɪ][hoʊm][baɪ]['wɔːtər] ,

and	so	having	done	with	him	and	dined	,	I	home	by	water	,
和	所以	拥有	完毕	和	他	和	用餐	,	我	家	经过	水	,

于是，我与他共进晚餐后，乘船沿水路回家了。

[wer] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ][met]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [twɪsdən] , ['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['lɔːsn] ,

where	by	appointment	I	met	Dr	.	Twisden	,	Mr	.	Povy	,	Mr	.	Lawson	,
在哪里	经过	预约	我	遇见	博士	.	特威斯登	,	先生	.	-	,	先生	.	劳森	,

我按预约见到了特威斯登博士、波维先生和劳森先生。

[ænd; ənd] ['stɑːkˌdeɪl] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][aɪ]

and	Stockdale	about	settling	their	business	of	money	;	but	such	confusion	I
和	斯托克代尔	关于	安顿	他们的	商业	的	钱	;	但	这样的	困惑	我

['nevər] [met][wɪð; wɪθ] ,

never	met	with	,
绝不	遇见	和	,

斯托克代尔也参与了他们的财务纠纷；但我从未遇到过如此混乱的情况。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [ə'griːd] [ɑːn] , [bʌt; bət]['pɑːrtɪd][laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fuːlz] ,

nor	could	anything	be	agreed	on	,	but	parted	like	a	company	of	fools	,
也不	可以	任何事物	是	同意	在	,	但	分手了	喜欢	一个	公司	的	傻瓜	,

他们什么都无法达成一致，最终像一群傻瓜一样分道扬镳。

[aɪ] [vekst] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd][peɪnz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

I	vexed	to	lose	so	much	time	and	pains	to	no	purpose	.
我	烦恼	到	失去	所以	很多	时间	和	疼痛	到	不	目的	.

我感到懊恼，白白浪费了这么多时间和精力。

[ðeɪ] [gɔːn] , [kʌmz] ['reɪnɚ] , [ðə; ði] , [ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ]

They	gone	,	comes	Rayner	,	the	boatmaker	,	about	some	business	,	and	brings	a
他们	已消失	,	来	雷纳	,	这	造船厂	,	关于	一些	商业	,	和	带来	一个

[piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

piece	of	plate	with	him	,
片	的	盘子	和	他	,

他们走了，造船匠雷纳来了，说是有点事要办，他带来了一块盘子。

[wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

which	I	refused	to	take	of	him	,
哪个	我	拒绝	到	拿	的	他	,

我拒绝接受他的.....

['θɪŋkɪŋ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hæθ] [noʊ]['riːz(ə)n][nɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

thinking	indeed	that	the	poor	man	hath	no	reason	nor	encouragement	from	our
思维	的确	那	这	贫穷的	男人	有	不	原因	也不	鼓励	从	我们的

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['eni]['prez(ə)nts] .

dealings	with	him	to	give	any	of	us	any	presents	.
交易	和	他	到	给	任何	的	我们	任何	礼物	.

确实认为，从我们与这位穷人的交往中，他既没有理由也没有动力给我们任何人送礼物。

[hiː; hi] [gɔːn] , [ðer; ðər] [kʌmz] - , [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dɪrɪŋz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - , [tuː; tə]

He	gone	,	there	comes	Luellin	,	about	Mr	.	Deering's	business	of	planke	,	to
他	已消失	,	那里	来	-	,	关于	先生	.	迪林	商业	的	-	,	到

[hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [pɝ'fɛktəd] ,

have	the	contract	perfected	,
有	这	合同	完善	,

他走了，卢埃林来了，是关于迪林先生的木板生意，要把合同敲定好。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː] ['twenti] ['piːsɪz] [ɪn] [goʊld] , [æz; əz] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [taɪm]

and	offers	me	twenty	pieces	in	gold	,	as	Deering	had	done	some	time
和	优惠	我	二十	件	在	金子	,	作为	迪林	有	完毕	一些	时间

[sɪns] [hɪm'self] ,

since	himself	,
自从	他自己	,

他给了我二十枚金币，就像迪林不久前做的那样。

[bʌt; bət] [aɪ] [bəuθ] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [braibd] [tuː; tə]

but	I	both	then	and	now	refused	it	,	resolving	not	to	be	bribed	to
但	我	两个都	然后	和	现在	拒绝	它	,	解决	不是	到	是	受贿	到

[dɪ'spætʃ] ['bɪznəs] ,

dispatch	business	,
派遣	商业	,

但我当时和现在都拒绝了，决心不接受贿赂来促成交易。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [haʊ'evər] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

but	will	have	it	done	however	out	of	hand	forthwith	.
但	将要	有	它	完毕	然而	出去	的	手	立即	.

但无论如何，都会立即着手处理。

[soʊ] [hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

So	he	gone	,	I	to	supper	and	to	bed	.
所以	他	已消失	,	我	到	晚餐	和	到	床	.

于是他走了，我去吃晚饭然后睡觉。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sæt] .

Up	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	we	sat	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	我们	卫星	.

早上起来，然后去办公室，我们在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] ['bægwɛlz] [waɪf] ['weɪtɪd] [æt; ət]

At	noon	I	home	to	dinner	alone	,	and	after	dinner	Bagwell's	wife	waited	at
在	中午	我	家	到	晚餐	独自的	,	和	后	晚餐	巴格韦尔	妻子	等待	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

中午我独自回家吃晚饭，晚饭后，巴格韦尔的妻子在门口等我。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] . . . .

and	went	with	me	to	my	office	.	.	.	.
和	去	和	我	到	我的	办公室	.	.	.	.

然后他跟我一起去了我的办公室.....

[soʊ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

So	parted	,	and	I	to	Sir	W	.	Batten's	,
所以	分手了	,	和	我	到	先生	W	.	巴顿的	,

于是我们分别了，我去了W·巴顿爵士那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

and	there	sat	the	most	of	the	afternoon	talking	and	drinking	too	much
和	那里	卫星	这	最多	的	这	下午	说	和	喝	也	很多

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - ,

with	my	Lord	Bruncker	,
和	我的	主	-	,

于是，我和布伦克勋爵坐在那里，一下午的大部分时间都在聊天喝酒。

[sɜːr][dʒiː] . [smɪθ] , [dʒiː] . [kəuk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['veri] ['meri] .

Sir	G	.	Smith	,	G	.	Cocke	and	others	very	merry	.
先生	G	.	史密斯	,	G	.	科克	和	其他的	非常	欢乐	.

G·史密斯爵士、G·科克等人非常高兴。

[aɪ] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] , [bʌt; bət] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .

I	drunk	a	little	mixed	,	but	yet	more	than	I	should	do	.
我	醉	一个	小的	混合	,	但	然而	更多的	比	我	应该	做	.

我喝了一点混合饮料，但还是比我应该喝的要多。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ə'baʊt]

So	to	my	office	a	little	,	and	then	to	the	Duke	of	Albemarle's	about
所以	到	我的	办公室	一个	小的	,	和	然后	到	这	公爵	的	-	关于

[sʌm; səm] ['bɪznəs] .

some	business	.
一些	商业	.

所以先回办公室待了一会儿，然后去阿尔伯马尔公爵那里处理一些事情。

[ðə; ði] [striːts] ['maɪti] ['empti] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [naʊ] ['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] .

The	streets	mighty	empty	all	the	way	,	now	even	in	London	,	which	is	a	sad	sight	.
这	街道	强大的	空的	全部	这	方式	,	现在	甚至	在	伦敦	,	哪个	是	一个	伤心	视线	.

现在就连伦敦的街道也空无一人，这真令人难过。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] ['tɔːkɪŋ] , ['hɪrɪŋ] ['veri] [sæd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

And	to	Westminster	Hall	,	where	talking	,	hearing	very	sad	stories	from	Mrs	.
和	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	说	,	听力	非常	伤心	故事	从	太太	.

['mʌmfɚd] ;

Mumford	;
芒福德	;

然后去了威斯敏斯特大厅，在那里，我听芒福德夫人讲述了一些非常悲伤的故事；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɪ'ʃɛlz] ['sʌnz] ['fæməli] .

among	others	,	of	Mrs	.	Michell's	son's	family	.
之中	其他的	,	的	太太	.	米歇尔的	儿子的	家庭	.

其中也包括米歇尔夫人儿子的家人。

[ænd; ənd] [pʊr] [wɪl] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] [eɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] ,

And	poor	Will	,	that	used	to	sell	us	ale	at	the	Hall	-	door	,
和	贫穷的	将要	,	那	用过的	到	卖	我们	麦芽酒	在	这	大厅	-	门	,

可怜的威尔，他以前常在大厅门口卖啤酒给我们。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [daɪd] , [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

his	wife	and	three	children	died	,	all	,	I	think	,	in	a	day	.
他的	妻子	和	三	孩子们	死亡	,	全部	,	我	思考	,	在	一个	天	.

他的妻子和三个孩子都去世了，我想，他们都是在同一天去世的。

[soʊ][hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] , ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][noʊ] [ɪl] [ɪn]['goʊɪŋ] ;

So	home	through	the	City	again	,	wishing	I	may	have	taken	no	ill	in	going	;
所以	家	通过	这	城市	再次	,	祝	我	可能	有	已采取	不	患病的	在	去	;

于是我又穿过市区回家，心里暗暗希望自己去的时候没有受任何伤；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [noʊ] [mɔːr] ['ðɪðər] .

but	I	will	go	,	I	think	,	no	more	thither	.
但	我	将要	去	,	我	思考	,	不	更多的	那里	.

但我想我不会再去那里了。

[leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['pʊlɪt] [hoʊm]

Late	at	the	office	,	and	then	home	to	supper	,	having	taken	a	pullet	home
晚的	在	这	办公室	,	和	然后	家	到	晚餐	,	拥有	已采取	一个	小母鸡	家

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

下班很晚，然后回家吃晚饭，我还带了一只小母鸡回家。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	then	to	bed	.
和	然后	到	床	.

然后就去睡觉了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][diː] - ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ;

The	news	of	De	Kuyter's	coming	home	is	certain	;
这	消息	的	德	-	未来	家	是	肯定	;

德库伊特即将回家的消息已成定局;

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]

and	told	to	the	great	disadvantage	of	our	fleete	,	and	the	praise	of
和	讲述	到	这	伟大的	劣势	的	我们的	舰队	,	和	这	称赞	的

[diː] - ;

De	Kuyter	;
德	-	;

并告诉了我们舰队，这对我们非常不利，而对德·库伊特则大加赞扬;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] , [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	cannot	be	helped	,	nor	do	I	know	what	to	say	to	it	.
但	它	不能	是	帮助	,	也不	做	我	知道	什么	到	说	到	它	.

但没办法，我也不知道该说什么。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [tɑːm]['heɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Up	betimes	to	my	office	,	where	Tom	Hater	to	the	writing	of	letters	with	me
向上	早点	到	我的	办公室	,	在哪里	汤姆	仇恨者	到	这	写作	的	信件	和	我

,

,
,

清晨，我来到我的办公室，汤姆·黑特在那里和我一起写信。

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪn] [ɪn] - ,

which	have	for	a	good	while	been	in	arreare	,
哪个	有	为了	一个	好的	尽管	到过	在	-	,

这些款项已经拖欠了很长时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][kloʊz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [tɪl] [naɪt] ,

and	we	close	at	it	all	day	till	night	,
和	我们	关闭	在	它	全部	天	直到	夜晚	,

我们整天都关着它，直到晚上。

['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][step] [aʊt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [aʊɚ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

only	made	a	little	step	out	for	half	an	houre	in	the	morning	to	the
仅有的	制成	一个	小的	步	出去	为了	一半	一个	小时	在	这	早晨	到	这

[ɪks'tʃekər] [ə'baʊt] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tælɪ] ,

Exchequer	about	striking	of	tallys	,
国库	关于	引人注目	的	统计数据	,

早上只抽出半个小时去了趟财政部，处理一些计票工作。

[bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [dʌn] [ˌðer'ɪn] , ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [moʊst][aʊt][ʌv; əv] ['taʊn] .

but	no	good	done	therein	,	people	being	most	out	of	towne	.
但	不	好的	完毕	其中	,	人们	存在	最多	出去	的	城镇	.

但这样做并没有取得任何成效，因为大部分人都离开了这座城市。

[æt; ət] [nuːn] [tiː] . ['heɪtər] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

At	noon	T	.	Hater	dined	with	me	,	and	so	at	it	all	the	afternoon	.
在	中午	T	.	仇恨者	用餐	和	我	,	和	所以	在	它	全部	这	下午	.

中午时分，T. Hater 和我一起吃了顿饭，整个下午都是如此。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [sʌpt] , [ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kaʊliz] ['poʊəmz] ,

At	night	home	and	supped	,	and	after	reading	a	little	in	Cowley's	poems	,
在	夜晚	家	和	喝	,	和	后	阅读	一个	小的	在	考利	诗歌	,

晚上回家吃了晚饭，然后读了一会儿考利的诗，

[maɪ] [hed] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][tuː; tə][bed] .

my	head	being	disturbed	with	overmuch	business	to	-	day	,	I	to	bed	.
我的	头	存在	不安	和	过多	商业	到	-	天	,	我	到	床	.

今天工作太忙，我头昏脑胀，就去睡觉了。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['ɜːrli] [baɪ][maɪ][ʃiː; ʃi] - ['kʌz(ə)n] ['potər] , [ðə; ði] ['tɝːnɝz] [waɪf] ,

Up	betimes	,	and	called	upon	early	by	my	she	-	cozen	Porter	,	the	turner's	wife	,
向上	早点	,	和	称为	之上	早期的	经过	我的	她	-	可赞	搬运工	,	这	特纳的	妻子	,

每天早早起床，一大早就被我的女伴波特（车工的妻子）叫醒。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

to	tell	me	that	her	husband	was	carried	to	the	Tower	,
到	告诉	我	那	她	丈夫	曾是	携带	到	这	塔	,

她告诉我，她的丈夫被押往了伦敦塔。

[fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [hɛlp] ,

for	buying	of	some	of	the	King's	powder	,	and	would	have	my	helpe	,
为了	购买	的	一些	的	这	国王学院	粉末	,	和	会	有	我的	帮助	,

为了购买一些国王的火药，我会帮忙的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [nʌn] , [nɑːt] ['derɪŋ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

but	I	could	give	her	none	,	not	daring	any	more	to	appear	in	the	business	,
但	我	可以	给	她	没有任何	,	不是	大胆	任何	更多的	到	出现	在	这	商业	,

但我一个也给不了她，我再也不敢涉足这个行业了。

['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] [ˌðer'ɪn] .

having	too	much	trouble	lately	therein	.
拥有	也	很多	麻烦	最近	其中	.

最近在这方面遇到了太多麻烦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

By	and	by	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	;
经过	和	经过	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	;

不久后我们回到办公室，在那里坐了一上午；

[ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪl] [ðɪs] [wiːk] [raɪz][soʊ] [haɪ] , [tuː; tə] [ə'bʌv] [fɔːr] ,

in	great	trouble	to	see	the	Bill	this	week	rise	so	high	,	to	above	4	,
在	伟大的	麻烦	到	看	这	账单	这	星期	上升	所以	高的	,	到	多于	4	,

看到本周法案价格飙升至4以上，真是令人担忧。

- [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [θriː] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

000	in	all	,	and	of	them	above	3	,	000	of	the	plague	.
-	在	全部	,	和	的	他们	多于	3	,	-	的	这	瘟疫	.

总共有 000 人，其中超过 3000 人死于瘟疫。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] ['stɔːri][ʌv; əv]['ɔːldərmən] - ['stʌmbliŋ] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ded]

And	an	odd	story	of	Alderman	Bence's	stumbling	at	night	over	a	dead
和	一个	奇怪的	故事	的	市议员	-	踉跄	在	夜晚	超过	一个	死的

[kɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

corps	in	the	streete	,
兵团	在	这	街	,

还有一件怪事，说的是本斯议员夜里在街上绊倒，发现了一具尸体。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][hoʊm][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [fraɪt] , ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld]

and	going	home	and	telling	his	wife	,	she	at	the	fright	,	being	with	child
和	去	家	和	讲述	他的	妻子	,	她	在	这	惊吓	,	存在	和	孩子

,

,

,

然后他回家告诉妻子，妻子吓坏了，因为她怀孕了。

[fel] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

fell	sicke	and	died	of	the	plague	.
跌倒	病	和	死亡	的	这	瘟疫	.

他染病并死于瘟疫。

[wiː; wi][sæt] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][maɪ][lɔːrd] ['brʌŋkɝ] , [sɜːr][dʒeɪ] . - ,

We	sat	late	,	and	then	by	invitation	my	Lord	Brunker	,	Sir	J	.	Minnes	,
我们	卫星	晚的	,	和	然后	经过	邀请	我的	主	布伦克	,	先生	J	.	-	,

我们一直坐到很晚，然后应布伦克勋爵和J·明尼斯爵士的邀请，

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['smɪθs] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Sir	W	.	Batten	and	I	to	Sir	G	.	Smith's	to	dinner	,
先生	W	.	板条	和	我	到	先生	G	.	史密斯	到	晚餐	,

W·巴顿爵士和我去G·史密斯爵士家吃晚饭，

[wer] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] .

where	very	good	company	and	good	cheer	.
在哪里	非常	好的	公司	和	好的	欢呼	.

那里有很好的陪伴和愉快的氛围。

['kæptɪn] [kəuk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][dʒæki] ['fɛn] , [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['wʌndər]

Captain	Cocke	was	there	and	Jacke	Fenn	,	but	to	our	great	wonder
队长	科克	曾是	那里	和	夹克	芬恩	,	但	到	我们的	伟大的	想知道

['ɔːldərmən] ['bɛns] ,

Alderman	Bence	,
市议员	本斯	,

科克船长和杰克·芬恩都在场，但令我们非常惊讶的是，本斯议员也来了。

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] [soʊ] [tuː] ,

and	tells	us	that	not	a	word	of	all	this	is	true	,	and	others	said	so	too	,
和	讲述	我们	那	不是	一个	单词	的	全部	这	是	真的	,	和	其他的	说	所以	也	,

并告诉我们，这一切没有一个字是真的，其他人也这么说。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri][hɪz; ɪz][waɪf] [hæθ] [bɪn] [ɪl] ,

but	by	his	owne	story	his	wife	hath	been	ill	,
但	经过	他的	拥有	故事	他的	妻子	有	到过	患病的	,

但据他自己所说，他的妻子生病了。

[ænd; ənd][hiː; hi][feɪn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	he	fain	to	leave	his	house	and	comes	not	to	her	,
和	他	欣然	到	离开	他的	房子	和	来	不是	到	她	,

他很想离开家，没有去找她。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

which	continuing	a	trouble	to	me	all	the	time	I	was	there	.
哪个	继续	一个	麻烦	到	我	全部	这	时间	我	曾是	那里	.

在我待在那里的这段时间里，这件事一直给我带来麻烦。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] , ['æftər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [hoʊm] , [tuː; tə] [drɔː] - ['oʊvər] [ə'nuː]
Thence **to** **the** **office** **and** **,** **after** **writing** **letters** **,** **home** **,** **to** **draw** **-** **over** **anew**
因此 到 这 办公室 和 , 后 写作 信件 , 家 , 到 画 - 超过 重新
[maɪ] [wɪl] ,
my **will** **,**
我的 将要 ,

然后前往办公室，写完信后回家，重新绘制我的遗嘱。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [baʊnd] [maɪ'self][baɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ; [ðə; ði]
which **I** **had** **bound** **myself** **by** **oath** **to** **dispatch** **by** **to** **-** **morrow** **night** **;** **the**
哪个 我 有 边界 我 经过 誓言 到 派遣 经过 到 - 明天 夜晚 ; 这
[taʊn] ['groʊɪŋ] [soʊ] [ʌn'helθi] ,
town **growing** **so** **unhealthy** **,**
镇 生长 所以 不良 ,

我曾发誓要在明天晚上之前把它处理掉；因为城里的卫生状况越来越差，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['lɪvɪŋ] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
that **a** **man** **cannot** **depend** **upon** **living** **two** **days** **to** **an** **end** **.**
那 一个 男人 不能 依赖 之上 活的 二 天 到 一个 结尾 .

人不能指望自己能活到第二天。

[soʊ] ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][tuː; tə][bed] .
So **having** **done** **something** **of** **it** **,** **I** **to** **bed** **.**
所以 拥有 完毕 某物 的 它 , 我 到 床 .

做完这件事后，我就上床睡觉了。

11th .
11th **.**
11th .

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [wɪl] [twaɪs] ,
Up **,** **and** **all** **day** **long** **finishing** **and** **writing** **over** **my** **will** **twice** **,**
向上 , 和 全部 天 长的 精加工 和 写作 超过 我的 将要 两次 ,

起床后，我花了一整天的时间，反复修改我的遗嘱，一共修改了两遍。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,
for **my** **father** **and** **my** **wife** **,**
为了 我的 父亲 和 我的 妻子 ,

献给我的父亲和妻子，

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ren'kɑːntər] ['hæpənd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid]
only **in** **the** **morning** **a** **pleasant** **rencontre** **happened** **in** **having** **a** **young** **married**
仅有的 在 这 早晨 一个 令人愉快的 邂逅 发生 在 拥有 一个 年轻的 已婚
['wʊmən] [brɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
woman **brought** **me** **by** **her** **father** **,**
女士 带来 我 经过 她 父亲 ,

直到今天早上，我才遇到了一位年轻的已婚女子，她的父亲带着她来见我，这是一次愉快的邂逅。

[oʊld] - , [ðæt] ['kæriz] [pɪnz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
old **Delkes** **,** **that** **carries** **pins** **always** **in** **his** **mouth** **,**
老的 - , 那 携带 别针 总是 在 他的 嘴 ,

老德尔克斯，那个嘴里总是叼着别针的家伙

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːf] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] ,
to **get** **her** **husband** **off** **that** **he** **should** **not** **go** **to** **sea** **,**
到 得到 她 丈夫 离开 那 他 应该 不是 去 到 海 ,

劝她丈夫不要出海。

- [ˌju ɛn 'i] [kɔ̃:tr] [pu:vɑt] [ˌæv'wɑ:r] [dʌn] ['eni] [koʊz] [kʌm] [els] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ˌes 'aɪ][ˌen 'aɪ]

-	une	contre	pouvait	avoir	done	any	cose	cum	else	,	but	I	did	nothing	,	si	ni
-	一	反对	可	拥有	完毕	任何	案件	精液	别的	,	但	我	做过	没有什么	,	是	ni

[beɪsɝ] [hɜ:r; hər] - .

baisser	her	'	.
拜瑟	她	-	.

“une contre pouvait avoir did any cose cum else, but I did never do, si ni baisser her”。

['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [maɪ][maɪnd] [rʌn] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kɔ:ld] [bæk] [ə'gen] ,

After	they	were	gone	my	mind	run	upon	having	them	called	back	again	,
后	他们	是	已消失	我的	头脑	跑步	之上	拥有	他们	称为	后退	再次	,

他们走后，我脑海中浮现出再次把他们叫回来的情景。

[ænd; ənd][aɪ][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] ['blækwɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] .

and	I	sent	a	messenger	to	Blackwall	,	but	he	failed	.
和	我	发送	一个	信使	到	布莱克沃尔	,	但	他	失败的	.

我派了一名使者去见布莱克沃尔，但他失败了。

[soʊ][aɪ][lɔ:st][maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] .

So	I	lost	my	expectation	.
所以	我	丢失的	我的	期待	.

所以我失去了期待。

[aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ə'baʊt] ['straɪkɪŋ] [nu:] ['tælɪ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

I	to	the	Exchequer	,	about	striking	new	tallys	,	and	I	find	the	Exchequer	,
我	到	这	国库	,	关于	引人注目	新的	统计数据	,	和	我	寻找	这	国库	,

我向财政部提出重新核算财政收入的请求，结果发现财政部.....

[baɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə] ['nʌnˌsʌtʃ] . — [['nʌnˌsʌtʃ] ['pæləs] , [nɪr] ['epsəm] ,

by	proclamation	,	removing	to	Nonesuch	.	—	[	Nonsuch	Palace	,	near	Epsom	,
经过	公告	,	移除	到	没有这样的	.	—	[	并非如此	宫殿	,	靠近	埃普索姆	,

通过公告，迁往诺纳萨奇宫。——[诺纳萨奇宫，位于埃普索姆附近，

[wer] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] .] — [bæk]

where	the	Exchequer	money	was	kept	during	the	time	of	the	plague	.	]	—	Back
在哪里	这	国库	钱	曾是	保留	期间	这	时间	的	这	瘟疫	.	]	—	后退

[ə'gen] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ]['pepərz] ,

again	and	at	my	papers	,
再次	和	在	我的	文件	,

瘟疫期间国库资金存放的地方。——回到我的文件旁，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][maɪ] [bʊks] ['ɪntu:] [tʃests] ,

and	putting	up	my	books	into	chests	,
和	推杆	向上	我的	图书	进入	箱子	,

然后把我的书放进箱子里，

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['spi:dɪst] ['ɔ:rdər][aɪ]

and	settling	my	house	and	all	things	in	the	best	and	speediest	order	I
和	安顿	我的	房子	和	全部	事物	在	这	最好的	和	速度最快	命令	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

并尽我所能以最好、最快的速度安排好我的房子和所有事情，

[lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [fɔ:rs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [maɪ] [haʊs] .

lest	it	should	please	God	to	take	me	away	,	or	force	me	to	leave	my	house	.
免得	它	应该	请	上帝	到	拿	我	离开	,	或者	力量	我	到	离开	我的	房子	.

免得上帝乐意带走我，或强迫我离开我的家。

[leɪt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][wɪnd] ,

Late	up	at	it	,	and	weary	and	full	of	wind	,
晚的	向上	在	它	,	和	厌倦	和	满的	的	风	,

熬夜到很晚，又累又累，还浑身是风。

['faɪndɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kiːp] [maɪ'self][ɪn] ['kʌmpəni] [æt; ət] [miːlz] [ænd; ənd][duː]

finding	perfectly	that	so	long	as	I	keepe	myself	in	company	at	meals	and	do
寻找	完美	那	所以	长的	作为	我	保持	我	在	公司	在	餐	和	做

[ðer; ðər] [iːt] ['lʌstɪli] ([wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][duː][ə'loʊn] ,

there	eat	lustily	(	which	I	cannot	do	alone	,
那里	吃	热情地	(	哪个	我	不能	做	独自的	,

我发现，只要我在吃饭时有人陪伴，并且能狼吞虎咽地吃（这是我一个人做不到的），

['hævɪŋ] [noʊ] [lʌv] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [rʌnz] [ə'pɑːn][maɪ] ['bɪznəs]) ,

having	no	love	to	eating	,	but	my	mind	runs	upon	my	business	)	,
拥有	不	爱	到	吃	,	但	我的	头脑	跑步	之上	我的	商业	)	,

（我无心吃饭，满脑子都是工作），

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

I	am	as	well	as	can	be	,	but	when	I	come	to	be	alone	,
我	是	作为	出色地	作为	能	是	,	但	什么时候	我	来	到	是	独自的	,

我一切都很好，但当我独处时，

[aɪ][duː][nɑːt] [iːt] [ɪn][taɪm] , [nɔːr] [ɪ'nʌf] , [nɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] [gʊd] [hɑːrt] ,

I	do	not	eat	in	time	,	nor	enough	,	nor	with	any	good	heart	,
我	做	不是	吃	在	时间	,	也不	足够的	,	也不	和	任何	好的	心	,

我吃饭不规律，吃得也不够，而且吃得也不开心。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][wɪnd] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [maɪ][peɪn] ,

and	I	immediately	begin	to	be	full	of	wind	,	which	brings	my	pain	,
和	我	立即地	开始	到	是	满的	的	风	,	哪个	带来	我的	疼痛	,

我立刻开始感到腹胀，这给我带来了疼痛。

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['beli] [ə; eɪ] - [deɪz] [ə'gen] , [ðen] [ˌeɪ 'em]['prez(ə)ntli] [wel] .

till	I	come	to	fill	my	belly	a	-	days	again	,	then	am	presently	well	.
直到	我	来	到	充满	我的	腹部	一个	-	天	再次	,	然后	是	目前	出色地	.

直到我再次饱餐一顿之后，我目前就感觉很好了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] [nɑːt] ['sɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ˌhɪr'æftər] [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	office	now	not	sitting	,	but	only	hereafter	on	Thursdays	at	the	office	,
这	办公室	现在	不是	坐着	,	但	仅有的	此后	在	星期四	在	这	办公室	,

现在办公室不办公，以后只在周四在办公室办公。

[aɪ] [wɪ'ðɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['pepərz][ænd; ənd] ['setɪŋ] [θɪŋz] [stɪl] [ɪn]['ɔːrdər] ,

I	within	all	the	morning	about	my	papers	and	setting	things	still	in	order	,
我	之内	全部	这	早晨	关于	我的	文件	和	环境	事物	仍然	在	命令	,

我整个上午都在忙着处理文件和整理东西，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['setlɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [twɪsdən] .

and	also	much	time	in	settling	matters	with	Dr	.	Twisden	.
和	还	很多	时间	在	安顿	事情	和	博士	.	特威斯登	.

此外，还花费了大量时间与特威斯登博士解决相关事宜。

[æt; ət] [nuːn] [ˌeɪ 'em] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ,

At	noon	am	sent	for	by	Sir	G	.	Carteret	,
在	中午	是	发送	为了	经过	先生	G	.	卡特雷特	,

中午时分，卡特雷特爵士派人来接我。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - [æt; ət] ['dɛtfərd] , [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd][dɪd][nɑːt]
to **meet** **him** **and** **my** **Lord** **Hinchingbroke** **at** **Deptford** **,** **but** **my** **Lord** **did** **not**
到 见面 他 和 我的 主 - 在 德普特福德 , 但 我的 主 做过 不是
[kʌm] ['ðɪðər] ,
come **thither** **,**
来 那里 ,

我原计划在德普特福德与他和欣钦布鲁克勋爵会面，但勋爵并未到场。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] [tuː; tə] - , ['wɪðər] [aɪ] [der] [nɑːt]
he **having** **crossed** **the** **river** **at** **Gravesend** **to** **Dagenhams** **,** **whither** **I** **dare** **not**
他 拥有 交叉 这 河 在 格雷夫森德 到 - , 往哪里去 我 敢 不是
['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
follow **him** **,**
跟随 他 ,

他从格雷夫森德渡过河去了达格纳姆，我不敢跟着他去那里。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [əˈfiəd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [sez] ,
they **being** **afeard** **of** **me** **;** **but** **Sir** **G** **.** **Carteret** **says** **,**
他们 存在 害怕 的 我 ; 但 先生 G . 卡特雷特 说道 ,

他们害怕我；但G·卡特雷特爵士说，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [swiːt] [juːθ] [ɪn] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] .
he **is** **a** **most** **sweet** **youth** **in** **every** **circumstance** **.**
他 是 一个 最多 甜的 青年 在 每一个 环境 .

无论在什么情况下，他都是个非常可爱的年轻人。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd][ðə; ði]
Sir **G** **.** **Carteret** **being** **in** **haste** **of** **going** **to** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **and** **the**
先生 G . 卡特雷特 存在 在 匆忙 的 去 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 和 这
[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
Archbishop **,**
大主教 ,

G·卡特雷特爵士急于去见阿尔伯马尔公爵和坎特伯雷大主教，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['petɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæsn] ['eni] ['dɪskɔːrs] , [bʌt; bət] [teɪk]
he **was** **pettish** **,** **and** **so** **I** **could** **not** **fasten** **any** **discourse** **,** **but** **take**
他 曾是 小气 , 和 所以 我 可以 不是 系 任何 话语 , 但 拿
[əˈnʌðər] [taɪm] .
another **time** **.**
其他 时间 .

他很任性，所以我没能和他进行任何深入的交谈，只能改天再谈。

[soʊ][hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] [daʊn] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði]['bɛzən] ,
So **he** **gone** **,** **I** **down** **to** **Greenwich** **and** **sent** **away** **the** **Bezan** **,**
所以 他 已消失 , 我 向下 到 格林威治 和 发送 离开 这 贝赞 ,

于是他走了，我去了格林威治，把贝赞人送走了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
thinking **to** **go** **with** **my** **wife** **to** **-** **night** **to** **come** **back** **again** **to** **-** **morrow**
思维 到 去 和 我的 妻子 到 - 夜晚 到 来 后退 再次 到 - 明天
[naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːvɝeɪnj] [æt; ət][ðə; ði] ['buːi] [ɔːf][ðə; ði][nəuə] .
night **to** **the** **Soveraigne** **at** **the** **buoy** **off** **the** **Nore** **.**
夜晚 到 这 主权 在 这 浮标 离开 这 诺尔 .

今晚打算和妻子一起去，明天晚上再回到诺尔河浮标旁的索维兰酒店。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [oʊld]['bæˌgwɛl] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
Coming **back** **to** **Deptford** **,** **old** **Bagwell** **walked** **a** **little** **way** **with** **me** **,**
未来 后退 到 德普特福德 , 老的 巴格韦尔 步行 一个 小的 方式 和 我 ,

回到德普特福德的路上，老巴格韦尔陪我走了一小段路。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] -

and	would	have	me	in	to	his	daughter's	,	and	there	he	being	gone	'
和	会	有	我	在	到	他的	女儿的	,	和	那里	他	存在	已消失	-

[də'hɔːs] ,

dehors	,
外面	,

他会带我去他女儿家，然后他就离开了。

['iːgoʊ][hæd; həd][maɪ] - [diː][suː] - - .

ego	had	my	volunte	de	su	hiza	'	.
自我	有	我的	-	德	苏	-	-	.

自我有我的自愿 de su hiza'。

[iːt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

Eat	and	drank	and	away	home	,
吃	和	喝	和	离开	家	,

吃喝玩乐，然后离开家。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [θɪŋz] [stɪl] [ɪn]

and	after	a	little	at	the	office	to	my	chamber	to	put	more	things	still	in
和	后	一个	小的	在	这	办公室	到	我的	房间	到	放	更多的	事物	仍然	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

在办公室处理了一会儿事务后，我回到房间继续整理一些事情。

[ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə][bed] .

and	late	to	bed	.
和	晚的	到	床	.

而且很晚才睡。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][daɪ][soʊ] ,

The	people	die	so	,
这	人们	死	所以	,

人们就这样死去，

[ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [baɪ][deɪ] -

that	now	it	seems	they	are	fain	to	carry	the	dead	to	be	buried	by	day	-
那	现在	它	似乎	他们	是	欣然	到	携带	这	死的	到	是	埋葬	经过	天	-

[laɪt] ,

light	,
光	,

现在看来，他们似乎很乐意在白天将死者运走埋葬。

[ðə; ði] [naɪts] [nɑːt] [sə'faisɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

the	nights	not	sufficing	to	do	it	in	.
这	夜晚	不是	足够	到	做	它	在	.

夜晚的时间不足以完成这件事。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['meɪər] [kə'mændz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][naɪn][æt; ət] [naɪt] [ɔːl] ,

And	my	Lord	Mayor	commands	people	to	be	within	at	nine	at	night	all	,
和	我的	主	市长	命令	人们	到	是	之内	在	九	在	夜晚	全部	,

市长大人命令所有人晚上九点前回到室内。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['ɛr] .

as	they	say	,	that	the	sick	may	have	liberty	to	go	abroad	for	ayre	.
作为	他们	说	,	那	这	生病的	可能	有	自由	到	去	国外	为了	艾尔	.

正如他们所说，病人可以自由出国疗养。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ɔːlsoʊ] [ded] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [æt; ət] ['dɛtfərd] ,

There	is	one	also	dead	out	of	one	of	our	ships	at	Deptford	,
那里	是	一	还	死的	出去	的	一	的	我们的	船舶	在	德普特福德	,

我们停泊在德普特福德的一艘船上也有一人死亡。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌjuː 'es] ['maɪtɪli] ; [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['faɪər] - [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

which	troubles	us	mightily	;	the	Providence	fire	-	ship	,	which	was	just	fitted	to
哪个	麻烦	我们	非常	;	这	普罗维登斯	火	-	船	,	哪个	曾是	只是	适配	到

[goʊ][tuː; tə] [siː] .

go	to	sea	.
去	到	海	.

令我们非常担忧的是，普罗维登斯号火船，它刚刚做好出海的准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] [mɔːr] [sɪk] [ɑːn] [bɔːrd] .

But	they	tell	me	to	-	day	no	more	sick	on	board	.
但	他们	告诉	我	到	-	天	不	更多的	生病的	在	木板	.

但他们今天告诉我，船上已经没有病人了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['dʌbljuː] . - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ded] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,

And	this	day	W	.	Bodham	tells	me	that	one	is	dead	at	Woolwich	,
和	这	天	W	.	-	讲述	我	那	一	是	死的	在	伍尔维奇	,

今天，W. Bodham告诉我，伍尔维奇有一人死亡。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊp] - [jɑːrd] .

not	far	from	the	Rope	-	yard	.
不是	远的	从	这	绳索	-	院子	.

离绳索场不远。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [tuː] ,

I	am	told	,	too	,
我	是	讲述	,	也	,

我也听说了，

[ðæt] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːmz] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪz] [ded] [æt; ət] ['sælzbəri] ;

that	a	wife	of	one	of	the	groomes	at	Court	is	dead	at	Salsbury	;
那	一个	妻子	的	一	的	这	新郎	在	法庭	是	死的	在	索尔兹伯里	;

一名侍卫的妻子在索尔兹伯里去世了；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑːr; ər] ['spiːdəli] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪltən] .

so	that	the	King	and	Queene	are	speedily	to	be	all	gone	to	Milton	.
所以	那	这	国王	和	奎恩	是	迅速地	到	是	全部	已消失	到	米尔顿	.

这样一来，国王和王后很快就要前往米尔顿了。

[gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !

God	preserve	us	!
上帝	保存	我们	!

上帝保佑我们!

13th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

13th	(	Lord's	day	)	.
13th	(	主场	天	)	.

13日（主日）。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

Up	betimes	and	to	my	chamber	,	it	being	a	very	wet	day	all	day	,
向上	早点	和	到	我的	房间	,	它	存在	一个	非常	湿的	天	全部	天	,

因为今天一整天都在下雨，所以我早早起床回到了房间。

[ænd; ənd][glæd][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [sɑːvɜ-eɪnj]

and	glad	am	I	that	we	did	not	go	by	water	to	see	"	The	Soveraigne
和	高兴的	是	我	那	我们	做过	不是	去	经过	水	到	看	"	这	主权

我很庆幸我们没有乘船去看《君主》。

" [" [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] " [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [ɪn] - [ʌv; əv]['tɪmbər]
" [" 这 主权 的 这 海域 " 曾是 建造 在 伍尔维奇 在 - 的 木材
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:rk] [waɪl] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
哪个 有 到过 脱衣舞 的 它是 吠 尽管 生长 在 这 春天 ,
"海洋之王"号于 1637 年在伍尔维奇建造，所用木材是在春天树木生长时剥去树皮的。

[ænd; ənd][nɑ:t] [feld] [tɪl] [ðə; ði]['sekənd] ['ɔ:təm] ['æftərwərdz] ;
和 不是 倒下 直到 这 第二 秋天 然后 ;
直到第二年秋天才被砍伐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [plɑ:t] (" [fɪl] . [trænz] . " [fɔ:r; fər] -) ,
和 它 是 观察到 经过 博士 . 阴谋 (" 菲尔 . 翻译 . " 为了 -) ,
普洛特博士（1691 年《哲学汇刊》）也观察到了这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['si:znəbl] [taɪm][fɔ:r; fər] ['felɪŋ] ['tɪmbər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
在 他的 话语 在 这 最多 及时 时间 为了 感觉 木材 , 书面 经过 这
[əd'vaɪs][ʌv; əv] ['pepis] ,
建议 的 佩皮斯 ,
在他根据佩皮斯的建议撰写的关于伐木最佳时节的论述中，

[ðæt] ['æftər]['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , " [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɪmbər] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
那 后 四十 - 七 年 , " 全部 这 古老的 木材 然后 其余的 在 她 ,
四十七年后，"她身上剩下的所有古老木材，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ][neɪl]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] " (" ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] , " ['vɑ:l] .
它 曾是 不 简单的 事情 到 驾驶 一个 指甲 进入 它 " (" 季刊 审查 , " 卷 .
把钉子钉进去可不是一件容易的事"（《季刊评论》，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页）。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
八 . ,
八、

[pi:] . -) . — [bi:] .]
p . -) . — B .]
第 35 页）。—B.]

[tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] , ['klɪrɪŋ] [ɔ:l] ['mætərz] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp][maɪ]['pepərz][ænd; ənd]
到 - 天 , 作为 我 故意的 , 清理 全部 事情 在 包装 向上 我的 文件 和
[bʊks] ,
图书 ,
今天，正如我计划的那样，我收拾好文件和书籍，处理完了所有事情。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ɪg'zekjətəz] , [ˌðer'baɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [hoʊl]
和 给予 指示 在 写作 到 我的 遗嘱执行人 , 从而 完善 这 所有的
['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] ,
商业 的 我的 将要 ,
并以书面形式向我的遗嘱执行人发出指示，从而完善了我遗嘱的全部内容。

[tuː; tə][maɪ]['veri] [greɪt] [dʒɔɪ] ; [soʊ][ðæt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv][soʊl] ,

to	my	very	great	joy	;	so	that	I	shall	be	in	much	better	state	of	soul	,
到	我的	非常	伟大的	喜悦	;	所以	那	我	将	是	在	很多	更好的	状态	的	灵魂	,

令我无比欣喜的是，我的灵魂状态将会好得多。

[aɪ][hoʊp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðə; ðɪ][lɔːrd][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][əˈweɪ] [ðɪs] ['sɪkli] [taɪm] .

I	hope	,	if	it	should	please	the	Lord	to	call	me	away	this	sickly	time	.
我	希望	,	如果	它	应该	请	这	主	到	称呼	我	离开	这	病弱的	时间	.

我希望，如果主愿意在这个病痛期间召唤我离开人世的话。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [riːd] , ['biːɪŋ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪz] [greɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər]

At	night	to	read	,	being	weary	with	this	day's	great	work	,	and	then	after
在	夜晚	到	读	,	存在	厌倦	和	这	天	伟大的	工作	,	和	然后	后

['sʌpər] [tuː; tə][bed] ,

supper	to	bed	,
晚餐	到	床	,

晚上读读书，因为白天工作太累了，晚饭后就上床睡觉。

[tuː; tə][raɪz] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	rise	betimes	to	-	morrow	,
到	上升	早点	到	-	明天	,

明天一早起床，

[ænd; ənd][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [friː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]

and	to	bed	with	a	mind	as	free	as	to	the	business	of	the	world
和	到	床	和	一个	头脑	作为	自由的	作为	到	这	商业	的	这	世界

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] L100 [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ,

as	if	I	were	not	worth	L100	in	the	whole	world	,
作为	如果	我	是	不是	值得	L100	在	这	所有的	世界	,

并且心无旁骛地入睡，仿佛我在这世上连100英镑都不值。

['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['iːvənd] ['ʌndər][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ,

every	thing	being	evened	under	my	hand	in	my	books	and	papers	,
每一个	事物	存在	甚至	在下面	我的	手	在	我的	图书	和	文件	,

所有事情都由我亲手记录在我的书籍和文件中，一切都井然有序。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [wɜːrθ] , [bɪ'saɪdz] ['bræmptən] [ɪ'steɪt] , [ðə; ðɪ][sʌm; səm]

and	upon	the	whole	I	find	myself	worth	,	besides	Brampton	estate	,	the	sum
和	之上	这	所有的	我	寻找	我	值得	,	除了	布兰普顿	财产	,	这	和

[ʌv; əv] L2164 ,

of	L2164	,
的	L2164	,

总的来说，除了布兰普顿庄园之外，我发现自己总共拥有2164英镑的资产。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] !

for	which	the	Lord	be	praised	!
为了	哪个	这	主	是	赞扬	!

为此，愿主受赞美!

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['maɪti] [iːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs]

Up	,	and	my	mind	being	at	mighty	ease	from	the	dispatch	of	my	business
向上	,	和	我的	头脑	存在	在	强大的	舒适	从	这	派遣	的	我的	商业

[soʊ] [mʌtʃ] ['jestərdeɪ] ,

so	much	yesterday	,
所以	很多	昨天	,

起床后，由于昨天处理了很多事情，我的心情十分轻松。

[aɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [wer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

I	down	to	Deptford	to	Sir	G	.	Carteret	,	where	with	him	a	great	while	,
我	向下	到	德普特福德	到	先生	G	.	卡特雷特	,	在哪里	和	他	一个	伟大的	尽管	,

我下到德普特福德去见G·卡特雷特爵士，在那里和他待了很长时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] ['praɪvət] [tɔːkiː] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	a	great	deale	of	private	talke	concerning	my	Lord	Sandwich's	and	his
和	一个	伟大的	迪尔	的	私人的	谈话	有关	我的	主	三明治	和	他的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

还有许多关于桑威治勋爵及其事务的私下谈话，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

and	chiefly	of	the	latter	,
和	主要	的	这	后者	,

尤其是后者，

[aɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n]

I	giving	him	great	deale	of	advice	about	the	necessity	of	his	having	caution
我	给予	他	伟大的	迪尔	的	建议	关于	这	必要性	的	他的	拥有	警告

[kən'sɜːrnɪŋ] ['fɛn] ,

concerning	Fenn	,
有关	芬恩	,

我给了他很多建议，告诉他必须对芬恩保持谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd][baɪ]['eni][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

and	the	many	ways	there	are	of	his	being	abused	by	any	man	in	his	place
和	这	许多	方式	那里	是	的	他的	存在	受虐	经过	任何	男人	在	他的	地方

,

,

,

以及任何身处他位置的男人都可能以各种方式虐待他。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	why	he	should	not	bring	his	son	in	to	look	after	his	business	,
和	为什么	他	应该	不是	带来	他的	儿子	在	到	看	后	他的	商业	,

以及他为什么不应该让儿子接管他的生意。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]

and	more	,	to	be	a	Commissioner	of	the	Navy	,	which	he	listened	to
和	更多的	,	到	是	一个	专员	的	这	海军	,	哪个	他	听着	到

[ænd; ənd] [laɪkt] ,

and	liked	,
和	喜欢	,

而且，他还想成为一名海军专员，他听从了海军的指示，也很喜欢这份工作。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mæstər] ,

and	told	me	how	much	the	King	was	his	good	Master	,
和	讲述	我	如何	很多	这	国王	曾是	他的	好的	掌握	,

他告诉我国王是多么好他的主人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːr]['eni] [θɪŋ] [els] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	was	sure	not	to	deny	him	that	or	any	thing	else	greater	than	that	,
和	曾是	当然	不是	到	否定	他	那	或者	任何	事物	别的	更大的	比	那	,

而且他肯定不会拒绝给他这个要求，也不会拒绝给他任何比这更重要的东西。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['veri] ['kʌnɪŋ] [mæn] , [wət'evər] [æt; ət]['ʌðər] [taɪmz][hiː; hi] [siːmz]
and **I** **find** **him** **a** **very** **cunning** **man** **,** **whatever** **at** **other** **times** **he** **seems**
和 我 寻找 他 一个 非常 狡猾 男人 , 任何 在 其他 时代 他 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

我觉得他是个非常狡猾的人，不管他平时看起来如何。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] -
and **among** **other** **things** **he** **told** **me** **he** **was** **not** **for** **the** **fanfaroone**
和 之中 其他 事物 他 讲述 我 他 曾是 不是 为了 这 -

他还告诉我，他并不支持范法鲁翁。

[['fænfərɔn] , [frentʃ] , [frʌm; frəm] ['fænfer] , [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ; [hens] , [ə; eɪ]
[**Fanfaron** **,** **French** **,** **from** **fanfare** **,** **a** **sounding** **of** **trumpets** **;** **hence** **,** **a**
[范法隆 , 法语 , 从 号角 , 一个 听起来 的 小号 ; 因此 , 一个
['swægərər] , [ɔːr] ['empti] ['boʊstər] .]
swaggerer **,** **or** **empty** **boaster** **.** **]**
傲慢者 , 或者 空的 自夸者 .]

[Fanfaron，法语，源自 fanfare，指号角齐鸣；引申义为吹牛大王或空洞的吹牛者。]

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [lɔːŋ]
to **make** **a** **show** **with** **a** **great** **title** **,** **as** **he** **might** **have** **had** **long**
到 制作 一个 展示 和 一个 伟大的 标题 , 作为 他 可能 有 有 长的
[sɪns] ,
since **,**
自从 ,

制作一个拥有绝佳标题的节目，就像他可能很久以前就做过的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
but **the** **main** **thing** **to** **get** **an** **estate** **;** **and** **another** **thing** **,** **speaking** **of**
但 这 主要的 事物 到 得到 一个 财产 ; 和 其他 事物 , 请讲 的
['maɪndɪŋ][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
minding **of** **business** **,**
介意 的 商业 ,

但最重要的是获得地产；还有一件事，说到经营之道，

" [baɪ][gɑːd] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt]
" **By** **God** **,** **"** **says** **he** **,** **"** **I** **will** **and** **have** **already** **almost** **brought** **it** **to** **that**
" 经过 上帝 , " 说道 他 , " 我 将要 和 有 已经 几乎 带来 它 到 那
[pæs] ,
pass **,**
经过 ,

“以上帝的名义，”他说，“我将而且几乎已经做到了这一点。”

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ][kæt] ,
that **the** **King** **shall** **not** **be** **able** **to** **whip** **a** **cat** **,**
那 这 国王 将 不是 是 有能力的 到 鞭 一个 猫 ,

国王连一只猫都鞭打不了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **must** **be** **at** **the** **tayle** **of** **it** **.**
但 我 必须 是 在 这 - 的 它 .

但我必须处于最关键的位置。

" ['miːnɪŋ] [soʊ] ['nesəseri] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] [ænd; ənd]
" **Meaning** **so** **necessary** **he** **is** **,** **and** **the** **King** **and** **my** **Lord** **Treasurer** **and**
" 意义 所以 必要的 他 是 , 和 这 国王 和 我的 主 财务主管 和
[ɔːl][duː] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ;
all **do** **confess** **it** **;**
全部 做 承认 它 ;

“这意味着他非常必要，国王、财政大臣以及所有人都承认这一点；

[wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ][maɪnd][maɪ] ['bɪznəs] , [ɪz][maɪ] [oʊn] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

which	,	while	I	mind	my	business	,	is	my	own	case	in	this	office	of	the	Navy	,
哪个	,	尽管	我	头脑	我的	商业	,	是	我的	自己的	案件	在	这	办公室	的	这	海军	,

而我，只管做好自己在海军办公室的案子。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] , [ɪf] [gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː][laɪf][ænd; ənd] [helθ] .

and	I	hope	shall	be	more	,	if	God	give	me	life	and	health	.
和	我	希望	将	是	更多的	,	如果	上帝	给	我	生活	和	健康	.

如果上帝赐予我生命和健康，我希望还能有更多。

[ðens] [baɪ] [ə'griːmənt] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - ['lɑːdʒɪŋz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd] -

Thence	by	agreement	to	Sir	J	.	Minnes's	lodgings	,	where	I	found	my	Lord	Bruncker
因此	经过	协议	到	先生	J	.	-	住宿	,	在哪里	我	成立	我的	主	-

,

,

,

然后，我按照约定前往J·明尼斯爵士的住处，在那里我遇到了布伦克勋爵。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

and	so	by	water	to	the	ferry	,
和	所以	经过	水	到	这	渡船	,

于是乘船前往渡口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [koʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

and	there	took	Sir	W	.	Batten's	coach	that	was	sent	for	us	,	and
和	那里	采取	先生	W	.	巴顿的	教练	那	曾是	发送	为了	我们	,	和

[tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

to	Sir	W	.	Batten's	,
到	先生	W	.	巴顿的	,

于是我们坐上了W·巴顿爵士派来接我们的马车，前往W·巴顿爵士的住处。

[wer] ['veri] ['meri] , [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

where	very	merry	,	good	cheer	,	and	up	and	down	the	garden	with	great
在哪里	非常	欢乐	,	好的	欢呼	,	和	向上	和	向下	这	花园	和	伟大的

['kɑːntent][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

content	to	me	,
内容	到	我	,

那里非常欢乐，气氛融洽，人们在花园里来回走动，非常开心，这让我很欣慰。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [biːt] ['kæptɪn] [kəuk] [æt; ət] ['bɪljərdz] , [wʌn] [ə'baʊt] 8s . [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	,	after	dinner	,	beat	Captain	Cocke	at	billiards	,	won	about	8s	.	of	him
和	,	后	晚餐	,	打	队长	科克	在	台球	,	韩元	关于	8s	.	的	他

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - .

and	my	Lord	Bruncker	.
和	我的	主	-	.

晚饭后，在台球比赛中击败了科克船长，赢了他和布伦克勋爵大约 8 先令。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] , [mʌtʃ] ['pleʒər] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

So	in	the	evening	after	,	much	pleasure	back	again	and	I	by	water	to	Woolwich	,
所以	在	这	晚上	后	,	很多	乐趣	后退	再次	和	我	经过	水	到	伍尔维奇	,

所以那天晚上之后，我又愉快地乘船返回伍尔维奇。

[wer] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] [bɪ'taɪmz] ,

where	supped	with	my	wife	,	and	then	to	bed	betimes	,
在哪里	喝	和	我的	妻子	,	和	然后	到	床	早点	,

我和妻子一起吃了晚饭，然后早早上床睡觉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði]['goʊɪŋ]

because	of	rising	to	-	morrow	at	four	of	the	clock	in	order	to	the	going
因为	的	上升	到	-	明天	在	四	的	这	钟	在	命令	到	这	去

[aʊt][wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [tɔ:rd] ['krænbɔ:rn] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['hɪntʃɪŋˌbrʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]

out	with	Sir	G	.	Carteret	toward	Cranborne	to	my	Lord	Hinchingbrooke	in	his	way
出去	和	先生	G	.	卡特雷特	朝向	克兰伯恩	到	我的	主	欣钦布鲁克	在	他的	方式

[tu:; tə] [kɔ:rt] .

to	Court	.
到	法庭	.

因为明天凌晨四点就要起床，陪同 G. Carteret 爵士前往克兰伯恩，接见前往宫廷的欣钦布鲁克勋爵。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][dɪd]['prez(ə)nt][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪəmənd] [rɪŋ] ,

This	night	I	did	present	my	wife	with	the	dyamond	ring	,
这	夜晚	我	做过	展示	我的	妻子	和	这	钻石	戒指	,

那天晚上我把钻戒送给了我的妻子。

[ə'waɪl] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ]['mɪstər] . ['dɪk] - ['brʌðər] , [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

awhile	since	given	me	by	Mr	.	Dicke	Vines's	brother	,	for	helping	him	to
一会儿	自从	给定	我	经过	先生	.	迪克	-	兄弟	,	为了	帮助	他	到

[bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rsər] ,

be	a	purser	,
是	一个	乘务长	,

这是迪克·维恩斯先生的兄弟不久前送给我的，因为我帮助他当上了事务长。

['vælju:d][æt; ət][ə'baʊt] L10 , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər][aɪ][dɪd]['evər] [gɪv] [hɜ:r; hər] .

valued	at	about	L10	,	the	first	thing	of	that	nature	I	did	ever	give	her	.
有价值的	在	关于	L10	,	这	第一的	事物	的	那	自然	我	做过	曾经	给	她	.

价值约10英镑，这是我送给她的第一件这类礼物。

[greɪt] [fɪrz] [wi:; wi][hæv; həv][ðæt][ðə; ði] [pleɪg] [wɪl][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɪl] [ðɪs] ['wi:ki] .

Great	fears	we	have	that	the	plague	will	be	a	great	Bill	this	weeke	.
伟大的	恐惧	我们	有	那	这	瘟疫	将要	是	一个	伟大的	账单	这	威克	.

我们非常担心瘟疫会在本周造成严重后果。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] [baɪ][fɔ:r][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wer] [kɔ:ld] [æt; ət] ['kæptɪn]

Up	by	4	o'clock	and	walked	to	Greenwich	,	where	called	at	Captain
向上	经过	4	点钟	和	步行	到	格林威治	,	在哪里	称为	在	队长

- [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

Cocke's	and	to	his	chamber	,
-	和	到	他的	房间	,

凌晨四点起床，步行前往格林威治，拜访了科克船长，并到他的房间去了。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][bed] , [wer] ['sʌmθɪŋ] [pʊt][maɪ][læst] ['naɪts] [dri:m] ['ɪntu:][maɪ] [hed] ,

he	being	in	bed	,	where	something	put	my	last	night's	dream	into	my	head	,
他	存在	在	床	,	在哪里	某物	放	我的	最后的	夜晚	梦	进入	我的	头	,

他躺在床上，不知什么原因，我昨晚的梦境又浮现在我的脑海里。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [dremt] ,

which	I	think	is	the	best	that	ever	was	dreamt	,
哪个	我	思考	是	这	最好的	那	曾经	曾是	梦见	,

我认为这是有史以来最棒的梦想。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['leɪdi] - [ɪn][maɪ] ['ɑːrmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

which	was	that	I	had	my	Lady	Castlemayne	in	my	armes	and	was
哪个	曾是	那	我	有	我的	女士	-	在	我的	武器	和	曾是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði] ['dæliəns] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

admitted	to	use	all	the	dalliance	I	desired	with	her	,
承认	到	使用	全部	这	调戏	我	想要的	和	她	,

也就是说，我拥着卡斯尔梅恩夫人，可以随心所欲地与她亲热。

[ænd; ənd] [ðen] [dremt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

and	then	dreamt	that	this	could	not	be	awake	,	but	that	it	was	only	a
和	然后	梦见	那	这	可以	不是	是	醒	,	但	那	它	曾是	仅有的	一个

[driːm] ;

dream	;
梦	;

然后梦见这一切不可能是现实，而只是一场梦；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn]

but	that	since	it	was	a	dream	,	and	that	I	took	so	much	real	pleasure	in
但	那	自从	它	曾是	一个	梦	,	和	那	我	采取	所以	很多	真实的	乐趣	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但因为那是一场梦，而且我从中获得了如此多的真实快乐，

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] ([æz; əz]

what	a	happy	thing	it	would	be	if	when	we	are	in	our	graves	(	as
什么	一个	快乐的	事物	它	会	是	如果什么时候		我们	是	在	我们的	坟墓	(	作为

- [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'tiː]) [wiː; wi][kʊd; kəd] [driːm] ,

Shakespeere	resembles	it	)	we	could	dream	,
-	类似	它	)	我们	可以	梦	,

如果我们死后（正如莎士比亚所言）还能做梦，那该是多么幸福的事啊！

[ænd; ənd] [driːm] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz] [ðɪs] ,

and	dream	but	such	dreams	as	this	,
和	梦	但	这样的	梦境	作为	这	,

做梦，但要做这样的梦，

[ðæt] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] ,

that	then	we	should	not	need	to	be	so	fearful	of	death	,
那	然后	我们	应该	不是	需要	到	是	所以	可怕	的	死亡	,

那么我们就无需如此惧怕死亡了。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðɪs] [pleɪg] [taɪm] .

as	we	are	this	plague	time	.
作为	我们	是	这	瘟疫	时间	.

就像我们现在所处的瘟疫时期一样。

[hɪr] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [nuːz] [ɪz] [brɔːt] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['hɪntʃɪŋˌbrʊk] [ɪz][nɑːt]

Here	I	hear	that	news	is	brought	Sir	G	.	Carteret	that	my	Lord	Hinchingbrooke	is	not
这里	我	听到	那	消息	是	带来	先生	G	.	卡特雷特	那	我的	主	欣钦布鲁克	是	不是

[wel] ,

well	,
出色地	,

我在这里听到消息，卡特雷特爵士得知欣钦布鲁克勋爵身体不适。

[ænd; ənd][soʊ]['kænɑːt] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['krænbɔːrn] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	so	cannot	meet	us	at	Cranborne	to	-	night	.
和	所以	不能	见面	我们	在	克兰伯恩	到	-	夜晚	.

因此今晚无法在克兰伯恩与我们见面。

[soʊ][aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

So	I	to	Sir	G	.	Carteret's	;	and	there	was	sorry	with	him	for
所以	我	到	先生	G	.	卡特雷特	;	和	那里	曾是	对不起	和	他	为了

['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

our	disappointment	.
我们的	失望	.

于是我去了 G. Carteret 爵士家；他对我们的失望表示遗憾。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] ['sætərdeɪ] [nekst] .

So	we	have	put	off	our	meeting	there	till	Saturday	next	.
所以	我们	有	放	离开	我们的	会议	那里	直到	周六	下一个	.

因此，我们将那里的会议推迟到下周六。

[hɪr] [aɪ][steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['maɪti] [friː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]

Here	I	staid	talking	with	Sir	G	.	Carteret	,	he	being	mighty	free	with	me	in
这里	我	稳重	说	和	先生	G	.	卡特雷特	,	他	存在	强大的	自由的	和	我	在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

我当时就和卡特雷特爵士聊天，他非常坦诚地和我谈起了他的生意。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæθ] ['ɔːrdərd] ['raɪdər][ænd; ənd] ['kʌtlər] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hændz]

and	among	other	things	hath	ordered	Rider	and	Cutler	to	put	into	my	hands
和	之中	其他	事物	有	订购	骑士	和	卡特勒	到	放	进入	我的	双手

['kɑːpər] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] L5 ,

copper	to	the	value	of	L5	,
铜	到	这	价值	的	L5	,

他还命令莱德和卡特勒公司将价值5英镑的铜交付给我。

- ([wɪtʃ] [sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ˌaɪ 'tiː]) ,

000	(	which	Sir	G	.	Carteret's	share	it	seems	come	to	in	it	)	,
-	(	哪个	先生	G	.	卡特雷特	分享	它	似乎	来	到	在	它	)	,

000（其中似乎包括 G. Carteret 爵士的份额），

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [reɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['leɪaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər]

which	is	to	raise	part	of	the	money	he	is	to	layout	for	a	purchase	for
哪个	是	到	增加	部分	的	这	钱	他	是	到	布局	为了	一个	购买	为了

[maɪ] ['leɪdi] [dʒɛˈmaɪmə] .

my	Lady	Jemimah	.
我的	女士	杰米玛	.

这是为了筹集一部分资金，用于为我的杰米玛夫人购买物品。

[ðens] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - [baɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn]

Thence	he	and	I	to	Sir	J	.	Minnes's	by	invitation	,	where	Sir	W	.	Batten
因此	他	和	我	到	先生	J	.	-	经过	邀请	,	在哪里	先生	W	.	板条

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ,

and	my	Lady	,
和	我的	女士	,

然后，他和我应邀前往J·明尼斯爵士的府邸，在那里，W·巴顿爵士和我的夫人也在场。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] - , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [daind] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['venɪsnˌvenɪzn]

and	my	Lord	Bruncker	,	and	all	of	us	dined	upon	a	venison
和	我的	主	-	,	和	全部	的	我们	用餐	之上	一个	鹿肉

['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [miːt] ,

pasty	and	other	good	meat	,
糊状物	和	其他	好的	肉	,

还有布伦克勋爵，我们所有人都享用了鹿肉馅饼和其他美味的肉类。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wel] [drest] .

but	nothing	well	dressed	.
但	没有什么	出色地	穿着	.

但没人穿得体面。

[bʌt; bət][maɪ] ['pleʒər] [leɪ][ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [bɪlz] [saɪnd] [baɪ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] ,

But	my	pleasure	lay	in	getting	some	bills	signed	by	Sir	G	.	Carteret	,
但	我的	乐趣	躺	在	获得	一些	账单	签名	经过	先生	G	.	卡特雷特	,

但我最大的乐趣在于让卡特雷特爵士签署一些账单。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['peɪmənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɛn] , [wɪtʃ] [duː][rɪ'dʒɔɪs][maɪ] [hɑːrt]

and	promise	of	present	payment	from	Mr	.	Fenn	,	which	do	rejoice	my	heart
和	承诺	的	展示	支付	从	先生	.	芬恩	,	哪个	做	麾	我的	心

,

,

,

芬恩先生承诺立即付款，这让我非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

it	being	one	of	the	heaviest	things	I	had	upon	me	,
它	存在	一	的	这	最重	事物	我	有	之上	我	,

这是当时我身上最沉重的东西之一。

[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][ʃʊd; ʃəd][laɪ] ([vɪz] .

that	so	much	of	the	little	I	have	should	lie	(	viz	.
那	所以	很多	的	这	小的	我	有	应该	说谎	(	即	.

我所拥有的微薄财富中，竟然有那么多是谎言（即……）。

[nɪr] L1000) [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hændz] .

near	L1000	)	in	the	King's	hands	.
靠近	L1000	)	在	这	国王学院	双手	.

（价值约1000英镑）在国王手中。

[hɪr] ['veri] ['meri]

Here	very	merry
这里	非常	欢乐

这里非常欢乐

[ænd; ənd] ([sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] ['biːɪŋ] [gɔːn] ['prez(ə)ntli]['æftər] ['dɪnər]) [tuː; tə] ['kæptɪn] - ,

and	(	Sir	G	.	Carteret	being	gone	presently	after	dinner	)	to	Captain	Cocke's	,
和	(	先生	G	.	卡特雷特	存在	已消失	目前	后	晚餐	)	到	队长	-	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] ,

and	there	merry	,
和	那里	欢乐	,

（G·卡特雷特爵士晚饭后不久便离开了）去了科克船长的住处，在那里玩得很开心。

[ænd; ənd][soʊ] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

and	so	broke	up	and	I	by	water	to	the	Duke	of	Albemarle	,
和	所以	打破	向上	和	我	经过	水	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

于是我们分手了，我乘船去了阿尔伯马尔公爵那里。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ɪn] ['praɪvət] ,

with	whom	I	spoke	a	great	deale	in	private	,
和	谁	我	辐	一个	伟大的	迪尔	在	私人的	,

我曾与他私下进行过多次交谈，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['praɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] .

they	being	designed	to	send	a	fleete	of	ships	privately	to	the	Streights	.
他们	存在	设计	到	发送	一个	舰队	的	船舶	私下	到	这	直道	.

它们被设计用来私下派遣一支舰队前往海峡。

[noʊ] [nuːz] [jet] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['wʌndɘd] [æt; ət] ,

No	news	yet	from	our	fleete	,	which	is	much	wondered	at	,
不	消息	然而	从	我们的	舰队	,	哪个	是	很多	想知道	在	,

我们的舰队至今仍未传来任何消息，这令人十分疑惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [sez] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['gʌnz][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ['veri]
but 但 **the** 这 **Duke** 公爵 **says** 说道 **for** 为了 **certain** 肯定 **guns** 枪支 **have** 有 **been** 到过 **heard** 听到 **to** 到 **the** 这 **northward** 向北 **very** 非常
[mʌtʃ] .
much 很多 **.** .

但公爵说，确实已经听到北方传来很多枪声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][lænd][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [sterz]
It 它 **was** 曾是 **dark** 黑暗的 **before** 前 **I** 我 **could** 可以 **get** 得到 **home** 家 **,** , **and** 和 **so** 所以 **land** 土地 **at** 在 **Church** 教会 **-** - **yard** 院子 **stairs** 楼梯
,
, ,

到家时天已经黑了，于是我走到教堂墓地的台阶前停了下来。

[wer] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][met][ə; eɪ] [ded] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
where 在哪里 **,** , **to** 到 **my** 我的 **great** 伟大的 **trouble** 麻烦 **,** , **I** 我 **met** 遇见 **a** 一个 **dead** 死的 **corps** 兵团 **of** 的 **the** 这 **plague** 瘟疫 **,** ,

令我极为恼火的是，我在那里遇到了一具死于瘟疫的尸体。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ælaɪ][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [sterz] .
in 在 **the** 这 **narrow** 狭窄的 **ally** 盟友 **just** 只是 **bringing** 带来 **down** 向下 **a** 一个 **little** 小的 **pair** 一对 **of** 的 **stairs** 楼梯 **.** .

在狭窄的小巷里，只有一小段台阶可以下去。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
But 但 **I** 我 **thank** 感谢 **God** 上帝 **I** 我 **was** 曾是 **not** 不是 **much** 很多 **disturbed** 不安 **at** 在 **it** 它 **.** .

但感谢上帝，我并没有因此受到太大困扰。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [ə'brɔːd] [ə'gen] .
However 然而 **,** , **I** 我 **shall** 将 **beware** 提防 **of** 的 **being** 存在 **late** 晚的 **abroad** 国外 **again** 再次 **.** .

但是，我以后出国在外一定注意不要再迟到了。

16th .
16th 16th **.** .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['bɪznəs] [ə'baʊt][maɪ] [ə'kaʊnts] [æt; ət][hoʊm] , [tuː; tə]
Up 向上 **,** , **and** 和 **after** 后 **doing** 正在做 **some** 一些 **necessary** 必要的 **business** 商业 **about** 关于 **my** 我的 **accounts** 账户 **at** 在 **home** 家 **,** , **to** 到
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
the 这 **office** 办公室 **,** ,

起床后，在家处理完一些必要的账务，就去了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['heɪtər] [roʊt] ['letərz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and 和 **there** 那里 **with** 和 **Mr** 先生 **.** . **Hater** 仇恨者 **wrote** 写道 **letters** 信件 **,** , **and** 和 **I** 我 **did** 做过 **deliver** 递送 **to** 到 **him** 他
[maɪ][læst] [wɪl] ,
my 我的 **last** 最后的 **will** 将要 **,** ,

我在那里和黑特先生通信，并且把我的遗嘱交给了他。

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
one 一 **part** 部分 **of** 的 **it** 它 **to** 到 **deliver** 递送 **to** 到 **my** 我的 **wife** 妻子 **when** 什么时候 **I** 我 **am** 是 **dead** 死的 **.** .

其中一部分要留着我死后交给我的妻子。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

Thence	to	the	Exchange	,	where	I	have	not	been	a	great	while	.
因此	到	这	交换	,	在哪里	我	有	不是	到过	一个	伟大的	尽管	.

然后去了交易所，我已经很久没去过那里了。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[haʊ] [sæd][ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːts] [ˈempti] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,

how	sad	a	sight	it	is	to	see	the	streets	empty	of	people	,
如何	伤心	一个	视线	它	是	到	看	这	街道	空的	的	人们	,

街上空无一人，真是令人伤感的景象。

[ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] .

and	very	few	upon	the	'	Change	.
和	非常	很少	之上	这	-	改变	.

而“变革”时期的人寥寥无几。

[ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɔːr] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ʃʌt] [ʌp] , [lest] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [pleɪg] ;

Jealous	of	every	door	that	one	sees	shut	up	,	lest	it	should	be	the	plague	;
嫉妒的	的	每一个	门	那	一	看到	关闭	向上	,	免得	它	应该	是	这	瘟疫	;

看到每一扇紧闭的门，都心生恐惧，唯恐那是瘟疫的入口；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [tuː] [ʃɑːps] [ɪn] [θriː] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ʃʌt] [ʌp] .

and	about	us	two	shops	in	three	,	if	not	more	,	generally	shut	up	.
和	关于	我们	二	商店	在	三	,	如果	不是	更多的	,	一般来说	关闭	向上	.

我们周围三分之二甚至更多的商店通常都会关门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˈsmɪθs] - [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfɛn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

From	the	'	Change	to	Sir	G	.	Smith's	'	with	Mr	.	Fenn	,	to	whom	I
从	这	-	改变	到	先生	G	.	史密斯	-	和	先生	.	芬恩	,	到	谁	我

[ˌeɪ ˈem] [ˈnaʊədeɪz] [ˈveri] [kəmˈpleɪzənt] ,

am	nowadays	very	complaisant	,
是	如今	非常	顺从的	,

从“改嫁给G·史密斯爵士”到与芬恩先生的合作，如今我对芬恩先生非常顺从。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sʌmz] [æt; ət]

he	being	under	payment	of	my	bills	to	me	,	and	some	other	sums	at
他	存在	在下面	支付	的	我的	账单	到	我	,	和	一些	其他	总和	在

[maɪ][dɪˈzaɪər] ,

my	desire	,
我的	欲望	,

他拖欠我的账单，以及我要求他支付的其他一些款项，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈredɪli] [duː] .

which	he	readily	do	.
哪个	他	容易	做	.

他欣然接受了这个提议。

[ˈmaɪti] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd] [ˈfɛn] [æt; ət][sɜːr][dʒiː] . [ˈsmɪθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mighty	merry	with	Captain	Cocke	and	Fenn	at	Sir	G	.	Smith's	,	and	a
强大的	欢乐	和	队长	科克	和	芬恩	在	先生	G	.	史密斯	,	和	一个

[breɪv] [ˈdɪnər] ,

brave	dinner	,
勇敢的	晚餐	,

在G·史密斯爵士家与科克船长和芬恩玩得非常开心，还享用了一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [kəuk] [ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈepɪkjʊr] [ðæt] [ɪz] ,

but	I	think	Cocke	is	the	greatest	epicure	that	is	,
但	我	思考	科克	是	这	最	美食家	那	是	,

但我认为科克是最伟大的美食家。

[iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ðæt] ['evər] [mæn] [dɪd] .

eats	and	drinks	with	the	greatest	pleasure	and	liberty	that	ever	man	did	.
吃	和	饮料	和	这	最	乐趣	和	自由	那	曾经	男人	做过	.

他吃喝玩乐，享受着人类历史上最极致的快乐和自由。

['veri] ['kɑːntreri] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

Very	contrary	newes	to	-	day	upon	the	'	Change	,
非常	相反	新闻	到	-	天	之上	这	-	改变	,

今天关于"变革"的消息截然相反，

[sʌm; səm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hæθ] ['teɪkən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] [ʃɪps] ,

some	that	our	fleete	hath	taken	some	of	the	Dutch	East	India	ships	,
一些	那	我们的	舰队	有	已采取	一些	的	这	荷兰语	东方	印度	船舶	,

我们的舰队俘获了一些荷兰东印度公司的船只，

['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['bəːgən] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] ,

others	that	we	did	attaque	it	at	Bergen	and	were	repulsed	,
其他的	那	我们	做过	攻击	它	在	卑尔根	和	是	反感	,

其他一些例子包括我们在卑尔根发起的进攻，但都被击退了。

['ʌðər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ['æftər] [ðɪs] [ə'tæk] [baɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

others	that	our	fleete	is	in	great	danger	after	this	attaque	by	meeting	with	the
其他的	那	我们的	舰队	是	在	伟大的	危险	后	这	攻击	经过	会议	和	这

[greɪt] ['bɑːdi] [naʊ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

great	body	now	gone	out	of	Holland	,
伟大的	身体	现在	已消失	出去	的	荷兰	,

另一些人则认为，我们的舰队在这次袭击后将面临极大的危险，因为我们将与已经离开荷兰的大批敌军遭遇。

['ɔːlmoʊst] - ['seɪl] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['wɔr] .

almost	100	sayle	of	men	of	warr	.
几乎	-	赛尔	的	男人	的	战争	.

近百名战士

['evri] ['bɑːdi] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [tel] .

Every	body	is	at	a	great	losse	and	nobody	can	tell	.
每一个	身体	是	在	一个	伟大的	洛斯	和	无人	能	告诉	.

每个人都损失惨重，但谁也说不出来。

[ðens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] , ['setlɪŋ]

Thence	among	the	goldsmiths	to	get	some	money	,	and	so	home	,	settling
因此	之中	这	金匠	到	得到	一些	钱	,	和	所以	家	,	安顿

[sʌm; səm] [nuː] ['mʌni] ['mætərz] ,

some	new	money	matters	,
一些	新的	钱	事情	,

然后他们到金匠那里弄些钱，回家后处理了一些新的财务事宜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊm] L500 [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [tuː; tə]

and	to	my	great	joy	have	got	home	L500	more	of	the	money	due	to
和	到	我的	伟大的	喜悦	有	得到	家	L500	更多的	的	这	钱	到期的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

令我非常高兴的是，我又收到了应得的500英镑。

[ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [help] ['ændruːz] [fɜːrst] [əd'vænst] .

and	got	some	more	money	to	help	Andrews	first	advanced	.
和	得到	一些	更多的	钱	到	帮助	安德鲁斯	第一的	先进的	.

并获得了一些资金来帮助安德鲁斯晋级。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [frʌm; frəm] - ,

This	day	I	had	the	ill	news	from	Dagenhams	,
这	天	我	有	这	患病的	消息	从	-	,

今天我从达格纳姆医院得到了噩耗。

[ðæt] [maɪ] [pʊr] [lɔːrd][ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks]

that	my	poor	lord	of	Hinchingbroke	his	indisposition	is	turned	to	the	small	-	pox
那	我的	贫穷的	主	的	-	他的	病痛	是	转向	到	这	小的	-	天花

.

:

.

可怜的欣钦布鲁克勋爵，他的疾病变成了天花。

[pʊr] ['dʒent(ə)lmən] !

Poor	gentleman	!
贫穷的	绅士	!

可怜的先生!

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] [soʊ] [suːn] [tuː; tə][fɔːl] [sɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt]

that	he	should	be	come	from	France	so	soon	to	fall	sick	,	and	of	that
那	他	应该	是	来	从	法国	所以	很快	到	落下	生病的	,	和	的	那

[dɪ'ziːz] [tuː] ,

disease	too	,
疾病	也	,

他刚从法国回来不久就生病了，而且还得了那种病。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] , [hɪz; ɪz] [mɪstrɛs] .

when	he	should	be	gone	to	see	a	fine	lady	,	his	mistresse	.
什么时候	他	应该	是	已消失	到	看	一个	美好的	女士	,	他的	情妇	.

他本该去见他的情妇，一位美丽的女士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	most	heartily	sorry	for	it	.
我	是	最多	衷心地	对不起	为了	它	.

对此我深感抱歉。

[soʊ] [leɪt] ['setɪŋ] ['pepərz][tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

So	late	setting	papers	to	rights	,	and	so	home	to	bed	.
所以	晚的	环境	文件	到	权利	,	和	所以	家	到	床	.

忙到很晚才把文件整理好，然后就回家睡觉了。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [tə'geðər] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['vɪtlz] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [æt; ət][sɜːr]

and	at	noon	dined	together	upon	some	victuals	I	had	prepared	at	Sir
和	在	中午	用餐	一起	之上	一些	食物	我	有	准备	在	先生

['dʌbljuː] . ['bætənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃɑːrdʒ] ,

W	.	Batten's	upon	the	King's	charge	,
W	.	巴顿的	之上	这	国王学院	收费	,

中午时分，我们一起享用了我在W·巴顿爵士家准备的、奉国王之命烹制的饭菜。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][set] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər]

and	after	dinner	,	I	having	dispatched	some	business	and	set	things	in	order
和	后	晚餐	,	我	拥有	已派出	一些	商业	和	放	事物	在	命令

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

晚饭后，我处理了一些公务，把家里的事情安排妥当后，

[wi:; wi] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][baɪ][boʊt][tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['bɛzən] [jɑ:t] ,

we	down	to	the	water	and	by	boat	to	Greenwich	to	the	Bezan	yacht	,
我们	向下	到	这	水	和	经过	船	到	格林威治	到	这	贝赞	游艇	,

我们下到水边，乘船前往格林威治，登上贝赞游艇。

[wer] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] , [sɜ:r][dʒeɪ] . - , [maɪ][lɔ:rd] - [ænd; ənd][maɪ'self] ,

where	Sir	W	.	Batten	,	Sir	J	.	Minnes	,	my	Lord	Bruncker	and	myself	,
在哪里	先生	W	.	板条	,	先生	J	.	-	,	我的	主	-	和	我	,

其中，W·巴顿爵士、J·明尼斯爵士、布伦克勋爵和我本人，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɜ:rvənt] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mɪstər] . - , [maɪ][lɔ:(r)dz][klɜ:rk] , [ə; eɪ] ['veri]

with	some	servants	(	among	others	Mr	.	Carcasse	,	my	Lord's	clerk	,	a	very
和	一些	仆人	(	之中	其他的	先生	.	-	,	我的	主场	职员	,	一个	非常

['sɪv(ə)l]['dʒent(ə)lmən]) ,

civil	gentleman	)	,
民用	绅士	)	,

还有一些仆人（其中包括卡卡斯先生，我主人的书记员，一位非常有礼貌的绅士），

[im'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi] [went] [moʊst] ['plezntli] ,

embarked	in	the	yacht	and	down	we	went	most	pleasantly	,
启航	在	这	游艇	和	向下	我们	去	最多	愉快	,

我们登上游艇，愉快地驶向远方。

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] - , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]

and	noble	discourse	I	had	with	my	Lord	Bruneker	,	who	is	a	most
和	高贵	话语	我	有	和	我的	主	-	,	WHO	是	一个	最多

['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] .

excellent	person	.
出色的	人	.

我与布鲁内克勋爵进行了高尚的对话，他是一位非常优秀的人。

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['greɪvzˌɛnd] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [kɑ:lm] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkər] ,

Short	of	Gravesend	it	grew	calme	,	and	so	we	come	to	an	anchor	,
短的	的	格雷夫森德	它	生长	平静	,	和	所以	我们	来	到	一个	锚	,

在格雷夫森德之前，海面变得平静，于是我们停泊了下来。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌpər] ['maɪti] ['meri] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] ['mu:nʃaɪn] ,

and	to	supper	mighty	merry	,	and	after	it	,	being	moonshine	,
和	到	晚餐	强大的	欢乐	,	和	后	它	,	存在	私酿酒	,

晚餐吃得非常开心，之后又喝了私酿酒。

[wi:; wi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wi:; wi] [gru:]

we	out	of	the	cabbin	to	laugh	and	talk	,	and	then	,	as	we	grew
我们	出去	的	这	小屋	到	笑	和	讲话	,	和	然后	,	作为	我们	生长

['sli:pi] ,

sleepy	,
困	,

我们走出小木屋，说说笑笑，然后，当我们渐渐感到困倦时，

[went] [ɪn][ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['velvɪt] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [fel]

went	in	and	upon	velvet	cushions	of	the	King's	that	belong	to	the	yacht	fell
去	在	和	之上	天鹅绒	靠垫	的	这	国王学院	那	属于	到	这	游艇	跌倒

[tu:; tə] [sli:p] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

他走了进去，躺在游艇上国王的天鹅绒软垫上睡着了。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][dɪd] ['prɪti] [wel] [tɪl] [θri:][ɔ:r][fɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ,

which	we	all	did	pretty	well	till	3	or	4	of	the	clock	,
哪个	我们	全部	做过	漂亮的	出色地	直到	3	或者	4	的	这	钟	,

直到下午三四点钟，我们都做得相当不错。

['hævɪŋ] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:mɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
having risen in the night to look for a new comet which is said to have
拥有 升起 在 这 夜晚 到 看 为了 一个 新的 彗星 哪个 是 说 到 有
['leɪtli] [ʃoʊn] ,
lately shone ,
最近 闪耀 ,

他夜里起身寻找据说最近出现过的一颗新彗星，

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
but we could see no such thing .
但 我们 可以 看 不 这样的 事物 .

但我们并没有看到这样的情况。

18th .
18th .
18th .

18日

[ʌp] [ə'baʊt][faɪv][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [drest] [ɑ:r'selvz] ,
Up about 5 o'clock and dressed ourselves ,
向上 关于 5 点钟 和 穿着 我们自己 ,

我们大约五点钟起床，穿好衣服。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['seɪl] [ə'gen] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɑ:vɜ-eɪnj] [æt; ət][ðə; ði] ['bu:i] [ʌv; əv][ðə; ði][nəuə] ,
and to sayle again down to the Soveraigne at the buoy of the Nore ,
和 到 赛尔 再次 向下 到 这 主权 在 这 浮标 的 这 诺尔 ,

然后再次沿着索维兰号航行到诺尔河的浮标处，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] , [naʊ] [rɪgd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [mænd] ; [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] ,
a noble ship , now rigged and fitted and manned ; we did not stay long ,
一个 高贵 船 , 现在 作弊 和 适配 和 有人值守 ; 我们 做过 不是 停留 长的 ,

一艘气派的船，如今已装配完毕，人员配备齐全；我们没有久留。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜ:r; hər] - [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] - , [wer]
but to enquire after her readinesse and thence to Sheernesse , where
但 到 查询 后 她 - 和 因此 到 - , 在哪里
[wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
we walked up and down ,
我们 步行 向上 和 向下 ,

但为了询问她是否准备好了，然后前往希尔内斯，我们在那里来回走了走。

['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][jɑ:rd][tu:; tə] [leɪ] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər]
laying out the ground to be taken in for a yard to lay provisions for
躺下 出去 这 地面 到 是 已采取 在 为了 一个 院子 到 躺 条款 为了
['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
cleaning and repairing of ships ,
打扫 和 维修 的 船舶 ,

为建造船舶清洗和修理厂预留场地，

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['prɑ:pər] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
and a most proper place it is for the purpose .
和 一个 最多 恰当的 地方 它 是 为了 这 目的 .

而且这里正是进行这项活动的绝佳场所。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ʌp][ðə; ði] - , ['aʊər; ɑ:r] [jɑ:t] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Thence with great pleasure up the Meadeway , our yacht contending with
因此 和 伟大的 乐趣 向上 这 - , 我们的 游艇 争吵 和
[kə'mɪʃənər] - ,
Commissioner Pett's ,
专员 - ,

然后我们兴高采烈地沿着草地航行，我们的游艇与佩特专员的游艇展开了较量。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [met] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

wherein	he	met	us	from	Chatham	,	and	he	had	the	best	of	it	.
其中	他	遇见	我们	从	查塔姆	,	和	他	有	这	最好的	的	它	.

他从查塔姆来到这里与我们相遇，并且玩得很开心。

[hɪr] [aɪ] [kʌm] [baɪ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] - ,

Here	I	come	by	,	but	had	not	tide	enough	to	stop	at	Quinbrough	,
这里	我	来	经过	,	但	有	不是	潮	足够的	到	停止	在	-	,

我路过这里，但潮水不够，没能在昆布罗夫停留。

[ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['pleʒər] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

a	with	mighty	pleasure	spent	the	day	in	doing	all	and	seeing	these	places	,
一个	和	强大的	乐趣	花费	这	天	在	正在做	全部	和	看到	这些	地方	,

我非常高兴地度过了一天，游览了这些地方，做了所有这些事情。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

which	I	had	never	done	before	.
哪个	我	有	绝不	完毕	前	.

这是我以前从未做过的事。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [haʊs] [æt; ət] ['tʃætəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daɪnd] ,

So	to	the	Hill	house	at	Chatham	and	there	dined	,
所以	到	这	爬坡道	房子	在	查塔姆	和	那里	用餐	,

于是我们去了查塔姆的希尔别墅，并在那里用餐。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	after	dinner	spent	some	time	discoursing	of	business	.
和	后	晚餐	花费	一些	时间	论述	的	商业	.

晚饭后，他们花了一些时间讨论业务。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt]

Among	others	arguing	with	the	Commissioner	about	his	proposing	the	laying	out
之中	其他的	争论	和	这	专员	关于	他的	提议	这	躺下	出去

[soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'pɑːn] - ,

so	much	money	upon	Sheerenesse	,
所以	很多	钱	之上	-	,

其中，还有人与专员争论他提议在希尔内斯身上投入如此巨额资金的做法。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ['jɑːrd] ,

unless	it	be	to	the	slighting	of	Chatham	yarde	,
除非	它	是	到	这	轻视	的	查塔姆	庭院	,

除非是为了轻视查塔姆庭院，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['tʃætəm] ,

for	it	is	much	a	better	place	than	Chatham	,
为了	它	是	很多	一个	更好的	地方	比	查塔姆	,

因为这里比查塔姆好得多。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [pɜːrs] [tuː; tə] [duː] ,

which	however	the	King	is	not	at	present	in	purse	to	do	,
哪个	然而	这	国王	是	不是	在	展示	在	钱包	到	做	,

然而，国王目前并没有足够的财力来做到这一点。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] .

though	it	were	to	be	wished	he	were	.
尽管	它	是	到	是	希望	他	是	.

虽然人们希望他是。

[ðens] [ɪn] [kə'mɪʃənər] - [koʊtʃ] (['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]) .

Thence	in	Commissioner	Pett's	coach	(	leaving	them	there	)	.
因此	在	专员	-	教练	(	离开	他们	那里	)	.

然后他们上了佩特专员的马车（把他们留在那里）。

[aɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrk] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] , [wer] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪg] ,

I	late	in	the	darke	to	Gravesend	,	where	great	is	the	plague	,
我	晚的	在	这	黑暗	到	格雷夫森德	,	在哪里	伟大的	是	这	瘟疫	,

我深夜赶到格雷夫森德，那里瘟疫肆虐。

[ænd; ənd][aɪ] ['trʌbld] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] .

and	I	troubled	to	stay	there	so	long	for	the	tide	.
和	我	麻烦	到	停留	那里	所以	长的	为了	这	潮	.

我费尽周折才在那里等到潮水退去。

[æt; ət] - [æt; ət] [naɪt] , ['hævɪŋ] [sʌpt] , [aɪ] [tʊk] [boʊt][ə'loʊn] ,

At	10	at	night	,	having	supped	,	I	took	boat	alone	,
在	-	在	夜晚	,	拥有	喝	,	我	采取	船	独自的	,

晚上十点，吃过晚饭后，我独自乘船离开。

[ænd; ənd] [slept] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] - [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

and	slept	well	all	the	way	to	the	Tower	docke	about	three	o'clock	in	the
和	睡着了	出色地全部		这	方式	到	这	塔	-	关于	三	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一直睡到凌晨三点左右，才到达伦敦塔码头，睡得很好。

[soʊ] [nɑːkt] [ʌp][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	knocked	up	my	people	,	and	to	bed	.
所以	敲门	向上	我的	人们	,	和	到	床	.

于是我让我的子民们都怀孕了，然后就去睡觉了。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[slept] [tɪl] [eɪt][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]

Slept	till	8	o'clock	,	and	then	up	and	met	with	letters	from	the	King
睡着了	直到	8	点钟	,	和	然后	向上	和	遇见	和	信件	从	这	国王

[ænd; ənd][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] ,

and	Lord	Arlington	,
和	主	阿灵顿	,

睡到八点，起床后发现收到了国王和阿灵顿勋爵的来信。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

for	the	removal	of	our	office	to	Greenwich	.
为了	这	移动	的	我们的	办公室	到	格林威治	.

为了将我们的办公室迁至格林威治。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['letərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ,

I	also	wrote	letters	,	and	made	myself	ready	to	go	to	Sir	G	.	Carteret	,
我	还	写道	信件	,	和	制成	我	准备好	到	去	到	先生	G	.	卡特雷特	,

我还写了信，并做好了去见G·卡特雷特爵士的准备。

[æt; ət] ['wɪnzər] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

at	Windsor	;	and	having	borrowed	a	horse	of	Mr	.	Blackbrough	,
在	温莎	;	和	拥有	借来的	一个	马	的	先生	.	-	,

在温莎；并向布莱克布罗先生借了一匹马，

[sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [dɔːr] : [wen] ,

sent	him	to	wait	for	me	at	the	Duke	of	Albemarle's	door	:	when	,
发送	他	到	等待	为了	我	在	这	公爵	的	-	门	:	什么时候	,

派他到阿尔伯马尔公爵家门口等我：当，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 37)

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['letər] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,
on 在 **a** 一个 **sudden** 突然 **,** , **a** 一个 **letter** 信 **comes** 来 **to** 到 **us** 我们 **from** 从 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Albemarle** 阿尔伯马尔 **,** ,

突然，我们收到了一封来自阿尔伯马尔公爵的信，

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪz][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [soʊlbeɪ] ,
to 到 **tell** 告诉 **us** 我们 **that** 那 **the** 这 **fleete** 舰队 **is** 是 **all** 全部 **come** 来 **back** 后退 **to** 到 **Solebay** 索尔贝 **,** ,

告诉我们舰队已经全部返回索尔贝港。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [bæk] [ə'gen] .
and 和 **are** 是 **presently** 目前 **to** 到 **be** 是 **dispatched** 已派出 **back** 后退 **again** 再次 **.** .

目前正准备将它们退回。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ]['prez(ə)ntli][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [nuːz] ;
Whereupon 于是 **I** 我 **presently** 目前 **by** 经过 **water** 水 **to** 到 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Albemarle** 阿尔伯马尔 **to** 到 **know** 知道 **what** 什么 **news** 消息 **;** ;

于是我立即乘船前往阿尔伯马尔公爵那里，打听消息；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]
and 和 **there** 那里 **I** 我 **saw** 锯 **a** 一个 **letter** 信 **from** 从 **my** 我的 **Lord** 主 **Sandwich** 三明治 **to** 到 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的
['ælbəˌmɑːrəl] ,
Albemarle 阿尔伯马尔 **,** ,

在那里，我看到了桑威奇勋爵写给阿尔伯马尔公爵的一封信。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ;
and 和 **also** 还 **from** 从 **Sir** 先生 **W** W **.** . **Coventry** 考文垂 **and** 和 **Captain** 队长 **Teddiman** - **;** ;

以及考文垂爵士和泰迪曼上尉；

[haʊ] [maɪ] [lɔːrd] ['hævɪŋ] [kə'mɑːndid] - [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [tuː] [ʃɪps]
how 如何 **my** 我的 **Lord** 主 **having** 拥有 **commanded** 命令 **Teddiman** - **with** 和 **twenty** 二十 **-** - **two** 二 **ships** 船舶

我的大人曾指挥泰迪曼率领二十二艘船。

[[ə; eɪ] [nuːz] ['letər] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 19th (['sɔːlzbəri]) , ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
[[一个 **A** **news** 消息 **letter** 信 **of** 的 **August** 八月 **19th** 19th **(** (**Salisbury** 索尔兹伯里 **)**) **,** , **gives** 给予 **the** 这 **following** 下列的 **account** 帐户 **of** 的 **this** 这
[ə'fer] :
affair 事务 **:** :

[8月19日（索尔兹伯里）的一封新闻信对这起事件作了如下描述：

— " [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɔːrweɪ] [koʊst] ,
— — **"** " **The** 这 **Earl** 伯爵 **of** 的 **Sandwich** 三明治 **being** 存在 **on** 在 **the** 这 **Norway** 挪威 **coast** 海岸 **,** ,

——“桑威奇伯爵位于挪威海岸，

['ɔ:rdərd] [sɜ:r] ['tɔməs] - [wɪð; wɪθ] - [ʃɪps] [tu:; tə] [ə'tæk] - [dʌtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] [ɪn]
ordered **Sir** **Thomas** **Teddeman** **with** **20** **ships** **to** **attack** **50** **Dutch** **merchant** **ships** **in**
订购 先生 托马斯 - 和 - 船舶 到 攻击 - 荷兰语 商人 船舶 在
['bə:gən] ['hɑ:rbər] ;
Bergen **harbour** **;**
卑尔根 港口 ;

命令托马斯·泰德曼爵士率领 20 艘战舰攻击卑尔根港的 50 艘荷兰商船;

[sɪks] - [hæd; həd][soʊ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ðæt] ['oʊnli] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
six **convoyers** **had** **so** **placed** **themselves** **that** **only** **four** **or** **five** **of** **the** **ships**
六 - 有 所以 放置 他们自己 那 仅有的 四 或者 五 的 这 船舶
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [æt; ət][wʌns] .
could **be** **reached** **at** **once** **.**
可以 是 达到 在 一次 .

六艘护航船队所处的位置使得一次只能到达四五艘船。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['bə:gən]['faɪərd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ,
The **Governor** **of** **Bergen** **fired** **on** **our** **ships** **,**
这 州长 的 卑尔根 被解雇 在 我们的 船舶 ,

卑尔根总督向我们的船只开火,

[ænd; ənd] [pleɪst] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] [ænd; ənd] [tu:] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks]
and **placed** **100** **pieces** **of** **ordnance** **and** **two** **regiments** **of** **foot** **on** **the** **rocks**
和 放置 - 件 的 军械 和 二 军团 的 脚 在 这 岩石
[tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,
to **attack** **them** **,**
到 攻击 他们 ,

并在岩石上部署了100门火炮和两个步兵团,准备对他们发起攻击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t] [klɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['oʊnli] - [men] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] ,
but **they** **got** **clear** **without** **the** **loss** **of** **a** **ship** **,** **only** **500** **men** **killed** **or** **wounded** **,**
但 他们 得到 清除 没有 这 损失 的 一个 船 , 仅有的 - 男人 被杀 或者 受伤 ,

但他们成功脱险,没有损失任何一艘船,只有500人伤亡。

[faɪv][ɔ:r][sɪks] ['kæptɪnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
five **or** **six** **captains** **among** **them** **.**
五 或者 六 队长 之中 他们 .

其中有五六位队长。

[ðə; ði] [fli:t] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][soʊl] [beɪ] [tu:; tə] [rɪ'per] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]
The **fleet** **has** **gone** **to** **Sole** **Bay** **to** **repair** **losses** **and** **be** **ready** **to**
这 舰队 有 已消失 到 唯一 湾 到 维修 损失 和 是 准备好 到
[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:t] ,
encounter **the** **Dutch** **fleet** **,**
遇到 这 荷兰语 舰队 ,

舰队已前往索尔湾修复损失,并做好与荷兰舰队交战的准备。

[wɪtʃ] [ɪz] [gɔ:n] ['nɔ:rθwərd] " (" ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] , " - - - , [pi:'pi:] . - , -) .
which **is** **gone** **northward** **"** **(** **"** **Calendar** **of** **State** **Papers** **,** **"** **1664** **-** **65** **,** **pp** **.** **526** **,** **527** **)** **.**
哪个 是 已消失 向北 " (" 日历 的 状态 文件 , " - - - , pp . - , -) .

向北移动" (《国家文件日历》,1664-65 年,第 526、527 页)。

['mɛdəlz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [ɪn] ['hɑ:lənd] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [dʌtʃ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [ðʌs]
Medals **were** **struck** **in** **Holland** **,** **the** **inscription** **in** **Dutch** **on** **one** **of** **these** **is** **thus**
奖牌 是 击 在 荷兰 , 这 题词 在 荷兰语 在 一 的 这些 是 因此
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :
translated **:**
翻译 :

这些奖章是在荷兰铸造的,其中一枚奖章上的荷兰语铭文翻译如下:

" [ðʌs] [wiː; wi] [ə'rest] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [ɪk'stend] [ðer; ðər] ['paɪrəsi] ['iːv(ə)n] [ə'genst]
" **Thus we arrest the pride of the English , who extend their piracy even against**
" 因此 我们 逮捕 这 自豪 的 这 英语 , WHO 延长 他们的 海盗行为 甚至 反对
[ðer; ðər] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,

"这样我们就遏制了英国人的骄傲，他们甚至对自己的朋友也进行海盗行为。"

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər]
and who insulting the forts of Norway , violate the rights of the harbours
和 WHO 侮辱 这 堡垒 的 挪威 , 违反 这 权利 的 这 港口
[ʌv; əv] [kɪŋ] ['fredrɪk] ;
of King Frederick ;
的 国王 弗雷德里克 ;

侮辱挪威堡垒，侵犯弗雷德里克国王港口权利；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɔː'dæsəti] ,
but , for the reward of their audacity ,
但 , 为了 这 报酬 的 他们的 大胆 ,

但是，为了表彰他们的大胆行为，

[siː] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] " (['hɔːkɪnzɪz] " [mi'dælik]
see their vessels destroyed by the balls of the Dutch " (Hawkins's " Medallic
看 他们的 船只 损毁 经过 这 球 的 这 荷兰语 " (霍金斯的 " 奖章
[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] ,
Illustrations of the History of Great Britain and Ireland ,
插图 的 这 历史 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

看到他们的船只被荷兰人的炮火摧毁”（霍金斯的《大不列颠及爱尔兰历史的奖章插图》，

" [ed] .
" ed .
" 编辑 .

“编辑

[frænŋks] [ænd; ənd] [grʊbɝ] , - , ['vɑːl] .
Franks and Grueber , 1885 , vol .
弗兰克斯 和 格鲁伯 , - , 卷 .

Franks 和 Grueber，1885 年，第 1 卷。

[aɪ] . , [piː] . -) .
i . , p . 508) .
我 . , p . -) .

i.，第 508 页）。

[sɜːr] ['gɪlbərt] ['tælbəts] " [truː] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sændˌwɪtʃɪz] [ə'tempt] [ə'pɑːn] ['bəːgən]
Sir Gilbert Talbot's " True Narrative of the Earl of Sandwich's Attempt upon Bergen
先生 吉尔伯特 塔尔博特 " 真的 叙述 的 这 伯爵 的 三明治 试图 之上 卑尔根
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ɑːn] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
with the English Fleet on the 3rd of August ,
和 这 英语 舰队 在 这 3rd 的 八月 ,

吉尔伯特·塔尔博特爵士的《桑威奇伯爵率领英国舰队于8月3日进攻卑尔根的真实记述》

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪskærɪdʒ] [ˌðerə'pɑːn] , " [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (
1665 , and the Cause of his Miscarriage thereupon , " is in the British Museum (
- , 和 这 原因 的 他的 流产 于是 , " 是 在 这 英国 博物馆 (
[hɑːrl] . [ˌem 'es] . ,
Harl . MS . ,
哈尔 . 多发性硬化症 . ,

1665 年，以及他流产的原因，“现藏于大英博物馆（哈利手稿，

[noʊ] . -) .
No . **6859**) .
不 . -) .

编号 6859)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] " [ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , " ['vɑːl] .
It **is** **printed** **in** **"** **Archaeologia** **,** **"** **vol** **.**
它 是 打印 在 " 考古学 , " 卷 .

它印在"考古学"卷。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . ,
xxii **.** **,**
二十二 . ,

22.

[piː] . - .
p **.** **33** **.**
p . - .

第33页。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
The **Earl** **of** **Rochester** **also** **gave** **an** **account** **of** **the** **action** **in** **a** **letter** **to**
这 伯爵 的 罗切斯特 还 给予 一个 帐户 的 这 行动 在 一个 信 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] (['wɜrdzˌwɜrθs] " [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [baɪ'ɑːgrəfi] ,
his **mother** **(** **Wordsworth's** **"** **Ecclesiastical** **Biography** **,**
他的 母亲 (华兹华斯的 " 教会的 传 ,

罗切斯特伯爵也在写给他母亲的一封信中记述了此事（华兹华斯的《教会传记》）。

" [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] .
" **fourth** **edition** **,** **vol** **.**
" 第四 版 , 卷 .

第四版，第 1 卷

[ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -) .
iv **.** **,** **p** **.** **611** **)** **.**
四 . , p . -) .

iv，第 611 页）。

[sɜːr][dʒɑːn] ['dɛnəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [əd'vaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntər] ,
Sir **John** **Denham** **,** **in** **his** **"** **Advice** **to** **a** **Painter** **,**
先生 约翰 丹汉姆 , 在 他的 " 建议 到 一个 画家 ,

约翰·丹纳姆爵士在他的《给画家的建议》中写道：

" ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sə'tɪrɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
" **gives** **a** **long** **satirical** **account** **of** **the** **affair** **.**
" 给予 一个 长的 讽刺 帐户 的 这 事务 .

对该事件进行了冗长的讽刺性描述。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['bəːgən] , [ɑːn] ['veləm] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ]
A **coloured** **drawing** **of** **the** **attack** **upon** **Bergen** **,** **on** **vellum** **,** **showing** **the** **range**
一个 有色 绘画 的 这 攻击 之上 卑尔根 , 在 羊皮纸 , 显示 这 范围
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] ,
of **the** **ships** **engaged** **,**
的 这 船舶 已订婚的 ,

一幅绘制在羊皮纸上的彩色图画，描绘了对卑尔根的攻击，图中显示了参战舰船的范围。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
is **in** **the** **British** **Museum** **.**
是 在 这 英国 博物馆 .

现藏于大英博物馆。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['bə:gən] [ə'fer] ['fɔ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)lz] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
Shortly **after** **the** **Bergen** **affair** **forty** **of** **the** **Dutch** **merchant** **vessels** **,** **on** **their** **way**
不久 后 这 卑尔根 事务 四十 的 这 荷兰语 商人 船只 , 在 他们的 方式
[tu:; tə] ['hɑ:lənd] ,
to **Holland** **,**
到 荷兰 ,

卑尔根事件后不久，四十艘荷兰商船在前往荷兰的途中，

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɛnz] " [mə'mɔri:əlz][ʌv; əv][sɜ:r]
fell **into** **the** **hands** **of** **the** **English** **,** **and** **in** **Penn's** **"** **Memorials** **of** **Sir**
跌倒 进入 这 双手 的 这 英语 , 和 在 宾夕法尼亚大学的 " 纪念碑 的 先生
['wɪljəm] [pen] , " ['vɑ:l] .
William **Penn** **,** **"** **vol** **.**
威廉 宾夕法尼亚 , " 卷 .

落入英国人手中，在佩恩的《威廉·佩恩爵士回忆录》第一卷中。

[i:] . ,
ii **.** **,**
二、 . ,

二、

[pi:] . - , [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 4th [sep'tembər] .
p **.** **364** **,** **is** **a** **list** **of** **the** **prizes** **taken** **on** **the** **3rd** **and** **4th** **September** **.**
p . - , 是 一个 列表 的 这 奖品 已采取 在 这 3rd 和 4th 九月 .

第 364 页列出了 9 月 3 日和 4 日获得的奖项。

[ðə; ði] ['trʌblz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['praɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [lɔ:rd]
The **troubles** **connected** **with** **these** **prizes** **and** **the** **disgrace** **into** **which** **Lord**
这 麻烦 连接 和 这些 奖品 和 这 耻辱 进入 哪个 主
['sænwɪtʃ] [fel] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] .
Sandwich **fell** **are** **fully** **set** **forth** **in** **subsequent** **pages** **of** **the** **Diary** **.**
三明治 跌倒 是 完全 放 前进 在 随后的 页面 的 这 日记 .

与这些奖项相关的麻烦以及桑威治勋爵所遭受的耻辱，在日记的后续篇章中都有详尽的描述。

['evlɪn] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ([noʊ'vembər] 27th , -) :
Evelyn **writes** **in** **his** **Diary** **(** **November** **27th** **,** **1665** **)** **:**
伊芙琳 写 在 他的 日记 (十一月 27th , -) :

伊夫林在他的日记中写道（1665年11月27日）：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] ['hævɪŋ] [pər'mɪtɪd] ['daɪvərz]
" **There** **was** **no** **small** **suspicion** **of** **my** **Lord** **Sandwich** **having** **permitted** **divers**
" 那里 曾是 不 小的 怀疑 的 我的 主 三明治 拥有 允许 潜水员
[kə'mɑ:ndəz] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ji:; ji] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ji:; ji] [i:st] ['ɪndiə]['praɪzɪz][tu:; tə] [breɪk] [bʌlk]
commanders **who** **were** **at** **ye** **taking** **of** **ye** **East** **India** **prizes** **to** **break** **bulk**
指挥官 WHO 是 在 是的 采取 的 是的 东方 印度 奖品 到 休息 大部分
[ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
and **take** **to** **themselves** **jewels** **,**
和 拿 到 他们自己 珠宝 ,

“人们不禁怀疑桑威治勋爵允许那些在东印度公司战利品中缴获货物的指挥官们拆散货物，并将珠宝据为己有。”

, & [si:] . , [ðoʊ] - [aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,
silkes **,** **&** **c** **.** **,** **tho** **'** **I** **believe** **some** **whom** **I** **could** **name** **fill'd** **their** **pockets** **,**
丝绸 , & c . , 虽然 - 我 相信 一些 谁 我 可以 姓名 已填充 他们的 口袋 ,

丝绸等等，虽然我相信我能说出名字的某些人把钱装进了口袋，

[maɪ][loʊ] . ['sænwɪtʃ] [hɪm'self][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ʃer] .
my **Lo** **.** **Sandwich** **himself** **had** **the** **least** **share** **.**
我的 洛 . 三明治 他自己 有 这 至少 分享 .

我的洛。三明治本人所占份额最少。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [bleɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['enəmi] , [ænd; ənd]

However	,	he	underwent	the	blame	,	and	it	created	him	enemies	,	and
然而	,	他	经历了	这	责备	,	和	它	创建	他	敌人	,	和

\- [jiː; ji][loʊ] .

prepossess'd	ye	Lo	.
-	是的	洛	.

然而，他却因此遭受责备，树敌众多，并且……你看。

['dʒɛnərəli]

Generall
一般

将军

[[duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl]] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

[	Duke	of	Albemarle	]	,	for	he	spake	to	me	of	it	with	much	zeale
[	公爵	的	阿尔伯马尔	]	,	为了	他	说	到	我	的	它	和	很多	泽尔

[ænd; ənd] [kən'sɜːrn] ,

and	concerne	,
和	关注	,

[阿尔伯马尔公爵]，因为他非常热切和关切地向我讲述了这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [leɪd][loʊd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][loʊ] . ['sænwɪtʃ] [æt; ət]['ɑːksfərd] . "]

and	I	believe	laid	load	enough	on	Lo	.	Sandwich	at	Oxford	.	"	]
和	我	相信	铺设	加载	足够的	在	洛	.	三明治	在	牛津	.	"	]

我相信，我在牛津的洛·桑威奇身上也承受了足够的压力。"

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [kʊd; kəd][get] ['ðɪðər] ,

(	of	which	but	fifteen	could	get	thither	,
(	的	哪个	但	十五	可以	得到	那里	,

（其中只有十五个人能到达那里，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪf'tiːn] [bʌt; bət] [eɪt] [ɔːr][naɪn][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [pleɪ]) [tuː; tə][goʊ]

and	of	those	fifteen	but	eight	or	nine	could	come	up	to	play	)	to	go
和	的	那些	十五	但	八	或者	九	可以	来	向上	到	玩	)	到	去

[tuː; tə]['bəːgən] ;

to	Bergen	;
到	卑尔根	;

这十五人中（但可能有八九人能上场）前往卑尔根；

[wer] , ['æftər] ['sevrəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

where	,	after	several	messages	to	and	fro	from	the	Governor	of
在哪里	,	后	一些	消息	到	和	弗	从	这	州长	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	Castle	,
这	城堡	,

在那里，经过城堡总督的几番来回传递后，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] \- [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ʃɪps] ,

urging	that	Teddiman	ought	not	to	come	thither	with	more	than	five	ships	,
敦促	那	-	应该	不是	到	来	那里	和	更多的	比	五	船舶	,

敦促泰迪曼不要带领超过五艘船前往那里，

[ænd; ənd][diˈzaiərɪŋ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	desiring	time	to	think	of	it	,
和	渴望	时间	到	思考	的	它	,

并希望有时间仔细考虑一下，

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] [tu:; tə][lænd][ðer; ðər]['gʌnz][tu:; tə][ðer; ðər][best]

all	the	while	he	suffering	the	Dutch	ships	to	land	their	guns	to	their	best
全部	这	尽管	他	痛苦	这	荷兰语	船舶	到	土地	他们的	枪支	到	他们的	最好的

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

与此同时，他却让荷兰战舰得以最大限度地发挥其火炮优势；

- [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['pri:tens] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] , ([wɛrɔf] [ten]

Teddiman	on	the	second	pretence	,	began	to	play	at	the	Dutch	ships	,	(	wherof	ten
-	在	这	第二	虚伪	,	开始	到	玩	在	这	荷兰语	船舶	,	(	其中	十

[i:st] ['ɪndiə] - [men] ,

East	India	-	men	,
东方	印度	-	男人	,

泰迪曼第二次以欺骗的名义开始向荷兰船只（其中有十名东印度公司船员）开战。

) [ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['aʊərz] - [taɪm] ([ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,

)	and	in	three	hours	'	time	(	the	town	and	castle	,	without	any	provocation	,
)	和	在	三	小时	-	时间	(	这	镇	和	城堡	,	没有	任何	挑衅	,

）并在三个小时内（城镇和城堡，没有任何挑衅，

['pleɪɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ,) [ðeɪ] [dɪd] [kʌt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['keɪbəlz] ,

playing	on	our	ships	,	)	they	did	cut	all	our	cables	,
玩耍	在	我们的	船舶	,	)	他们	做过	切	全部	我们的	电缆	,

他们在我们的船上玩耍,）他们切断了我们所有的电缆，

[soʊ][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['bi:ɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][lænd] , [dɪd] [fɔ:rs] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][aʊt] ,

so	as	the	wind	being	off	the	land	,	did	force	us	to	go	out	,
所以	作为	这	风	存在	离开	这	土地	,	做过	力量	我们	到	去	出去	,

由于风向来自陆地，迫使我们外出。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['aʊər; ɑ:r]['faɪər] - [ʃɪps] ['ju:sləs] ; [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ,

and	rendered	our	fire	-	ships	useless	;	without	doing	any	thing	,
和	渲染	我们的	火	-	船舶	无用	;	没有	正在做	任何	事物	,

并使我们的火船失去作用；而我们什么也没做，

[bʌt; bət] [wʌt] [hɜ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r]['gʌnz][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] : [wi:; wi] ['hævɪŋ]

but	what	hurt	of	course	our	guns	must	have	done	them	:	we	having
但	什么	伤害	的	课程	我们的	枪支	必须	有	完毕	他们	:	我们	拥有

[lɔ:st] [faɪv] [kə'mɑ:ndəz] ,

lost	five	commanders	,
丢失的	五	指挥官	,

但当然，我们的炮火也给他们造成了沉重打击：我们失去了五名指挥官，

[bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['edwərd] ['mɑ:ntəgˌju:] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪndəm] .

besides	Mr	.	Edward	Montagu	,	and	Mr	.	Windham	.
除了	先生	.	爱德华	蒙塔古	,	和	先生	.	温德姆	.

除了爱德华·蒙塔古先生和温德姆先生之外。

[[ðɪs] ['mɪstər] . ['wɪndəm] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl]

[	This	Mr	.	Windham	had	entered	into	a	formal	engagement	with	the	Earl
[	这	先生	.	温德姆	有	进入	进入	一个	正式的	订婚	和	这	伯爵

[ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ,

of	Rochester	,
的	罗切斯特	,

这位温德姆先生曾与罗切斯特伯爵订立正式婚约。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
" **not** **without** **ceremonies** **of** **religion** **,** **that** **if** **either** **of** **them** **died** **,** **he** **should**
" 不是 没有 仪式 的 宗教 , 那 如果任何一个 的 他们 死亡 , 他 应该
[ə'pɪr] ,
appear **,**
出现 ,

"并非没有宗教仪式，如果他们中的任何一人去世，他都应该出现，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [steɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] .
and **give** **the** **other** **notice** **of** **the** **future** **state** **,** **if** **there** **was** **any** **.**
和 给 这 其他 注意 的 这 未来 状态 , 如果 那里 曾是 任何 .

并告知对方未来状态（如果有的话）。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['wɪndəm] , [bɑːrt] .
" **He** **was** **probably** **one** **of** **the** **brothers** **of** **Sir** **William** **Wyndham** **,** **Bart** **.**
" 他 曾是 大概 一 的 这 兄弟 的 先生 威廉 温德姆 , 巴特 .

"他可能是威廉·温德姆爵士的兄弟之一。"

[siː] ['wɜrdzˌwɜrθs] " [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [baɪ'ɑːgrəfi] , " [fɔːrθ] .
See **Wordsworth's** **"** **Ecclesiastical** **Biography** **,** **"** **fourth** **.**
看 华兹华斯的 " 教会的 传 , " 第四 .

参见华兹华斯的《教会传记》第四卷。

[ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] .
edition **,** **vol** **.**
版 , 卷 .

第 1 卷第 1 期

[ˌaɪ 'viː] . ,
iv **.** **,**
四 . ,

四、

[piː] . - . — [biː] .]
p **.** **615** **.** **—** **B** **.** **]**
p . - . — B .]

第 615 页。—B.]

['aʊər; ɑːr] [ɪz] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [griːf] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [ə'bʌv] [faɪv] [wiːks] - [draɪ] ,
Our **fleete** **is** **come** **home** **to** **our** **great** **grief** **with** **not** **above** **five** **weeks** **'** **dry** **,**
我们的 舰队 是 来 家 到 我们的 伟大的 悲伤 和 不是 多于 五 周 - 干燥 ,

我们的舰队带着巨大的悲痛返回家园，却只经历了不到五周的干旱。

[ænd; ənd][sɪks] [deɪz] - [wet] [prə'vɪʒnz] : [haʊ'evər] , [mʌst; məst][aʊt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk]
and **six** **days** **'** **wet** **provisions** **:** **however** **,** **must** **out** **again** **;** **and** **the** **Duke**
和 六 天 - 湿的 条款 : 然而 , 必须 出去 再次 ; 和 这 公爵
[hæθ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sɑːvɝeɪnj] ,
hath **ordered** **the** **Soveraigne** **,**
有 订购 这 主权 ,

还有六天的雨水：然而，必须再次外出；公爵已命令君主，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ʃɪps] ['redi] , [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm] .
and **all** **other** **ships** **ready** **,** **to** **go** **out** **to** **the** **fleete** **to** **strengthen** **them** **.**
和 全部 其他 船舶 准备好 , 到 去 出去 到 这 舰队 到 加强 他们 .

其他所有舰船也都准备就绪，随时可以出海支援舰队。

[ðɪs] [nuːz] ['trʌblz] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [bʌt; bət]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] .
This **news** **troubles** **us** **all** **,** **but** **cannot** **be** **helped** **.**
这 消息 麻烦 我们 全部 , 但 不能 是 帮助 .

这条消息令我们所有人都感到不安，但却无可奈何。

['hævɪŋ] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] [nuːz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Having	read	all	this	news	,	and	received	commands	of	the	Duke	with	great
拥有	读	全部	这	消息	,	和	已收到	命令	的	这	公爵	和	伟大的

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

读完所有这些消息，并欣然接受了公爵的命令后，

[hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [hæθ] ['sevrəl] [taɪmz] [sed] [tuː; tə]

he	giving	me	the	words	which	to	my	great	joy	he	hath	several	times	said	to
他	给予	我	这	字	哪个	到	我的	伟大的	喜悦	他	有	一些	时代	说	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他把那些令我无比欣喜的话告诉了我，这些话他曾多次对我说过。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [rɪ'laɪəns] [ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

that	his	greatest	reliance	is	upon	me	.
那	他的	最	依赖	是	之上	我	.

他最依赖的就是我。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd]['kreɪv(ə)n]['ɔːlsoʊ][dɪd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	my	Lord	Craven	also	did	come	out	to	talk	with	me	,
和	我的	主	懦夫	还	做过	来	出去	到	讲话	和	我	,

克雷文勋爵也出来和我谈了谈，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['maɪti] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

and	told	me	that	I	am	in	mighty	esteem	with	the	Duke	,	for	which	I
和	讲述	我	那	我	是	在	强大的	尊重	和	这	公爵	,	为了	哪个	我

[bles] [gɑːd] .

bless	God	.
保佑	上帝	.

他还告诉我，我在公爵那里备受器重，为此我感谢上帝。

[hoʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] , [tuː; tə]

Home	,	and	having	given	my	fellow	-	officers	an	account	hereof	,	to
家	,	和	拥有	给定	我的	同伴	-	警官	一个	帐户	此	,	到

['tʃætəm] , [ænd; ənd] [roʊt] ['ʌðər] ['letərz] ,

Chatham	,	and	wrote	other	letters	,
查塔姆	,	和	写道	其他	信件	,

回到家后，我向我的同僚们汇报了此事，然后前往查塔姆，并写了其他信件。

[aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] - [krɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] ,

I	by	water	to	Charing	-	Cross	,	to	the	post	-	house	,
我	经过	水	到	查令	-	叉	,	到	这	邮政	-	房子	,

我乘船到查令十字街，到邮局，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] ;

and	there	the	people	tell	me	they	are	shut	up	;
和	那里	这	人们	告诉	我	他们	是	关闭	向上	;

那里的人们告诉我，他们被关起来了；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [poʊst] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd]

and	so	I	went	to	the	new	post	-	house	,	and	there	got	a	guide	and
和	所以	我	去	到	这	新的	邮政	-	房子	,	和	那里	得到	一个	指导	和

['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['haʊnzloʊ] ,

horses	to	Hounslow	,
马匹	到	豪恩斯洛	,

于是我去了新的邮局，在那里雇了向导和马匹前往豪恩斯洛。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

where	I	was	mightily	taken	with	a	little	girle	,
在哪里	我	曾是	非常	已采取	和	一个	小的	女孩	,

我在那里深深地迷上了一个小女孩，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] (['beti] -) , [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz]

the	daughter	of	the	master	of	the	house	(	Betty	Gysby	)	,	which	,	if	she	lives
这	女儿	的	这	掌握	的	这	房子	(	贝蒂	-	)	,	哪个	,	如果	她	生活

,

,

,

屋主（贝蒂·吉斯比）的女儿，如果她能活下来的话，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bju:ti] .

will	make	a	great	beauty	.
将要	制作	一个	伟大的	美丽	.

将会成为一位绝世佳人。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [hu:] , [waɪl] [aɪ][steɪd][fɔ:r; fər][maɪ]['hɔ:rsɪz] ,

Here	I	met	with	a	fine	fellow	who	,	while	I	staid	for	my	horses	,
这里	我	遇见	和	一个	美好的	同伴	WHO	,	尽管	我	稳重	为了	我的	马匹	,

在这里我遇到了一位不错的小伙子，在我等候马匹的时候，

[dɪd][ɪn'kwaɪər] [nu:z] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] ['bə:gən][ɪn] ['nɔ:rweɪ] ,

did	enquire	newes	,	but	I	could	not	make	him	remember	Bergen	in	Norway	,
做过	查询	新闻	,	但	我	可以	不是	制作	他	记住	卑尔根	在	挪威	,

我打听了一下消息，但他却想不起挪威的卑尔根。

[ɪn][sɪks][ɔ:r]['sɛvən][taɪmz] ['telɪŋ] , [soʊ]['ɪgnərənt][hi:; hi][wʌz; wəz] .

in	6	or	7	times	telling	,	so	ignorant	he	was	.
在	6	或者	7	时代	讲述	,	所以	无知	他	曾是	.

他讲了六七遍，可见他有多么无知。

[soʊ][tu:; tə] [steɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [naɪt] ,

So	to	Stanes	,	and	there	by	this	time	it	was	dark	night	,
所以	到	石器	,	和	那里	经过	这	时间	它	曾是	黑暗的	夜晚	,

于是，到了斯坦斯那里，此时已是夜幕降临。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [gaɪd] [hu:] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

and	got	a	guide	who	lost	his	way	in	the	forest	,
和	得到	一个	指导	WHO	丢失的	他的	方式	在	这	森林	,

我们找了个向导，结果他在森林里迷路了。

[tɪl] [baɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:n] ([wɪtʃ] ['rekəmˌpensiz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][peɪnz][aɪ]['evər] [tʊk]

till	by	help	of	the	moone	(	which	recompenses	me	for	all	the	pains	I	ever	took
直到	经过	帮助	的	这	月亮	(	哪个	补偿	我	为了	全部	这	疼痛	我	曾经	采取

[ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['məuʃənz] ,)

about	studying	of	her	motions	,	)
关于	学习	的	她	运动	,	)

直到月亮的帮助（这补偿了我过去研究月亮运行轨迹所付出的所有努力），

[aɪ][led][maɪ] [gaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [bæk] [ə'gen] ;

I	led	my	guide	into	the	way	back	again	;
我	引领	我的	指导	进入	这	方式	后退	再次	;

我领着向导走回了原路；

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][raɪz] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] [geɪt] ,

and	so	we	made	a	man	rise	that	kept	a	gate	,
和	所以	我们	制成	一个	男人	上升	那	保留	一个	门	,

于是，我们扶起了一位守门人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['krænbɔːrn] .

and	so	he	carried	us	to	Cranborne	.
和	所以	他	携带	我们	到	克兰伯恩	.

于是他背着我们去了克兰伯恩。

[wer] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ] [pər'siːv] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Where	in	the	dark	I	perceive	an	old	house	new	building	with	a	great	deal	of
在哪里	在	这	黑暗的	我	感知	一个	老的	房子	新的	建筑	和	一个	伟大的	交易	的

['rʌbɪʃ] ,

rubbish	,
垃圾	,

在黑暗中，我看到一栋旧房子和一栋新建筑，周围堆满了垃圾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ['tʃeɪmbər] .

and	was	fain	to	go	up	a	ladder	to	Sir	G	.	Carteret's	chamber	.
和	曾是	欣然	到	去	向上	一个	梯子	到	先生	G	.	卡特雷特	房间	.

他很想爬梯子去卡特雷爵士的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][bed][aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][bæd] [nuːz] ,

And	there	in	his	bed	I	sat	down	,	and	told	him	all	my	bad	newes	,
和	那里	在	他的	床	我	卫星	向下	,	和	讲述	他	全部	我的	坏的	新闻	,

于是我就坐在他床上，把所有的坏消息都告诉了他。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] ; [bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

which	troubled	him	mightily	;	but	yet	we	were	very	merry	,	and	made	the
哪个	麻烦	他	非常	;	但	然而	我们	是	非常	欢乐	,	和	制成	这

[best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

best	of	it	;
最好的	的	它	;

这让他非常苦恼；但我们却非常开心，并且尽力享受其中；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [maɪ'self] ['wɪri] [dɪd] [teɪk] [liːv] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	being	myself	weary	did	take	leave	,	and	after	having	spoken	with	Mr	.
和	存在	我	厌倦	做过	拿	离开	,	和	后	拥有	说	和	先生	.

['fɛn] [ɪn][bed] ,

Fenn	in	bed	,
芬恩	在	床	,

我本人也感到疲惫，便告辞了。在床上与芬恩先生交谈之后，

[aɪ][tuː; tə][bed][ɪn][maɪ] ['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][tuː; tə][laɪ][ɪn] ,

I	to	bed	in	my	Lady's	chamber	that	she	uses	to	lie	in	,
我	到	床	在	我的	女士的	房间	那	她	用途	到	说谎	在	,

我回到夫人常睡的房间里上床睡觉。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ðæt] [naʊ] [ɪz] , [wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	where	the	Duchesse	of	York	,	that	now	is	,	was	born	.
和	在哪里	这	公爵夫人	的	约克	,	那	现在	是	,	曾是	出生	.

而现在的约克公爵夫人也出生在那里。

[soʊ][tuː; tə] [sliːp] ; ['biːɪŋ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['wɪri] ,

So	to	sleep	;	being	very	well	,	but	weary	,
所以	到	睡觉	;	存在	非常	出色地	,	但	厌倦	,

所以，去睡觉吧；身体很好，只是很累。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [baɪ] ['hævɪŋ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtər] ;

and	the	better	by	having	carried	with	me	a	bottle	of	strong	water	;
和	这	更好的	经过	拥有	携带	和	我	一个	瓶子	的	强的	水	;

而且，随身携带一瓶烈性水就更好了；

[wer'ʌv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɪp][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

whereof	now	and	then	a	sip	did	me	good	.
其中	现在	和	然后	一个	啜饮	做过	我	好的	.

偶尔小酌一口，感觉很好。

20th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
20th (Lord's day) .
20th (主场 天) .

20日（主日）。

[sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [baɪ][maɪ]['bedsaɪd] [hæf][æn; ən] [aʊɝ] ,
Sir G . Carteret come and walked by my bedside half an houre ,
先生 G . 卡特雷特 来 和 步行 经过 我的 床头 一半 一个 小时 ,

G·卡特雷特爵士来到我的床边，走了半个小时。

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [maɪ] [lɔ:rd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ənbleɪməbəl] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ɪl] - [səksɛs] ,
talking and telling me how my Lord is in this unblameable in all this ill - successe ,
说 和 讲述 我 如何 我的 主 是 在 这 无可责备 在 全部 这 患病的 - 成功 ,

他跟我说话，告诉我我的主在这一切不幸的成功中是如何无可指摘的，

[hi:; hi] ['hævɪŋ] ['fɑ:loʊd] ['ɔ:rdərz] ;
he having followed orders ;
他 拥有 随后 订单 ;

他只是遵照命令行事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and that all ought to be imputed to the falsenesse of the King of
和 那 全部 应该 到 是 估算 到 这 - 的 这 国王 的
,
Denmarke ,
丹麦 ,

这一切都应归咎于丹麦国王的虚伪。

[hu:] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['si:krət] , [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði] [dʌtʃ]
who , he told me as a secret , had promised to deliver up the Dutch
WHO , 他 讲述 我 作为 一个 秘密 , 有 承诺 到 递送 向上 这 荷兰语
[ʃɪps] [tu:; tə][ju: 'es] ,
ships to us ,
船舶 到 我们 ,

他私下告诉我，有人答应把荷兰船只交给我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [les] ; [ænd; ənd] [swɛəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['i:zəli] ,
and we expected no less ; and swears it will , and will easily ,
和 我们 预期的 不 较少的 ; 和 发誓 它 将要 , 和 将要 容易地 ,

我们对此毫不意外；并且发誓它会，而且会轻而易举地做到。

[bi:; bi][ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ɪf] [wi:; wi] [fɔ:l] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
be the ruine of him and his kingdom , if we fall out with him ,
是 这 废墟 的 他 和 他的 王国 , 如果 我们 落下 出去 和 他 ,

如果我们与他决裂，必将导致他和他的王国覆灭。

[æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][ɪn] ['ɑ:nər] [du:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ,
as we must in honour do ; but that all that can be ,
作为 我们 必须 在 荣誉 做 ; 但 那 全部 那 能 是 ,

我们必须出于荣誉这样做；但那也仅此而已了。

[mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][get][ðə; ði] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [di:] [wit] ,
must be to get the fleete out again to intercept De Witt ,
必须 是 到 得到 这 舰队 出去 再次 到 截距 德 维特 ,

一定是再次派出舰队拦截德维特。

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [ʃɪps] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n]
who certainly will be coming home with the East India ships , he being gone
WHO 当然 将要 是 未来 家 和 这 东方 印度 船舶 , 他 存在 已消失
['ðɪðər] .
thither .
那里 .

他肯定会随东印度公司的船只一起回来，因为他去了那里。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɛn] , ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

He	being	gone	,	I	up	and	with	Fenn	,	being	ready	to	walk	forth	to	see	the
他	存在	已消失	,	我	向上	和	和	芬恩	,	存在	准备好	到	走	前进	到	看	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

他走后，我起身和芬恩一起，准备出发去看看那个地方；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fɔːrɪst] ,

and	I	find	it	to	be	a	very	noble	seat	in	a	noble	forest	,
和	我	寻找	它	到	是	一个	非常	高贵	座位	在	一个	高贵	森林	,

我觉得这是一片高贵森林中一个非常高贵的宝座。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist]['prɑːspekt] [tɔːrdz] ['wɪnzər] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt]['oʊvər] ['meni] ['kaʊntiz] ,

with	the	noblest	prospect	towards	Windsor	,	and	round	about	over	many	countys	,
和	这	最高贵	前景	向	温莎	,	和	圆形的	关于	超过	许多	县	,

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ;

that	can	be	desired	;
那	能	是	想要的	;

拥有通往温莎以及周围许多郡县的最壮丽的景色，这是人们所能期望的；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] [pleɪs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][və'raɪəti] [seɪv] ['oʊnli] [triːz] .

but	otherwise	a	very	melancholy	place	,	and	little	variety	save	only	trees	.
但	否则	一个	非常	忧郁	地方	,	和	小的	种类	节省	仅有的	树木	.

但除此之外，这里是一个非常阴郁的地方，除了树木之外几乎没有其他植物。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][hoʊm][baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['wɪnzər] ['tʃæpəl]

I	had	thoughts	of	going	home	by	water	,	and	of	seeing	Windsor	Chappell
我	有	想法	的	去	家	经过	水	,	和	的	看到	温莎	查佩尔

[ænd; ənd]['kæs(ə)l] ,

and	Castle	,
和	城堡	,

我曾想过乘船回家，顺便看看温莎教堂和城堡。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [dɪd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][ɪn] ['spiːkɪŋ]

but	finding	at	my	coming	in	that	Sir	G	.	Carteret	did	prevent	me	in	speaking
但	寻找	在	我的	未来	在	那	先生	G	.	卡特雷特	做过	防止	我	在	请讲

[fɔːr; fər][maɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['bɪznəs] ,

for	my	sudden	return	to	look	after	business	,
为了	我的	突然	返回	到	看	后	商业	,

但当我进来时，却发现卡特雷特爵士阻止我发言，解释我为何突然回来处理公务。

[aɪ][dɪd]['prez(ə)ntli] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɔːf][ðə; ði][spɪt][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] ,

I	did	presently	eat	a	bit	off	the	spit	about	10	o'clock	,
我	做过	目前	吃	一个	少量	离开	这	吐	关于	-	点钟	,

我大约在十点钟的时候吃了一点烤肉串上的肉。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [steɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] - [tuː; tə]['mɪstər] . -

and	so	took	horse	for	Stanes	,	and	thence	to	Brainford	to	Mr	.	Povy's
和	所以	采取	马	为了	石器	,	和	因此	到	-	到	先生	.	-

,

,

,

于是他们骑马去了斯坦斯，然后又去了布雷恩福德的波维先生家。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][raɪd][ɪn] .

the	weather	being	very	pleasant	to	ride	in	.
这	天气	存在	非常	令人愉快的	到	骑	在	.

天气非常适合骑行。

['mɪstər] . - [nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm][aɪ][lɔːst][maɪ] ['leɪbər] ,

Mr	**.**	**Povy**	**not**	**being**	**at**	**home**	**I**	**lost**	**my**	**labour**	**,**
先生	.	-	不是	存在	在	家	我	丢失的	我的	劳动	,

由于波维先生不在家，我失去了劳动成果。

['oʊnli] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][toʊld][maɪ][bæd] [nuːz] ,

only	**eat**	**and**	**drank**	**there**	**with**	**his**	**lady**	**,**	**and**	**told**	**my**	**bad**	**newes**	**,**
仅有的	吃	和	喝	那里	和	他的	女士	,	和	讲述	我的	坏的	新闻	,

他只在那里和他的夫人吃喝，并告诉我一些坏消息。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	**hear**	**the**	**plague**	**is**	**round**	**about**	**them**	**there**	**.**
和	听到	这	瘟疫	是	圆形的	关于	他们	那里	.

他们听说瘟疫就在附近。

[soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

So	**away**	**to**	**Brainford**	**;**	**and**	**there**	**at**	**the**	**inn**	**that**	**goes**	**down**	**to**	**the**	**water**
所以	离开	到	-	;	和	那里	在	这	客栈	那	去	向下	到	这	水

- [saɪd] ,

-	**side**	**,**
-	边	,

于是我们前往布雷恩福德；在那里，我们住进了一家通往水边的旅店，

[aɪ] - [laɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːf][maɪ][poʊst] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [slɪpt] [ɑːn][maɪ] [ʃuːz] ,

I	**'**	**light**	**and**	**paid**	**off**	**my**	**post**	**-**	**horses**	**,**	**and**	**so**	**slipped**	**on**	**my**	**shoes**	**,**
我	-	光	和	有薪酬的	离开	我的	邮政	-	马匹	,	和	所以	滑倒了	在	我的	鞋	,

我卸下马匹的税款，然后穿上鞋子。

[ænd; ənd][leɪd][maɪ] [θɪŋz] [baɪ] , [ðə; ði][taɪd][nɑːt] ['sɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ə; eɪ] [dʌl]

and	**laid**	**my**	**things**	**by**	**,**	**the**	**tide**	**not**	**serving**	**,**	**and**	**to**	**church**	**,**	**where**	**a**	**dull**
和	铺设	我的	事物	经过	,	这	潮	不是	服务	,	和	到	教会	,	在哪里	一个	乏味的

['sɜːrmən] ,

sermon	**,**
讲道	,

于是我把东西放在旁边，趁着潮水不顺，去了教堂，听了一场枯燥乏味的布道。

[ænd; ənd] ['meni] ['lʌndənɝz] .

and	**many**	**Londoners**	**.**
和	许多	伦敦人	.

以及许多伦敦人。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ][ə'baʊt]['sev(ə)n]

After	**church**	**to**	**my**	**inn**	**,**	**and**	**eat**	**and**	**drank**	**,**	**and**	**so**	**about**	**seven**
后	教会	到	我的	客栈	,	和	吃	和	喝	,	和	所以	关于	七

[ə'klɔk, əu-][baɪ]['wɔːtər] ,

o'clock	**by**	**water**	**,**
点钟	经过	水	,

做完礼拜后，我回到客栈，吃了点东西，喝了点饮料，大约七点钟的时候，我乘船离开。

[ænd; ənd][gɑːt] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][tuː; tə] - , ['veri][dɑːrk] .

and	**got**	**between**	**nine**	**and**	**ten**	**to**	**Queenhive**	**,**	**very**	**dark**	**.**
和	得到	之间	九	和	十	到	-	,	非常	黑暗的	.

晚上九点到十点之间到达女王巢穴，那里非常黑。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][maɪ]['wɔːtərmən][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**I**	**could**	**not**	**get**	**my**	**waterman**	**to**	**go**	**elsewhere**	**for**	**fear**	**of**	**the**
和	我	可以	不是	得到	我的	水手	到	去	别处	为了	害怕	的	这

[pleɪg] .

plague	**.**
瘟疫	.

我无法让我的渔夫去别的地方，因为他害怕瘟疫。

[ðens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntən] , [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [kɔːpsiz] , ['kærid] [tuː; tə]
Thence **with** **a** **lanthorn** **,** **in** **great** **fear** **of** **meeting** **of** **dead** **corpses** **,** **carried** **to**
因此 和 一个 灯笼 , 在 伟大的 害怕 的 会议 的 死的 尸体 , 携带 到
[biː; bi] ['berid] ;
be **buried** **;**
是 埋葬 ;

然后，提着灯笼，生怕遇到尸体，被抬去埋葬；

[bʌt; bət] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] , [met] [nʌn] ,
but **,** **blessed** **be** **God** **,** **met** **none** **,**
但 , 蒙福 是 上帝 , 遇见 没有任何 ,

但感谢上帝，我一个也没遇到。

[bʌt; bət][dɪd] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪŋk] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [æt; ət][ə; eɪ]
but **did** **see** **now** **and** **then** **a** **linke** **(** **which** **is** **the** **mark** **of** **them** **)** **at** **a**
但 做过 看 现在 和 然后 一个 链接 (哪个 是 这 标记 的 他们) 在 一个
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

但偶尔会在远处看到一个linke（这是他们的标志）。

[soʊ][gɑːt] [seɪf] [hoʊm] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [maɪ]['piːp(ə)l][nɑːt][ɔːl][ə'bed] ,
So **got** **safe** **home** **about** **10** **o'clock** **,** **my** **people** **not** **all** **abed** **,**
所以 得到 安全的 家 关于 - 点钟 , 我的 人们 不是 全部 阿贝德 ,

晚上十点左右安全到家，家里人还没都睡。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [aɪ] ['wɪri] [tuː; tə][bed] .
and **after** **supper** **I** **weary** **to** **bed** **.**
和 后 晚餐 我 厌倦 到 床 .

晚饭后，我感到疲倦，便上床睡觉了。

21st .
21st **.**
21st .

21日

[kɔːld] [ʌp] , [baɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][lɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['fɛloʊz] ,
Called **up** **,** **by** **message** **from** **Lord** **Bruncker** **and** **the** **rest** **of** **my** **fellows** **,**
称为 向上 , 经过 信息 从 主 - 和 这 休息 的 我的 伙伴们 ,

奉布伦克勋爵及其他同僚之命，我被召集起来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [soʊ][aɪ][ʌp] ,
that **they** **will** **meet** **me** **at** **the** **Duke** **of** **Albemarle's** **this** **morning** **;** **so** **I** **up** **,**
那 他们 将要 见面 我 在 这 公爵 的 - 这 早晨 ; 所以 我 向上 ,

他们说今天早上会在阿尔伯马尔公爵府和我见面；于是我起床了，

[ænd; ənd] ['wɪri] , [haʊ'evər] , [gɑːt] ['ðɪðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spoʊk][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ,
and **weary** **,** **however** **,** **got** **thither** **before** **them** **,** **and** **spoke** **with** **my** **Lord** **,**
和 厌倦 , 然而 , 得到 那里 前 他们 , 和 辐 和 我的 主 ,

然而，我虽然疲惫不堪，却比他们先一步到达那里，并与我的主人交谈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrk] , [wer] , [aɪ]
and **with** **him** **and** **other** **gentlemen** **to** **walk** **in** **the** **Parke** **,** **where** **,** **I**
和 和 他 和 其他 先生们 到 走 在 这 帕克 , 在哪里 , 我
[pər'siːv] ,
perceive **,**
感知 ,

然后和他以及其他几位先生一起在公园里散步，我注意到，

[hiː; hi][s'pendz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɪðər] [els] [tuː; tə][goʊ] ;
he **spends** **much** **of** **his** **time** **,** **having** **no** **whither** **else** **to** **go** **;**
他 花费 很多 的 他的 时间 , 拥有 不 往哪里去 别的 到 去 ;

他大部分时间都待在这里，因为他无处可去；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prezbɪtər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə]

and	here	I	hear	him	speake	of	some	Presbyter	people	that	he	caused	to
和	这里	我	听到	他	说话	的	一些	长老	人们	那	他	导致	到

[biː; bi] [æprɪ'hend] ['jestərdeɪ] ,

be	apprehended	yesterday	,
是	被捕	昨天	,

我在这里听到他谈到昨天他下令逮捕的一些长老会成员。

[æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

at	a	private	meeting	in	Covent	Garden	,
在	一个	私人的	会议	在	科文特	花园	,

在科文特花园的一次私人会议上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [ə'pɑːn] ['peɪɪŋ] L5 [pər][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

which	he	would	have	released	upon	paying	L5	per	man	to	the	poor	,
哪个	他	会	有	发布	之上	付费	L5	每	男人	到	这	贫穷的	,

他本打算向穷人每人支付5英镑，然后释放他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] ['eniθɪŋ] ;

but	it	was	answered	,	they	would	not	pay	anything	;
但	它	曾是	回答	,	他们	会	不是	支付	任何事物	;

但得到的答复是，他们不会支付任何费用；

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['prɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] .

so	he	ordered	them	to	another	prison	from	the	guard	.
所以	他	订购	他们	到	其他	监狱	从	这	警卫	.

于是他命令狱卒把他们转移到另一所监狱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]

By	and	by	comes	my	fellow	-	officers	,	and	the	Duke	walked	in	,	and	to
经过	和	经过	来	我的	同伴	-	警官	,	和	这	公爵	步行	在	,	和	到

['kaʊnsə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

counsel	with	us	;
法律顾问	和	我们	;

过了一会儿，我的同僚们来了，公爵也走了进来，和我们商议对策；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]

and	that	being	done	we	departed	,	and	Sir	W	.	Batten	and	I	to
和	那	存在	完毕	我们	已离开	,	和	先生	W	.	板条	和	我	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

事情办妥后，我们便离开了，我和W·巴顿爵士去了办公室。

[wer] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [aɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

where	,	after	I	had	done	a	little	business	,	I	to	his	house	to	dinner	,
在哪里	,	后	我	有	完毕	一个	小的	商业	,	我	到	他的	房子	到	晚餐	,

办完一些事后，我去他家吃晚饭。

['wɪðər] [kʌmz] ['kæptɪn] [kəuk] , [fɔːr; fər] [huːz] - [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

whither	comes	Captain	Cocke	,	for	whose	epicurisme	a	dish	of	partriges	was
往哪里去	来	队长	科克	,	为了	谁	-	一个	盘子	的	-	曾是

[sent] [fɔːr; fər] ,

sent	for	,
发送	为了	,

科克船长来了，有人为他点了一份鹧鸪菜肴，以满足他的美食家口味。

[ænd; ənd] [stɪl] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['epɪkjʊr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	still	gives	me	reason	to	think	is	the	greatest	epicure	in	the	world	.
和	仍然	给予	我	原因	到	思考	是	这	最	美食家	在	这	世界	.

这让我仍然觉得他是世界上最伟大的美食家。

[ðens] , ['æftər] ['dɪnər] , [aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː]

Thence	,	after	dinner	,	I	by	water	to	Sir	W	.	Warren's	and	with	him	two
因此	,	后	晚餐	,	我	经过	水	到	先生	W	.	沃伦的	和	和	他	二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

晚饭后，我乘船前往W·沃伦爵士的住处，与他共度了两个小时。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ]['prɑːfɪt] ,

talking	of	things	to	his	and	my	profit	,
说	的	事物	到	他的	和	我的	利润	,

谈论对他和我都有利的事情，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][sɜːr][dʒiː] .

and	particularly	good	advice	from	him	what	use	to	make	of	Sir	G	.
和	特别	好的	建议	从	他	什么	使用	到	制作	的	先生	G	.

[ˌkɑːrtɝ'ɛts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Carteret's	kindnesse	to	me	and	my	interest	in	him	,
卡特雷特	善良	到	我	和	我的	兴趣	在	他	,

他尤其给了我很好的建议，告诉我如何利用卡特雷特爵士对我的恩情以及我对他的关注。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] ['kɔːʃənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [nɔːr][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm]

with	exceeding	good	cautions	for	me	not	using	it	too	much	nor	obliging	him
和	超过	好的	警告	为了	我	不是	使用	它	也	很多	也不	乐于助人	他

[tuː; tə] [fɪr] [baɪ] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] ,

to	fear	by	prying	into	his	secrets	,
到	害怕	经过	窥探	进入	他的	秘密	,

但务必非常谨慎地告诫我不要过度使用它，也不要窥探他的秘密而让他感到害怕。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

which	it	were	easy	for	me	to	do	.
哪个	它	是	简单的	为了	我	到	做	.

对我来说，这很容易做到。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - , [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - [baɪ]

Thence	to	my	Lord	Bruncker	,	at	Greenwich	,	and	Sir	J	.	Minnes	by
因此	到	我的	主	-	,	在	格林威治	,	和	先生	J	.	-	经过

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

然后送交格林威治的布伦克勋爵，以及指定的明尼斯爵士。

[tuː; tə] [luk] ['æftər][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

to	looke	after	the	lodgings	appointed	for	us	there	for	our	office	,
到	看	后	这	住宿	任命	为了	我们	那里	为了	我们的	办公室	,

负责照看为我们安排在那里办公的住所，

[wɪtʃ] [duː][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

which	do	by	no	means	please	me	,
哪个	做	经过	不	方法	请	我	,

这丝毫不能让我感到高兴。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərər] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [ðer; ðər] ,

they	being	in	the	heart	of	all	the	labourers	and	workmen	there	,
他们	存在	在	这	心	的	全部	这	劳工	和	工人	那里	,

他们深深地扎根于所有劳动者和工人的心中。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʌn'seɪf] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] ['lʌndən] .

which	makes	it	as	unsafe	as	to	be	,	I	think	,	at	London	.
哪个	制作	它	作为	不安全	作为	到	是	,	我	思考	,	在	伦敦	.

我认为这让这里变得和在伦敦一样不安全。

['mɪstər] . [hjuː] [meɪ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒenjuəs][mæn] , [dɪd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Mr	**.**	**Hugh**	**May**	**,**	**who**	**is**	**a**	**most**	**ingenuous**	**man**	**,**	**did**	**show**	**us**	**the**	**lodgings**	**,**
先生	.	休	可能	,	WHO	是	一个	最多	天真无邪	男人	,	做过	展示	我们	这	住宿	,

休·梅先生是一位非常真诚的人，他带我们看了住处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] .

and	**his**	**acquaintance**	**I**	**am**	**desirous**	**of**	**.**
和	他的	熟人	我	是	渴望	的	.

我渴望结识他。

[ðens] [wɔːkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [dɑːrk] , [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - ,

Thence	**walked**	**,**	**it**	**being**	**now**	**dark**	**,**	**to**	**Sir**	**J**	**.**	**Minnes's**	**,**
因此	步行	,	它	存在	现在	黑暗的	,	到	先生	J	.	-	,

于是，天色已黑，他们步行前往J·明尼斯爵士的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] [waɪl] ['mesɪndʒəz]

and	**there**	**staid**	**at**	**the**	**door**	**talking**	**with**	**him**	**an**	**hour**	**while**	**messengers**
和	那里	稳重	在	这	门	说	和	他	一个	小时	尽管	信使

[went] [tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

went	**to**	**get**	**a**	**boat**	**for**	**me**	**,**
去	到	得到	一个	船	为了	我	,

于是我就站在门口和他聊了一个小时，同时派人去给我取船。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ;

to	**carry**	**me**	**to**	**Woolwich**	**,**	**but**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**;**
到	携带	我	到	伍尔维奇	,	但	全部	到	不	目的	;

把我送到伍尔维奇，但这一切都是徒劳；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrk] , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

so	**I**	**was**	**forced**	**to**	**walk**	**it**	**in**	**the**	**darke**	**,**	**at**	**ten**	**o'clock**	**at**	**night**	**,**
所以	我	曾是	强制	到	走	它	在	这	黑暗	,	在	十	点钟	在	夜晚	,

所以我被迫在晚上十点的黑暗中行走。

[wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	**Sir**	**J**	**.**	**Minnes's**	**George**	**with**	**me**	**,**
和	先生	J	.	-	乔治	和	我	,

与 J. Minnes 爵士饰演的乔治和我在一起，

['biːɪŋ] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːgz] [æt; ət] [kuːm] [fɑːrm] ,

being	**mightily**	**troubled**	**for**	**fear**	**of**	**the**	**doggs**	**at**	**Coome**	**farme**	**,**
存在	非常	麻烦	为了	害怕	的	这	狗狗们	在	库姆	农场	,

非常害怕库姆农场的狗，

[ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [roʊgz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

and	**more**	**for**	**fear**	**of**	**rogues**	**by**	**the**	**way**	**,**
和	更多的	为了	害怕	的	流氓	经过	这	方式	,

而且更主要的原因是害怕流氓。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ,

and	**yet**	**more**	**because**	**of**	**the**	**plague**	**which**	**is**	**there**	**,**	**which**	**is**	**very**	**strange**	**,**
和	然而	更多的	因为	的	这	瘟疫	哪个	是	那里	,	哪个	是	非常	奇怪的	,

而且，由于当地爆发了瘟疫，情况就更加奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] , [ɔːl][ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊn] ,

it	**being**	**a**	**single**	**house**	**,**	**all**	**alone**	**from**	**the**	**towne**	**,**
它	存在	一个	单身的	房子	,	全部	独自的	从	这	城镇	,

这是一栋孤零零的房子，远离城镇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][æd'mɪt] ['begərz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] , [tuː; tə][laɪ][ɪn]

but	it	seems	they	use	to	admit	beggars	,	for	their	owne	safety	,	to	lie	in
但	它	似乎	他们	使用	到	承认	乞丐	,	为了	他们的	拥有	安全	,	到	说谎	在

[ðer; ðər] [bɑːnz] ,

their	barns	,
他们的	谷仓	,

但似乎为了自身安全，他们过去常常允许乞丐躺在他们的谷仓里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	they	brought	it	to	them	;
和	他们	带来	它	到	他们	;

他们把它带给了他们;

[bʌt; bət][aɪ] [bles] [gɑːd][aɪ][gɑːt][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːk] [wel] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

but	I	bless	God	I	got	about	eleven	of	the	clock	well	to	my	wife	,
但	我	保佑	上帝	我	得到	关于	十一	的	这	钟	出色地	到	我的	妻子	,

但我感谢上帝，我大约在晚上十一点钟的时候把妻子接了过来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] 4s .

and	giving	4s	.
和	给予	4s	.

并给出4分。

[ɪn] ['rɛkəmˌpɛns] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

in	recompence	to	George	,	I	to	my	wife	,
在	补偿	到	乔治	,	我	到	我的	妻子	,

为了报答乔治，我向我的妻子致以谢意，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [vjuːd] [hɜːr; hər][læst] [piːs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

and	having	first	viewed	her	last	piece	of	drawing	since	I	saw	her	,
和	拥有	第一的	已查看	她	最后的	片	的	绘画	自从	我	锯	她	,

这是我自上次见到她以来第一次看到她的最后一幅画作。

[wɪtʃ] [ɪz]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

which	is	seven	or	eight	days	,	which	pleases	me	beyond	any	thing	in	the	world	,
哪个	是	七	或者	八	天	,	哪个	请	我	超过	任何	事物	在	这	世界	,

那大概七八天的时间，让我无比开心。

[tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent][bʌt; bət] ['wɪri] .

to	bed	with	great	content	but	weary	.
到	床	和	伟大的	内容	但	厌倦	.

带着满足感入睡，但也很疲惫。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tɔːkiː] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [baɪ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]

Up	,	and	after	much	pleasant	talke	and	being	importuned	by	my	wife	and
向上	,	和	后	很多	令人愉快的	谈话	和	存在	恳求	经过	我的	妻子	和

[hɜːr; hər] [tuː] - ,

her	two	mayds	,
她	二	-	,

起床后，经过一番愉快的交谈，以及妻子和她的两个女仆的恳求，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] [wentʃiz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['pɜːl] [fɔːr; fər]

which	are	both	good	wenches	,	for	me	to	buy	a	necklace	of	pearle	for
哪个	是	两个都	好的	女佣	,	为了	我	到	买	一个	项链	的	珍珠	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她们俩都是好姑娘，让我给她买条珍珠项链吧。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] L60 [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] ['fɜːrðɪst] ,

and	I	promising	to	give	her	one	of	L60	in	two	years	at	furthest	,
和	我	有前途	到	给	她	一	的	L60	在	二	年	在	最远	,

我承诺最迟两年内给她一台L60。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	in	less	if	she	pleases	me	in	her	painting	,	I	went	away	and	walked
和	在	较少的如果		她	请	我	在	她	绘画	,	我	去	离开	和	步行

[tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

to	Greenwich	,
到	格林威治	,

如果她的画作没能让我满意，我就离开，步行去了格林威治。

[ɪn][maɪ] [weɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːfɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [ˌðer'ɪn] , [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

in	my	way	seeing	a	coffin	with	a	dead	body	therein	,	dead	of	the	plague	,
在	我的	方式	看到	一个	棺材	和	一个	死的	身体	其中	,	死的	的	这	瘟疫	,

我路过时看到一口棺材，里面躺着一具尸体，死于瘟疫。

['laɪɪŋ][ɪn][æn; ən]['oʊpən][kloʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kuːm] [fɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][læst]

lying	in	an	open	close	belonging	to	Coome	farme	,	which	was	carried	out	last
说谎	在	一个	打开	关闭	属于	到	库姆	农场	,	哪个	曾是	携带	出去	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

尸体躺在库姆农场的一块敞开的院子里，昨晚被撞身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'pɔɪntɪd] ['eni]['bɑːdi][tuː; tə]['beri][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	parish	have	not	appointed	any	body	to	bury	it	;
和	这	教区	有	不是	任命	任何	身体	到	埋葬	它	;

教区尚未指定任何人负责埋葬他;

[bʌt; bət]['oʊnli][set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt]['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['ðɪðər] [ɔːr]

but	only	set	a	watch	there	day	and	night	,	that	nobody	should	go	thither	or
但	仅有的	放	一个	手表	那里	天	和	夜晚	,	那	无人	应该	去	那里	或者

[kʌm] [ðens] ,

come	thence	,
来	因此	,

但只需日夜派人监视，确保无人能进入或离开那里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['kruːəl] [θɪŋ] :

which	is	a	most	cruel	thing	:
哪个	是	一个	最多	残忍的	事物	:

这是最残酷的事情:

[ðɪs] [dɪ'ziːz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['kruːəl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɔːgz] .

this	disease	making	us	more	cruel	to	one	another	than	if	we	are	doggs	.
这	疾病	制作	我们	更多的	残忍的	到	一	其他	比	如果	我们	是	狗狗们	.

这种疾病使我们彼此之间比对待狗还要残忍。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] .

So	to	the	King's	House	,	and	there	met	my	Lord	Bruncker	and	Sir	J	.
所以	到	这	国王学院	房子	,	和	那里	遇见	我的	主	-	和	先生	J	.

- ,

Minnes	,
-	,

于是我来到国王的宫殿，在那里见到了布伦克勋爵和J·明尼斯爵士。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] [ə'gen] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	to	our	lodgings	again	that	are	appointed	for	us	,
和	到	我们的	住宿	再次	那	是	任命	为了	我们	,

然后回到为我们安排的住处。

[wɪtʃ] [duː] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [deɪ] [ðæn; ðən] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [set] [ə; eɪ] [ˈduːɪŋ] .

which	do	please	me	better	to	day	than	last	night	,	and	are	set	a	doing	.
哪个	做	请	我	更好的	到	天	比	最后的	夜晚	,	和	是	放	一个	正在做	.

今天比昨晚更让我高兴，而且已经安排好了。

[ðens] [aɪ] [tuː; tə] [ˈdɛtfərd] , [wer] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [aɪ] [faɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈændruːz] [kʌm] , [ænd; ənd]

Thence	I	to	Deptford	,	where	by	appointment	I	find	Mr	.	Andrews	come	,	and
因此	我	到	德普特福德	,	在哪里	经过	预约	我	寻找	先生	.	安德鲁斯	来	,	和

[tuː; tə] [ðə; ði] [gloʊb] ,

to	the	Globe	,
到	这	地球	,

然后我前往德普特福德，在那里我按约定见到了安德鲁斯先生，并去了环球剧院。

[wer] [wiː; wi] [daind] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['plɪməθ]

where	we	dined	together	and	did	much	business	as	to	our	Plymouth
在哪里	我们	用餐	一起	和	做过	很多	商业	作为	到	我们的	普利茅斯

['dʒent(ə)lmən] ;

gentlemen	;
先生们	;

我们在那里一起用餐，并就我们普利茅斯的绅士们进行了许多业务洽谈；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

and	after	a	good	dinner	and	good	discourse	,	he	being	a	very	good	man	,
和	后	一个	好的	晚餐	和	好的	话语	,	他	存在	一个	非常	好的	男人	,

享用了一顿丰盛的晚餐，并进行了愉快的交谈之后，他真是个好人，

[aɪ] [θɪŋk] ['verɪli] , [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑːrd] , [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

I	think	verily	,	we	parted	and	I	to	the	King's	yard	,	walked	up	and	down	,
我	思考	确实	,	我们	分手了	和	我	到	这	国王学院	院子	,	步行	向上	和	向下	,

我想，我们确实分开了，我去了国王的院子，来回走了一圈。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,

and	by	and	by	out	at	the	back	gate	,
和	经过	和	经过	出去	在	这	后退	门	,

过了一会儿，就到了后门。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] ['bægwɛlz] ['waɪfs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	there	saw	the	Bagwell's	wife's	mother	and	daughter	,	and	went	to
和	那里	锯	这	巴格韦尔	妻子的	母亲	和	女儿	,	和	去	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在那里，她看到了巴格韦尔太太的母亲和女儿，便走过去和她们说话。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	went	in	to	the	daughter's	house	with	the	mother	,
和	去	在	到	这	女儿的	房子	和	这	母亲	,

然后和母亲一起进了女儿的房子。

[ænd; ənd] - - [lə] [koʊz] [ˌkju ju 'i] ['iːgoʊ] - [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kɑːn] ['ɛl] - , [ænd; ənd]

and	'	faciebam	le	cose	que	ego	tenebam	a	mind	to	con	elle	'	,	and
和	-	-	勒	案件	que	自我	-	一个	头脑	到	康	艾莉	-	,	和

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

drinking	and	talking	,
喝	和	说	,

和"faciebam le cose que ego tenebam a mind to con elle"，一边喝酒一边聊天，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] - , [ˈtrʌbld] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

by	and	by	away	,	and	so	walked	to	Redriffe	,	troubled	to	go	through	the
经过	和	经过	离开	,	和	所以	步行	到	-	,	麻烦	到	去	通过	这

[ˈlɪt(ə)l] [leɪn] ,

little	lane	,
小的	车道	,

渐渐远去，于是步行前往雷德里夫，穿过那条小巷时感到很不方便。

[wer] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] , [bʌt; bət][dɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][hoʊm] , [wer] [ɔːl] [wel] ;

where	the	plague	is	,	but	did	and	took	water	and	home	,	where	all	well	;
在哪里	这	瘟疫	是	,	但	做过	和	采取	水	和	家	,	在哪里	全部出色地		;

瘟疫肆虐的地方，但他还是去了，取了水回家，在那里一切都安然无恙；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈændruːz] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [əˈkaʊnts] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,

but	Mr	.	Andrews	not	coming	to	even	accounts	,	as	I	expected	,
但	先生	.	安德鲁斯	不是	未来	到	甚至	账户	,	作为	我	预期的	,

但正如我所料，安德鲁斯先生并没有就账目达成一致。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈprɑːfɪt] ,

with	relation	to	something	of	my	own	profit	,
和	关系	到	某物	的	我的	自己的	利润	,

就我个人利益而言，

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l][tuː; tə] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hoʊm][tuː; tə][maɪ]['vaɪəl] ,

I	was	vexed	that	I	could	not	settle	to	business	,	but	home	to	my	viall	,
我	曾是	烦恼	那	我	可以	不是	定居	到	商业	,	但	家	到	我的	维亚尔	,

我感到恼火的是，我无法安心工作，只能待在家里。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

though	in	the	evening	he	did	come	to	my	satisfaction	.
尽管	在	这	晚上	他	做过	来	到	我的	满意	.

不过到了晚上，他的表现确实让我满意了。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] ([hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [fɜːrst]) [aɪ][tuː; tə]['set(ə)l][maɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	after	supper	(	he	being	gone	first	)	I	to	settle	my	journall	and	to	bed	.
所以	后	晚餐	(	他	存在	已消失	第一的	)	我	到	定居	我的	期刊	和	到	床	.

晚饭后（他先走了），我整理好日记就上床睡觉了。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [aɪ][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] ['mɪstər] . ['heɪtər][ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈtaɪmz] [tuː; tə]

and	whereas	I	had	appointed	Mr	.	Hater	and	Will	to	come	betimes	to
和	然而	我	有	任命	先生	.	仇恨者	和	将要	到	来	早点	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][əˈbaʊt] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

the	office	to	meet	me	about	business	there	,
这	办公室	到	见面	我	关于	商业	那里	,

鉴于我已委派哈特先生和威尔先生按时到办公室与我洽谈业务，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['redi] [baɪ]['mɪstər] . ['ændruːz] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent]

I	was	called	upon	as	soon	as	ready	by	Mr	.	Andrews	to	my	great	content
我	曾是	称为	之上	作为	很快	作为	准备好	经过	先生	.	安德鲁斯	到	我的	伟大的	内容

,

,
,

我一准备好就被安德鲁斯先生召去，这让我非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] , [wer] [aɪ] ['setld] , [tuː; tə][maɪ]

and	he	and	I	to	our	Tangier	accounts	,	where	I	settled	,	to	my
和	他	和	我	到	我们的	丹吉尔	账户	,	在哪里	我	定居	,	到	我的

[greɪt] [dʒɔɪ] ,

great	joy	,
伟大的	喜悦	,

于是，我和他一起去了我们在丹吉尔的账户，我在那里定居下来，这让我非常高兴。

[ɔːl][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ,

all	my	accounts	with	him	,	and	,	which	is	more	,
全部	我的	账户	和	他	,	和	,	哪个	是	更多的	,

我所有的账户，而且，更重要的是，

[klɪrd] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [sɪns] [ðə; ði][læst][sʌm; səm][aɪ] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv]

cleared	for	my	service	to	the	contractors	since	the	last	sum	I	received	of
已清除	为了	我的	服务	到	这	承包商	自从	这	最后的	和	我	已收到	的

[ðem; ðəm] , L222 13s .

them	,	L222	13s	.
他们	,	L222	13s	.

已清算我为承包商提供的服务，因为我上次收到的款项是 L222 13s。

['prɑːfɪt][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] ['æktʃuəli][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

profit	to	myself	,	and	received	the	money	actually	in	the	afternoon	.
利润	到	我	,	和	已收到	这	钱	实际上	在	这	下午	.

我获利了，而且当天下午就收到了钱。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [kʌmz] [baɪ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv][maɪn] ['jestərdeɪ] [oʊld] [ðə; ði]

After	he	was	gone	comes	by	a	pretence	of	mine	yesterday	old	Delks	the
后	他	曾是	已消失	来	经过	一个	虚伪	的	矿	昨天	老的	德尔克斯	这

['wɔːtərmən] ,

waterman	,
水手	,

他走后，昨天老水手德尔克斯来找我，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['rəubinz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] ['liːvɪŋ]

with	his	daughter	Robins	,	and	several	times	to	and	again	,	he	leaving
和	他的	女儿	知更鸟	,	和	一些	时代	到	和	再次	,	他	离开

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

her	with	me	,
她	和	我	,

他带着女儿罗宾斯，而且不止一次，他把她留给我照顾。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]['rəubinz][ɔːf] , [huː] [wʌz; wəz] [prest] ['jestərdeɪ] [ə'gen] . . . .

about	the	getting	of	his	son	Robins	off	,	who	was	pressed	yesterday	again	.	.	.	.
关于	这	获得	的	他的	儿子	知更鸟	离开	,	WHO	曾是	按下	昨天	再次	.	.	.	.

关于如何让他的儿子罗宾斯脱罪，罗宾斯昨天再次受到压力.....

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ['maɪti] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

All	the	afternoon	at	my	office	mighty	busy	writing	letters	,
全部	这	下午	在	我的	办公室	强大的	忙碌的	写作	信件	,

整个下午都在办公室忙着写信，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	received	a	very	kind	and	good	one	from	my	Lord	Sandwich	of	his
和	已收到	一个	非常	种类	和	好的	一	从	我的	主	三明治	的	他的

[ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æt; ət] [soʊlbeɪ] ,

arrival	with	the	fleete	at	Solebay	,
到达	和	这	舰队	在	索尔贝	,

桑威奇勋爵带着舰队抵达索尔贝港后，给我发来了一封非常友好而美好的贺信。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][maɪ][læst] [nuːz] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] ,

and	the	joy	he	has	at	my	last	newes	he	met	with	,
和	这	喜悦	他	有	在	我的	最后的	新闻	他	遇见	和	,

他见到我时，看到我带来的最新消息，非常高兴。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ,

of	the	marriage	of	my	Lady	Jemimah	;	and	he	tells	me	more	,
的	这	婚姻	的	我的	女士	杰米玛	;	和	他	讲述	我	更多的	,

他告诉我关于我夫人杰米玛的婚事；他还告诉我更多，

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

the	good	newes	that	all	our	ships	,
这	好的	新闻	那	全部	我们的	船舶	,

好消息是，我们所有的船只，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	were	in	such	danger	that	nobody	would	insure	upon	them	,	from	the
哪个	是	在	这样的	危险	那	无人	会	保证	之上	他们	,	从	这

['iːstlənd, 'iːstlænd, 'iːsləND, 'iːslænd] ,

Eastland	,
东兰	,

这些船只当时处境极其危险，以至于没有人愿意为它们投保，来自东方的

[['iːstlənd, 'iːstlænd, 'iːsləND, 'iːslænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

[	Eastland	was	a	name	given	to	the	eastern	countries	of
[	东兰	曾是	一个	姓名	给定	到	这	东	国家	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

“东境”是欧洲东部国家的别称。

[ðə; ði]

The
这

这

['iːstlənd, 'iːstlænd, 'iːsləND, 'iːslænd] ['kʌmpəni] , [ɔːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

Eastland	Company	,	or	Company	of	Merchants	trading	to	the	East
东兰	公司	,	或者	公司	的	商人	贸易	到	这	东方

东境公司，或称东境贸易商公司

['kʌntri] , [wʌz; wəz][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] (['ænoʊ] -) , [ænd; ənd]

Country	,	was	incorporated	in	Queen	Elizabeth's	reign	(	anno	21	)	,	and
国家	,	曾是	公司	在	女王	伊丽莎白的	在位	(	安诺	-	)	,	和

该国是在伊丽莎白女王统治时期（公元21年）并入的，

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] - [kɑːr] .

the	charter	was	confirmed	13	Car	.
这	宪章	曾是	确认的	-	车	.

包机确认为 13 辆车。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] " [ðə; ði]

They	were	also	called	"	The
他们	是	还	称为	"	这

它们也被称为“

['mɜːtʃənts]	[ʌv; əv]	['ɛlbɪŋ]	.	"	]
Merchants	**of**	**Elbing**	**.**	**"**	**]**
商人	的	埃尔宾	.	"	]

埃尔宾的商人们。"

[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[seɪf]	[ə'raɪvd]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[piːs]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[lʌk]	,
were	**all**	**safe**	**arrived**	**,**	**which**	**I**	**am**	**sure**	**is**	**a**	**great**	**piece**	**of**	**good**	**luck**	**,**
是	全部	安全的	到达的	,	哪个	我	是	当然	是	一个	伟大的	片	的	好的	运气	,

我们都安全到达了，这肯定是莫大的幸运。

['biːɪŋ]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['deɪndʒər]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	-	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[lɔːst]	,
being	**in**	**much**	**more**	**danger**	**than**	**those**	**of**	**Hambrough**	**which**	**were**	**lost**	**,**
存在	在	很多	更多的	危险	比	那些	的	-	哪个	是	丢失的	,

比已经失踪的汉布罗岛的岛屿处境要危险得多，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['vælјuː]	[mʌtʃ]	['greɪtər]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
and	**their**	**value**	**much**	**greater**	**at**	**this**	**time**	**to**	**us**	**.**
和	他们的	价值	很多	更大的	在	这	时间	到	我们	.

而它们在此时对我们来说更有价值。

[æt; ət]	[naɪt]	[hoʊm]	,	[mʌtʃ]	[kən'tentɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['deɪz]	[wɜːrk]	,
At	**night**	**home**	**,**	**much**	**contented**	**with**	**this**	**day's**	**work**	**,**
在	夜晚	家	,	很多	满足	和	这	天	工作	,

晚上回到家，对今天的工作非常满意。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ə'loʊn]	['lʊkɪŋ]	['oʊvər]	[maɪ]	['pepərz]	,
and	**being**	**at**	**home**	**alone**	**looking**	**over**	**my**	**papers**	**,**
和	存在	在	家	独自的	寻找	超过	我的	文件	,

独自在家翻阅文件，

[kʌmz]	[ə; eɪ]	['neɪbər]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	[hɑːrd]	[baɪ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]
comes	**a**	**neighbour**	**of**	**ours**	**hard**	**by**	**to**	**speak**	**with**	**me**	**about**	**business**	**of**
来	一个	邻居	的	我们的	难的	经过	到	说话	和	我	关于	商业	的

[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	,
the	**office**	**,**
这	办公室	,

一位邻居过来和我谈办公室里的事，

[wʌn]	['mɪstər]	.	[fʊlər]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mɜːrtʃənt]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[maɪ]	[ə'kweɪntəns]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʌm]
one	**Mr**	**.**	**Fuller**	**,**	**a**	**great**	**merchant**	**,**	**but**	**not**	**my**	**acquaintance**	**,**	**but**	**he**	**come**
一	先生	.	富勒	,	一个	伟大的	商人	,	但	不是	我的	熟人	,	但	他	来

[drʌŋk]	,
drunk	**,**
醉	,

一位名叫富勒的先生，是一位大商人，但我并不认识他，但他喝醉了过来。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ˌem 'iː]	[gɔːn]	[ænd; ənd]	[drʌŋk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
and	**would**	**have**	**had**	**me**	**gone**	**and**	**drunk**	**with**	**him**	**at**	**home**	**,**
和	会	有	有	我	已消失	和	醉	和	他	在	家	,

他本想让我去他家和他一起喝酒，

[ɔːr]	[hæv; həv]	[let]	[hɪm; ɪm]	[send]	[fɔːr; fər]	[waɪn]	['hɪðər]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʊd]	[duː]	['niːðər]	,
or	**have**	**let**	**him**	**send**	**for**	**wine**	**hither**	**,**	**but**	**I**	**would**	**do**	**neither**	**,**
或者	有	让	他	发送	为了	葡萄酒	这里	,	但	我	会	做	两者都不	,

或者让他派人送酒过来，但我两种都不会做。

[nɔːr]	['ɔːfərd]	[hɪm; ɪm]	['eni]	,	[bʌt; bət]	['æftər]	[sʌm; səm]	['sɑːri]	['dɪskɔːrs]	['pɑːrtɪd]	,
nor	**offered**	**him**	**any**	**,**	**but**	**after**	**some**	**sorry**	**discourse**	**parted**	**,**
也不	提供	他	任何	,	但	后	一些	对不起	话语	分手了	,

他们也没有给他任何东西，但在一番令人遗憾的交谈后，他们分开了。

[ænd; ənd][aɪ][ʌp][tuː; tə] [[maɪ]] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	I	up	to	[	my	]	chamber	and	to	bed	.
和	我	向上	到	[	我的	]	房间	和	到	床	.

然后我回到我的房间，上床睡觉。

24th .

24th .

24th .

24日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [maɪ] [klɑːks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Up	betimes	to	my	office	,	where	my	clerks	with	me	,
向上	早点	到	我的	办公室	,	在哪里	我的	职员	和	我	,

我早早地就到了办公室，我的职员们都在那里。

[ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

and	very	busy	all	the	morning	writing	letters	.
和	非常	忙碌的	全部	这	早晨	写作	信件	.

整个上午都在忙着写信。

[æt; ət] [nuːn] [daʊn] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][lɔːrd] - [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tuː; tə]

At	noon	down	to	Sir	J	.	Minnes	and	Lord	Bruncker	to	Greenwich	to
在	中午	向下	到	先生	J	.	-	和	主	-	到	格林威治	到

[saɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛʒɚɝz] [bʊks] ,

sign	some	of	the	Treasurer's	books	,
符号	一些	的	这	财务主管的	图书	,

中午时分，前往格林威治拜访J·明尼斯爵士和布伦克勋爵，请他们在一些财政部长的账簿上签字。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] [ə'gen]

and	there	dined	very	well	;	and	thence	to	look	upon	our	rooms	again
和	那里	用餐	非常	出色地	;	和	因此	到	看	之上	我们的	房间	再次

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

at	the	King's	house	,
在	这	国王学院	房子	,

我们在那里享用了丰盛的晚餐；然后再次查看了我们在国王宫殿的房间。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

which	are	not	yet	ready	for	us	.
哪个	是	不是	然而	准备好	为了	我们	.

那些还没准备好给我们的东西。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [hoʊm][tuː; tə]

So	home	and	late	writing	letters	,	and	so	,	weary	with	business	,	home	to
所以	家	和	晚的	写作	信件	,	和	所以	,	厌倦	和	商业	,	家	到

['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

supper	and	to	bed	.
晚餐	和	到	床	.

于是回到家，写信写到很晚；于是，忙完公事，疲惫不堪，回家吃晚饭，然后上床睡觉。

25th .

25th .

25th .

25日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Up	betimes	to	the	office	,	and	there	,	as	well	as	all	the	afternoon	,
向上	早点	到	这	办公室	,	和	那里	,	作为	出色地	作为	全部	这	下午	,

每天早早起床去办公室，在那里以及整个下午，

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [taɪm] , [ɔ:l][ə'loʊn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ]
saving **a** **little** **dinner** **time** **,** **all** **alone** **till** **late** **at** **night** **writing** **letters** **and** **doing**
保存 一个 小的 晚餐 时间 , 全部 独自的 直到 晚的 在 夜晚 写作 信件 和 正在做
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

省下一点晚餐时间，独自一人待到深夜写信、处理公事。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hæθ] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt]
that **I** **may** **get** **beforehand** **with** **my** **business** **again** **,** **which** **hath** **run** **behind** **a** **great**
那 我 可能 得到 预先 和 我的 商业 再次 , 哪个 有 跑步 在后面 一个 伟大的
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

这样我就可以重新开始处理我的事务了，这项事务已经耽搁了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and **then** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bə(:)'net, 'bə:nit] , [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
This **day** **I** **am** **told** **that** **Dr** **.** **Burnett** **,** **my** **physician** **,** **is** **this** **morning**
这 天 我 是 讲述 那 博士 . 伯内特 , 我的 医生 , 是 这 早晨
[ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ;
dead **of** **the** **plague** **;**
死的 的 这 瘟疫 ;

今天我得知我的医生伯内特博士今天早上死于瘟疫；

[wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] , [hɪz; ɪz][mæn] ['daɪɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] [mʌnθ] ['oʊpən]
which **is** **strange** **,** **his** **man** **dying** **so** **long** **ago** **,** **and** **his** **house** **this** **month** **open**
哪个 是 奇怪的 , 他的 男人 垂死 所以 长的 前 , 和 他的 房子 这 月 打开
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

这很奇怪，他的男人去世那么久了，他的房子这个月又重新开放了。

[naʊ] [hɪm'self] [ded] .
Now **himself** **dead** **.**
现在 他自己 死的 .

他现在也死了。

[pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] !
Poor **unfortunate** **man** **!**
贫穷的 不幸 男人 !

可怜的家伙!

26th .
26th **.**
26th .

26日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Up **betimes** **,** **and** **prepared** **to** **my** **great** **satisfaction** **an** **account** **for** **the**
向上 早点 , 和 准备 到 我的 伟大的 满意 一个 帐户 为了 这
[bɔ:rd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] [dɪs'bɜ:smənts] ,
board **of** **my** **office** **disbursements** **,**
木板 的 我的 办公室 支出 ,

他早早起床，并非常满意地向董事会提交了我办公室的支出账目。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː; tə][rʌn][ɑːn][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] L120 .

which	I	had	suffered	to	run	on	to	almost	L120	.
哪个	我	有	遭受	到	跑步	在	到	几乎	L120	.

我不得不忍受着这一切，最终花费了近 120 英镑。

[ðæt] [dʌn] [aɪ] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wer] [wiː; wi][met][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][maɪ][lɔːrd]

That	done	I	down	by	water	to	Greenwich	,	where	we	met	the	first	day	my	Lord
那	完毕	我	向下	经过	水	到	格林威治	,	在哪里	我们	遇见	这	第一的	天	我的	主

-

Bruncker	,
-	,

事情办妥后，我乘船前往格林威治，在那里我们第一天就见到了布伦克勋爵。

[sɜːr][dʒeɪ] . - , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [ðer; ðər] ,

Sir	J	.	Minnes	,	and	I	,	and	I	think	we	shall	do	well	there	,
先生	J	.	-	,	和	我	,	和	我	思考	我们	将	做	出色地	那里	,

J·明尼斯爵士和我，我想我们在那里会做得很好。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['veri] [ɔː'spɪʃəsli] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ə'bʌvˌsɜd] [pæst] ,

and	begin	very	auspiciously	to	me	by	having	my	account	abovesaid	passed	,
和	开始	非常	吉利地	到	我	经过	拥有	我的	帐户	如上所述	通过了	,

对我而言，上述账户的通过是一个非常吉利的开端。

[ænd; ənd] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [peɪd] .

and	put	into	a	way	of	having	it	presently	paid	.
和	放	进入	一个	方式	的	拥有	它	目前	有薪酬的	.

并采取某种方式使其能够立即得到偿还。

[wen] [wiː; wi][roʊz][aɪ][faɪnd]['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [huː] [ɪz][dʒʌst] [kʌm]

When	we	rose	I	find	Mr	.	Andrews	and	Mr	.	Yeabsly	,	who	is	just	come
什么时候	我们	玫瑰	我	寻找	先生	.	安德鲁斯	和	先生	.	-	,	WHO	是	只是	来

[frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,

from	Plymouth	,
从	普利茅斯	,

我们起身时，我发现安德鲁斯先生和叶布斯利先生，他刚从普利茅斯回来。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] [tɔːrd] [maɪ][lɔːrd] - , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

at	the	door	,	and	we	walked	together	toward	my	Lord	Brunker's	,	talking	about
在	这	门	,	和	我们	步行	一起	朝向	我的	主	-	,	说	关于

[ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

their	business	,
他们的	商业	,

在门口，我们一起朝布伦克勋爵的住处走去，边走边聊着他们的生意。

- ['biːɪŋ] [kʌm] [ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Yeabsly	being	come	up	on	purpose	to	discourse	with	me	about	it	,
-	存在	来	向上	在	目的	到	话语	和	我	关于	它	,

显然他是故意过来和我讨论这件事的，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [ə'gen] .

and	finished	all	in	a	quarter	of	an	hour	,	and	is	gone	again	.
和	完成的	全部	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,	和	是	已消失	再次	.

他在短短十五分钟内就完成了所有工作，然后又离开了。

[aɪ] [pər'siːv] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪtəlɪŋ]

I	perceive	they	have	some	inclination	to	be	going	on	with	their	victualling
我	感知	他们	有	一些	倾角	到	是	去	在	和	他们的	补给

- ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [gaʊdən] ,

-	business	for	a	while	longer	before	they	resign	it	to	Mr	.	Gauden	,
-	商业	为了	一个	尽管	更长	前	他们	辞职	它	到	先生	.	高登	,

我感觉他们似乎有意在将食品供应生意交给高登先生之前，再继续经营一段时间。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [kən'tentɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['veri] [gʊd] ['prɑːfɪt][wɪð; wɪθ]
and **I** **am** **well** **contented** **,** **for** **it** **brings** **me** **very** **good** **profit** **with**
和 我 是 出色地 满足 , 为了 它 带来 我 非常 好的 利润 和

['sɜːrt(ə)nti] ,
certainty **,**
肯定 ,

我非常满意，因为它能给我带来非常可观的利润。

[jet] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd][sʌm; səm] [peɪnz] .
yet **with** **much** **care** **and** **some** **pains** **.**
然而 和 很多 关心 和 一些 疼痛 .

然而，这需要付出很多努力和付出一些代价。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd][æt; ət][maɪ][lɔːrd] - [dɔːr] , [wer] [aɪ][went][ɪn] , ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər]
We **parted** **at** **my** **Lord** **Bruncker's** **doore** **,** **where** **I** **went** **in** **,** **having** **never** **been** **there**
我们 分手了 在 我的 主 - 门 , 在哪里 我 去 在 , 拥有 绝不 到过 那里

[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

我们在布伦克勋爵的家门口告别，我走了进去，因为我以前从未去过那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][sɜːr][dʒeɪ] . - , [maɪ'self] ,
and **there** **he** **made** **a** **noble** **entertainment** **for** **Sir** **J** **.** **Minnes** **,** **myself** **,**
和 那里 他 制成 一个 高贵 娱乐 为了 先生 J . - , 我 ,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] ,
and **Captain** **Cocke** **,**
和 队长 科克 ,

在那里，他款待了J·明尼斯爵士、我和科克上尉，款待之隆重而高尚。

[nʌn] [els] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪntɪd] ['leɪdi] [ðæt] [daɪnd] [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
none **else** **saving** **some** **painted** **lady** **that** **dined** **there** **,** **I** **know** **not** **who** **she** **is** **.**
没有任何 别的 保存 一些 绘 女士 那 用餐 那里 , 我 知道 不是 WHO 她 是 .

除了一个在那里用餐的彩绘女士之外，没有其他人了，我不知道她是谁。

[bʌt; bət] ['veri] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
But **very** **merry** **we** **were** **,** **and** **after** **dinner** **into** **the** **garden** **,**
但 非常 欢乐 我们 是 , 和 后 晚餐 进入 这 花园 ,

但我们非常开心，晚饭后去了花园。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [wer] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] ,
and **to** **see** **his** **and** **her** **chamber** **,** **where** **some** **good** **pictures** **,**
和 到 看 他的 和 她 房间 , 在哪里 一些 好的 图片 ,

还可以参观他和她的房间，里面有一些不错的照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən][fɔːr; fər][maɪ]['leɪdiːz]['wʊmən] .
and **a** **very** **handsome** **young** **woman** **for** **my** **lady's** **woman** **.**
和 一个 非常 英俊的 年轻的 女士 为了 我的 女士的 女士 .

还有一位非常漂亮的年轻女士，适合做我夫人的女伴。

[ðens] [aɪ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] , [ɪn][maɪ] [wei] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['teɪkən][ʌp] [ded] ,
Thence **I** **by** **water** **home** **,** **in** **my** **way** **seeing** **a** **man** **taken** **up** **dead** **,**
因此 我 经过 水 家 , 在 我的 方式 看到 一个 男人 已采取 向上 死的 ,

于是我乘船回家，途中看见一个人被抬走时已经死了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kætʃ] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['dɛtfərd] .
out **of** **the** **hold** **of** **a** **small** **catch** **that** **lay** **at** **Deptford** **.**
出去 的 这 抓住 的 一个 小的 抓住 那 躺 在 德普特福德 .

从停泊在德普特福德的一艘小型渔船上脱险。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪg] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

I	doubt	it	might	be	the	plague	,	which	,	with	the	thought	of	Dr	.
我	怀疑	它	可能	是	这	瘟疫	,	哪个	,	和	这	想法	的	博士	.

[bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

Burnett	,
伯内特	,

我怀疑这不太可能是瘟疫，想到伯内特医生，

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ,

did	something	disturb	me	,
做过	某物	打扰	我	,

有什么事让我感到不安吗?

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

so	that	I	did	not	what	I	intended	and	should	have	done	at	the	office	,
所以	那	我	做过	不是	什么	我	故意的	和	应该	有	完毕	在	这	办公室	,

因此，我在办公室里没有完成我原本打算做和应该做的事情。

[æz; əz][tuː; tə] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hoʊm] ['suːnər] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [tuː; tə]

as	to	business	,	but	home	sooner	than	ordinary	,	and	after	supper	,	to
作为	到	商业	,	但	家	很快	比	普通的	,	和	后	晚餐	,	到

[riːd] ['meləŋkɑːli] [ə'loʊn] ,

read	melancholy	alone	,
读	忧郁	独自的	,

至于工作方面，他比平时早些回家，晚饭后独自一人读些忧郁的书籍。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	then	to	bed	.
和	然后	到	床	.

然后就去睡觉了。

27th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

27th	(	Lord's	day	)	.
27th	(	主场	天	)	.

27日（主日）。

['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Very	well	in	the	morning	,
非常	出色地	在	这	早晨	,

早上很好。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd]

and	up	and	to	my	chamber	all	the	morning	to	put	my	things	and
和	向上	和	到	我的	房间	全部	这	早晨	到	放	我的	事物	和

['pepərz] [jet] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər] ,

papers	yet	more	in	order	,
文件	然而	更多的	在	命令	,

整个上午我都待在房间里，把我的东西和文件整理得更井井有条。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	so	to	dinner	.
和	所以	到	晚餐	.

于是，我们去吃晚饭了。

[ðens] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [leɪt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['pepərz][ænd; ənd] ['letərz]

Thence	all	the	afternoon	at	my	office	till	late	making	up	my	papers	and	letters
因此	全部	这	下午	在	我的	办公室	直到	晚的	制作	向上	我的	文件	和	信件

[ðer; ðər]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

there	into	a	good	condition	of	order	,
那里	进入	一个	好的	状况	的	命令	,

于是，我整个下午都在办公室里，一直忙到很晚，把文件和信件整理得井井有条。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	so	home	to	supper	,	and	after	reading	a	good	while	in	the	King's
和	所以	家	到	晚餐	,	和	后	阅读	一个	好的	尽管	在	这	国王学院

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

于是回家吃晚饭，然后读了一会儿国王的著作。

— [[tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es] [wɜːrks] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbreri]] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bʊk] ,

—	[	Charles	I	.	'	s	Works	,	now	in	the	Pepysian	Library	]	—	which	is	a	noble	book	,
—	[	查尔斯	我	.	-	s	作品	,	现在	在	这	佩皮斯式	图书馆	]	—	哪个	是	一个	高贵	书	,

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

—[查理一世著作集，现藏于佩皮斯图书馆]—这是一本适合睡前阅读的佳作。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] [aɪ][aʊt][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑlvɪl] , [ðə; ði]['goʊldˌsmɪθs] ,

Up	,	and	being	ready	I	out	to	Mr	.	Colvill	,	the	goldsmith's	,
向上	,	和	存在	准备好	我	出去	到	先生	.	科尔维尔	,	这	金匠的	,

我起身，准备妥当后，便前往金匠科尔维尔先生的店里。

['hævɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l][aɪ] [siː] ,

having	not	for	some	days	been	in	the	streets	;	but	now	how	few	people	I	see	,
拥有	不是	为了	一些	天	到过	在	这	街道	;	但	现在	如何	很少	人们	我	看	,

已经好几天没上街了；但现在我看到的人却寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	those	looking	like	people	that	had	taken	leave	of	the	world	.
和	那些	寻找	喜欢	人们	那	有	已采取	离开	的	这	世界	.

还有一些人看起来像是已经离开了人世。

[aɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['iːv(ə)n][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] ,

I	there	,	and	made	even	all	accounts	in	the	world	between	him	and	I	,
我	那里	,	和	制成	甚至	全部	账户	在	这	世界	之间	他	和	我	,

我当时在那里，甚至还和他之间做了所有账目上的交代。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][laɪk][wɪð; wɪθ][sɜːr]['rɑːbərt]

in	a	very	good	condition	,	and	I	would	have	done	the	like	with	Sir	Robert
在	一个	非常	好的	状况	,	和	我	会	有	完毕	这	喜欢	和	先生	罗伯特

['vaɪnə] ,

Viner	,
维纳	,

保存状况非常好，如果是我，我也会对罗伯特·维纳爵士做同样的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['taʊn] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['evri] [wer] [ˌðerə'baʊts] .

but	he	is	out	of	towne	,	the	sicknesse	being	every	where	thereabouts	.
但	他	是	出去	的	城镇	,	这	疾病	存在	每一个	在哪里	大约	.

但他不在城里，因为疾病在城里到处蔓延。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪfti] ['piːp(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	to	the	Exchange	,	and	I	think	there	was	not	fifty	people	upon	it	,
我	到	这	交换	,	和	我	思考	那里	曾是	不是	五十	人们	之上	它	,

我去了交易所，我想那里应该没有五十个人。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fjuː] [mɔːr] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] , [sɜːr][dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd]

and	but	few	more	like	to	be	as	they	told	me	,	Sir	G	.	Smith	and
和	但	很少	更多的	喜欢	到	是	作为	他们	讲述	我	,	先生	G	.	史密斯	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但像 G. Smith 爵士和其他人告诉我的那样，喜欢这样的人却不多。

[ðʌs] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'duː] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ,

Thus	I	think	to	take	adieu	to	-	day	of	the	London	streets	,
因此	我	思考	到	拿	再见	到	-	天	的	这	伦敦	街道	,

因此，我想今天就告别伦敦的街头了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - .

unless	it	be	to	go	again	to	Viner's	.
除非	它	是	到	去	再次	到	-	.

除非是再去维纳家。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [brɪŋz] [ˌem 'iː] L119 [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd]

Home	to	dinner	,	and	there	W	.	Hewer	brings	me	L119	he	hath	received
家	到	晚餐	,	和	那里	W	.	休尔	带来	我	L119	他	有	已收到

[fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːfɪs] [dɪs'bɜːsmənts] ,

for	my	office	disbursements	,
为了	我的	办公室	支出	,

回家吃晚饭时，W. Hewer 给我带来了他收到的 119 英镑，那是我办公室的支出款项。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] L1800 [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['blesɪd; blest][biː; bi]

so	that	I	think	I	have	L1800	and	more	in	the	house	,	and	,	blessed	be
所以	那	我	思考	我	有	L1800	和	更多的	在	这	房子	,	和	,	蒙福	是

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

所以我觉得我家里应该有 1800 英镑以上，感谢上帝！

[noʊ] ['mʌni] [aʊt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['veri] [wel] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ðæt][bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l] ,

no	money	out	but	what	I	can	very	well	command	and	that	but	very	little	,
不	钱	出去	但	什么	我	能	非常	出色地	命令	和	那	但	非常	小的	,

除了我能要求的那点钱之外，我没有其他任何支出，而且那点钱也很少。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] ['pɑːstʃər][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][ɪn][maɪ][laɪf] ,

which	is	much	the	best	posture	I	ever	was	in	in	my	life	,
哪个	是	很多	这	最好的	姿势	我	曾经	曾是	在	在	我的	生活	,

这是我一生中姿势最好的一次。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ]

both	as	to	the	quantity	and	the	certainty	I	have	of	the	money	I
两个都	作为	到	这	数量	和	这	肯定	我	有	的	这	钱	我

[ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ;

am	worth	;
是	值得	;

无论是金额还是我对自己身价的确定性；

['hævɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [hænd] .

having	most	of	it	in	my	own	hand	.
拥有	最多	的	它	在	我的	自己的	手	.

大部分都掌握在我手中。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	then	this	is	a	trouble	to	me	what	to	do	with	it	,
但	然后	这	是	一个	麻烦	到	我	什么	到	做	和	它	,

但问题在于，我该如何处理它。

['biːɪŋ] [maɪ'self] [ðɪs] [deɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ;

being	myself	this	day	going	to	be	wholly	at	Woolwich	;
存在	我	这	天	去	到	是	完全	在	伍尔维奇	;

今天我将全身心投入伍尔维奇的活动中；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aɪərn] [tʃest] ,

but	for	the	present	I	am	resolved	to	venture	it	in	an	iron	chest	,
但	为了	这	展示	我	是	已解决	到	风险投资	它	在	一个	铁	胸部	,

但就目前而言，我决定先把它放在铁箱子里。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

at	least	for	a	while	.
在	至少	为了	一个	尽管	.

至少暂时如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sent] [daʊn] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

In	the	afternoon	I	sent	down	my	boy	to	Woolwich	with	some	things	before	me
在	这	下午	我	发送	向下	我的	男生	到	伍尔维奇	和	一些	事物	前	我

,

,

,

下午我派儿子带着一些东西去伍尔维奇，我自己则留一些东西在身边。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ]['laɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

in	order	to	my	lying	there	for	good	and	all	,	and	so	I	followed	him	.
在	命令	到	我的	说谎	那里	为了	好的	和	全部	,	和	所以	我	随后	他	.

为了让我永远躺在那里，所以我跟随了他。

[dʒʌst] [naʊ] [kʌmz] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪz] [gɔːn] , [ɔːr]['goʊɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,

Just	now	comes	newes	that	the	fleete	is	gone	,	or	going	this	day	,
只是	现在	来	新闻	那	这	舰队	是	已消失	,	或者	去	这	天	,

刚刚传来消息，舰队已经离开，或者今天就要离开了。

[aʊt] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

out	again	,	for	which	God	be	praised	!
出去	再次	,	为了	哪个	上帝	是	赞扬	!

又出来了，感谢上帝！

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [hæθ] [dʌn] [hɪm'self] [greɪt] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['getɪŋ] [soʊ] [suːn] [aʊt] [ə'gen] .

and	my	Lord	Sandwich	hath	done	himself	great	right	in	it	,	in	getting	so	soon	out	again	.
和	我的	主	三明治	有	完毕	他自己	伟大的	正确的	在	它	,	在	获得	所以	很快	出去	再次	.

桑威治勋爵这次做得非常出色，他很快就又出来了。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] , [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

I	pray	God	,	he	may	meet	the	enemy	.
我	祈祷	上帝	,	他	可能	见面	这	敌人	.

我向上帝祈祷，愿他能与敌人交战。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [maɪ'self] ,

Towards	the	evening	,	just	as	I	was	fitting	myself	,
向	这	晚上	,	只是	作为	我	曾是	配件	我	,

临近傍晚，正当我穿戴整齐的时候，

[kʌmz] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['mɜːrsər][hæd; həd] [roʊt] [tuː; tə]

comes	W	.	Hewer	and	shows	me	a	letter	which	Mercer	had	wrote	to
来	W	.	休尔	和	演出	我	一个	信	哪个	默瑟	有	写道	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ,

her	mother	about	a	great	difference	between	my	wife	and	her	yesterday	,
她	母亲	关于	一个	伟大的	不同之处	之间	我的	妻子	和	她	昨天	,

W. Hewer走了过来，给我看了一封默瑟昨天写给她母亲的信，信中谈到了我妻子和她之间巨大的分歧。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [goʊ] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli] .

and	that	my	wife	will	have	her	go	away	presently	.
和	那	我的	妻子	将要	有	她	去	离开	目前	.

我妻子很快就会让她离开。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [ðæt] [sʌm; səm] [bæd] [θɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn]

This	,	together	with	my	natural	jealousy	that	some	bad	thing	or	other	may	be	in
这	,	一起	和	我的	自然的	妒忌	那	一些	坏的	事物	或者	其他	可能	是	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

这一点，再加上我天生的嫉妒心，总觉得可能会有什么不好的事情阻碍了事情的进展，

[dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] , [soʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [tu:; tə] [goʊ] ['ðɪðər]

did	trouble	me	exceedingly	,	so	as	I	was	in	a	doubt	whether	to	go	thither
做过	麻烦	我	非常	,	所以	作为	我	曾是	在	一个	怀疑	无论	到	去	那里

[ɔ:r] [noʊ] ,

or	no	,
或者	不	,

这让我非常困扰，以至于我犹豫不决是否要去那里。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['fɪtɪd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [θɪŋz] [aɪ] [dɪd] [goʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [gɑ:t] ['ðɪðər] ,

but	having	fitted	myself	and	my	things	I	did	go	,	and	by	night	got	thither	,
但	拥有	适配	我	和	我的	事物	我	做过	去	,	和	经过	夜晚	得到	那里	,

但我收拾好行装后就出发了，晚上到达了目的地。

[wer] [aɪ] [met] [maɪ] [waɪf] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['peɪntɚ] , ['mɪstər] .

where	I	met	my	wife	walking	to	the	waterside	with	her	paynter	,	Mr	.
在哪里	我	遇见	我的	妻子	步行	到	这	水边	和	她	佩恩特	,	先生	.

[braʊn] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] - .

Browne	,	and	her	mayds	.
布朗	,	和	她	-	.

我在那里遇见了我的妻子，她正和她的雇工布朗先生以及她的女仆们一起走向水边。

[ðer; ðər] [aɪ] [met] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:rd] ['brʌŋkɚ] ,

There	I	met	Commissioner	Pett	,	and	my	Lord	Brunker	,
那里	我	遇见	专员	佩特	,	和	我的	主	布伦克	,

在那里我遇到了佩特专员和布伦克勋爵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌðer'tu:] - [deɪ] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

and	the	lady	at	his	house	had	been	thereto	-	day	,	to	see	her	.
和	这	女士	在	他的	房子	有	到过	到	-	天	,	到	看	她	.

今天，他家里的那位女士也去看过她。

[kə'mɪʃənər] ['pɛt] [steɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Commissioner	Pett	staid	a	very	little	while	,
专员	佩特	稳重	一个	非常	小的	尽管	,

佩特专员只待了很短的时间。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ʃɛldən] ,

and	so	I	to	supper	with	my	wife	and	Mr	.	Shelden	,
和	所以	我	到	晚餐	和	我的	妻子	和	先生	.	谢尔登	,

于是我和妻子以及谢尔登先生一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

and	so	to	bed	with	great	pleasure	.
和	所以	到	床	和	伟大的	乐趣	.

于是，他心满意足地上床睡觉了。

29th .

29th	.
29th	.

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['weɪkɪŋ] ,

In	the	morning	waking	,
在	这	早晨	醒来	,

清晨醒来，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [maɪ][waɪf] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

among	other	discourse	my	wife	begun	to	tell	me	the	difference	between	her
之中	其他	话语	我的	妻子	开始	到	告诉	我	这	不同之处	之间	她

[ænd; ənd]['mɜːrsər] ,

and	Mercer	,
和	默瑟	,

在一番交谈中，我妻子开始告诉我她和默瑟之间的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][gæd] [ə'brɔːd] [tuː; tə]

and	that	it	was	only	from	restraining	her	to	gad	abroad	to
和	那	它	曾是	仅有的	从	限制	她	到	加德	国外	到

[sʌm; səm] ['frentʃmən] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

some	Frenchmen	that	were	in	the	town	,
一些	法国人	那	是	在	这	镇	,

而这一切仅仅是因为她被阻止去城里和一些法国人闲逛。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] ['hoʊlli] [jet] [ɪn][pɑːrt] [bɪ'liːv] ,

which	I	do	not	wholly	yet	in	part	believe	,
哪个	我	做	不是	完全	然而	在	部分	相信	,

这一点我目前还不完全相信，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['kwaɪət] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	for	my	quiet	would	not	enquire	into	it	.
和	为了	我的	安静的	会	不是	查询	进入	它	.

而我的沉默使我不愿深究。

[soʊ][roʊz][ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ][lænd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ,

So	rose	and	dressed	myself	,	and	away	by	land	walking	a	good	way	,
所以	玫瑰	和	穿着	我	,	和	离开	经过	土地	步行	一个	好的	方式	,

于是我起身穿好衣服，走陆路走了很远的路。

[ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

then	remembered	that	I	had	promised	Commissioner	Pett	to	go	with	him	in
然后	记得	那	我	有	承诺	专员	佩特	到	去	和	他	在

[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

his	coach	,
他的	教练	,

然后我突然想起我曾答应佩特专员要和他一起坐他的大巴去，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə]

and	therefore	I	went	back	again	to	him	,	and	so	by	his	coach	to
和	所以	我	去	后退	再次	到	他	,	和	所以	经过	他的	教练	到

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	,
格林威治	,

因此我又去找了他，然后搭乘他的马车去了格林威治。

[ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][sɜːr] [θi'ɔfiləs] - , [ə; eɪ]['soʊbər] , [dɪ'skriːt] [mæn] ,

and	called	at	Sir	Theophilus	Biddulph's	,	a	sober	,	discreet	man	,
和	称为	在	先生	狄奥菲勒斯	-	,	一个	清醒	,	慎重	男人	,

于是他拜访了西奥菲勒斯·比德尔夫爵士，他是一位沉稳谨慎的人。

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priˈventɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd]

to	discourse	of	the	preventing	of	the	plague	in	Greenwich	,	and
到	话语	的	这	预防	的	这	瘟疫	在	格林威治	,	和

['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd] ['dɛtfərd] ,

Woolwich	,	and	Deptford	,
伍尔维奇	,	和	德普特福德	,

关于在格林威治、伍尔维奇和德普特福德预防瘟疫的讨论，

[wer] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] [greɪt] .

where	in	every	place	it	begins	to	grow	very	great	.
在哪里	在	每一个	地方	它	开始	到	生长	非常	伟大的	.

它在各个地方都开始变得非常庞大。

[wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

We	appointed	another	meeting	,	and	so	walked	together	to	Greenwich
我们	任命	其他	会议	,	和	所以	步行	一起	到	格林威治

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrtɪd] ,

and	there	parted	,
和	那里	分手了	,

我们约好了下次见面，于是一起走到格林威治，在那里分别。

[ænd; ənd] ['pɛt] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	Pett	and	I	to	the	office	,	where	all	the	morning	,
和	佩特	和	我	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,

然后我和佩特去了办公室，整个上午都在那里。

[ænd; ənd]['æftər] ['ɑːfɪs] [dʌn] [aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	after	office	done	I	to	Sir	J	.	Minnes	and	dined	with	him	,
和	后	办公室	完毕	我	到	先生	J	.	-	和	用餐	和	他	,

下班后，我去拜访了J·明尼斯爵士，并与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['bæˌgwɛl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ,

and	thence	to	Deptford	thinking	to	have	seen	Bagwell	,	but	did	not	,
和	因此	到	德普特福德	思维	到	有	已见	巴格韦尔	,	但	做过	不是	,

[ænd; ənd][soʊ] [streɪt] [tuː; tə] - ,

and	so	straight	to	Redriffe	,
和	所以	直的	到	-	,

然后前往德普特福德，以为已经看到了巴格韦尔，但并没有，于是直接去了雷德里夫。

[ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə'weɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen]

and	home	,	and	late	at	my	business	to	dispatch	away	letters	,	and	then
和	家	,	和	晚的	在	我的	商业	到	派遣	离开	信件	,	和	然后

[hoʊm][tuː; tə][bed] ,

home	to	bed	,
家	到	床	,

回家后，我还要加班到很晚才能寄出信件，然后回家睡觉。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][steɪd][fɔːr; fər] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,

which	I	did	not	intend	,	but	to	have	staid	for	altogether	at	Woolwich	,
哪个	我	做过	不是	打算	,	但	到	有	稳重	为了	共	在	伍尔维奇	,

我原本并不打算在伍尔维奇待那么久，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][tɑːm] , [huːz] [bed][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

but	I	made	a	shift	for	a	bed	for	Tom	,	whose	bed	is	gone	to	Woolwich	,
但	我	制成	一个	转移	为了	一个	床	为了	汤姆	,	谁	床	是	已消失	到	伍尔维奇	,

但我临时找了张床给汤姆用，他的床已经送到伍尔维奇了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

30th .
30th .
30th .

30日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['pepərz] ,
Up betimes and to my business of settling my house and papers ,
向上 早点 和 到 我的 商业 的 安顿 我的 房子 和 文件 ,

早早起床，开始处理我的房子和文件。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ] ['hædli] , ['aʊər; ɑ:r] [klɜ:rk] , [hu:] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['æskɪŋ]
and then abroad and met with Hadley , our clerke , who , upon my asking
和 然后 国外 和 遇见 和 哈德利 , 我们的 职员 , WHO , 之上 我的 问
[haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [goʊz] ,
how the plague goes ,
如何 这 瘟疫 去 ,

然后我去了国外，遇到了我们的办事员哈德利。我问他瘟疫的情况如何，

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pærɪʃ] ; [fɔ:r; fər] , [sez] [hi:; hi]
he told me it encreases much , and much in our parish ; for , says he
他 讲述 我 它 增加 很多 , 和 很多 在 我们的 教区 ; 为了 , 说道 他
,
,
,

他告诉我，这种情况越来越严重，尤其是在我们教区；因为，他说，

[ðer; ðər][daɪd][naɪn] [ðɪs] [wi:k] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [bʌt; bət][sɪks] : [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
there died nine this week , though I have returned but six : which is a very
那里 死亡 九 这 星期 , 尽管 我 有 返回 但 六 : 哪个 是 一个 非常
[ɪl] ['præktɪs] ,
ill practice ,
患病的 实践 ,

本周有九人死亡，但我只带回了六人：这是一种非常糟糕的做法。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;
and makes me think it is so in other places ;
和 制作 我 思考 它 是 所以 在 其他 地方 ;

这让我觉得其他地方也是如此；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [pleɪg] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
and therefore the plague much greater than people take it to be .
和 所以 这 瘟疫 很多 更大的 比 人们 拿 它 到 是 .

因此，这场瘟疫的严重程度远超人们的想象。

[ðens] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] , [tu:; tə][sɜ:r][ɑ:r] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [nɑ:t]['mɪstər] .
Thence , as I intended , to Sir R . Viner's , and there found not Mr .
因此 , 作为 我 故意的 , 到 先生 拉 . - , 和 那里 成立 不是 先生 .
['lu(:)is] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
Lewes ready for me ,
刘易斯 准备好 为了 我 ,

于是，我按计划前往R·维纳爵士的住处，却发现刘易斯先生还没有准备好接待我。

[soʊ][aɪ] [went] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] - [tu:; tə] [si:] ([gɑ:d][fər'bɪd][maɪ]
so I went forth and walked towards Moorefields to see (God forbid my
所以 我 去 前进 和 步行 向 - 到 看 (上帝 禁止 我的
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !)
presumption !)
假定 !)

于是我便出发，朝着摩尔菲尔德的方向走去，想看看（但愿我的狂妄没有发生！）

['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [ded] [kɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][gɑːd] [wʊd]

whether	I	could	see	any	dead	corps	going	to	the	grave	;	but	,	as	God	would
无论	我	可以	看	任何	死的	兵团	去	到	这	严重	;	但	,	作为	上帝	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

我是否能看到任何死去的尸体被埋葬；但是，正如上帝的旨意，

[dɪd][nɑːt] .

did	not	.
做过	不是	.

没有。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[haʊ] ['evri] ['bɑːdiːz] [lʊks] , [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

how	every	body's	looks	,	and	discourse	in	the	street	is	of	death	,	and	nothing
如何	每一个	身体的	看起来	,	和	话语	在	这	街道	是	的	死亡	,	和	没有什么

[els] ,

else	,
别的	,

每个人的外表，以及街头巷尾的谈话，都离不开死亡，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['taʊn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [dɪ'strest]

and	few	people	going	up	and	down	,	that	the	towne	is	like	a	place	distressed
和	很少	人们	去	向上	和	向下	,	那	这	城镇	是	喜欢	一个	地方	苦恼

[ænd; ənd][fər'seɪkən] .

and	forsaken	.
和	被遗弃的	.

街上行人稀少，小镇仿佛成了一个荒凉破败的地方。

['æftər][wʌn] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] ['bɪznəs] ['redi] [fɔːr; fər]

After	one	turne	there	back	to	Viner's	,	and	there	found	my	business	ready	for
后	一	转弯	那里	后退	到	-	,	和	那里	成立	我的	商业	准备好	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

拐了个弯又回到了维纳家，发现我的生意已经准备好了。

[ænd; ənd] ['iːvənd] [ɔːl] ['rekənɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

and	evened	all	reckonings	with	them	to	this	day	to	my	great	content	.
和	甚至	全部	清算	和	他们	到	这	天	到	我的	伟大的	内容	.

直到今天，我仍然与他们保持着和解，这让我非常满意。

[soʊ] [hoʊm] ,

So	home	,
所以	家	,

所以回家了，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['setɪŋ] [maɪ][tæn'dʒiə][ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'kaʊnts] [ɪn]

and	all	day	till	very	late	at	night	setting	my	Tangier	and	private	accounts	in
和	全部	天	直到	非常	晚的	在	夜晚	环境	我的	丹吉尔	和	私人的	账户	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

我从早到晚都在整理我的丹吉尔账户和私人账户。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn][bəuθ] ,
which I did in both ,
哪个 我 做过 在 两个都 ,

我在这两项活动中都做到了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][du:][faɪnd][maɪ'self] [jet] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] [best]
and in the latter to my great joy do find myself yet in the much best
和 在 这 后者 到 我的 伟大的 喜悦 做 寻找 我 然而 在 这 很多 最好的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
condition that ever I was in ,
状况 那 曾经 我 曾是 在 ,

令我非常高兴的是，我发现自己目前的状态比以往任何时候都好。

['faɪndɪŋ][maɪ'self] [wɜ:rθ] L2180 [ænd; ənd] [ɑ:d] , [bɪ'saɪdz] [pleɪt] [ænd; ənd] [gʊdz] , [wɪtʃ] [aɪ]['vælju:]
finding myself worth L2180 and odd , besides plate and goods , which I value
寻找 我 值得 L2180 和 奇怪的 , 除了 盘子 和 商品 , 哪个 我 价值
[æt; ət] L250 [mɔ:r] ,
at L250 more ,
在 L250 更多的 ,

我发现自己身价2180英镑多一点，再加上餐具和货物，这些东西我估价250英镑。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
which is a very great blessing to me .
哪个 是 一个 非常 伟大的 祝福 到 我 .

这对我来说是莫大的恩赐。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['θæŋkfəl] !
The Lord make me thankfull !
这 主 制作 我 感恩 !

主让我心存感恩!

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə'bʌv] L1800 [ɪn] [kæʃ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
and of this at this day above L1800 in cash in my house ,
和 的 这 在 这 天 多于 L1800 在 现金 在 我的 房子 ,

截至今日，我家现金超过1800英镑。

[wɪtʃ] [spi:ks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz][ɪn] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
which speaks but little out of my hands in desperate condition ,
哪个 说话 但 小的 出去 的 我的 双手 在 绝望的 状况 ,

在绝望的境地中，我几乎无能为力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but this is very troublesome to have in my house at this time .
但 这 是 非常 麻烦的 到 有 在 我的 房子 在 这 时间 .

但这个时候家里有这个东西很麻烦。

[soʊ] [leɪt] [tu:; tə][bed] , [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'kaʊnts] , [bʌt; bət] ['wɪri] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ]
So late to bed , well pleased with my accounts , but weary of being so long
所以 晚的 到 床 , 出色地 高兴 和 我的 账户 , 但 厌倦 的 存在 所以 长的
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

太晚了，睡得很晚，虽然对账目很满意，但长时间研究账目也让我感到疲惫。

31st .
31st .
31st .

31日

[ʌp] [ænd; ənd] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ][rɪ'mu:v(ə)l] , [tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] ;
Up and , after putting several things in order to my removal , to Woolwich ;
向上 和 , 后 推杆 一些 事物 在 命令 到 我的 移动 , 到 伍尔维奇 ;

起床后，我收拾好搬家的几件事，然后前往伍尔维奇；

[ðə; ði] [pleɪg] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɛn'kriːs] [ðɪs] [wiːk] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]
the **plague** **having** **a** **great** **encrease** **this** **week** **,** **beyond** **all** **expectation** **of** **almost**
这 瘟疫 拥有 一个 伟大的 增加 这 星期 , 超过 全部 期待 的 几乎
[ˌtuː'tuː] ,
2 **,**
2 ,

本周瘟疫病例大幅增加，远超预期，几乎达到2例。

- , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪl] ['sɛvən] , - , [ɑːd] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ə'bʌv] [sɪks] ,
000 **,** **making** **the** **general** **Bill** **7** **,** **000** **,** **odd** **100** **;** **and** **the** **plague** **above** **6** **,**
- , 制作 这 一般的 账单 7 , - , 奇怪的 - ; 和 这 瘟疫 多于 6 ,
- .
000 **.**
- .

000，使得一般法案为 7,000，另加 100；瘟疫超过 6,000。

[aɪ] [daʊn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ][dɪd][sʌm; səm]
I **down** **by** **appointment** **to** **Greenwich** **,** **to** **our** **office** **,** **where** **I** **did** **some**
我 向下 经过 预约 到 格林威治 , 到 我们的 办公室 , 在哪里 我 做过 一些
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

我按约定前往格林威治的办公室，在那里处理了一些业务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bɔːrmən] , [ænd; ənd][sɜːr]
and **there** **dined** **with** **our** **company** **and** **Sir** **W** **.** **Boreman** **,** **and** **Sir**
和 那里 用餐 和 我们的 公司 和 先生 W . 无聊的人 , 和 先生
[ðə; ði] .
The **.**
这 .

并与我们公司、W. Boreman 爵士和 The 爵士一起用餐。

['bɪdəlf] , [æt; ət]['mɪstər] . - , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] ,
Biddulph **,** **at** **Mr** **.** **Boreman's** **,** **where** **a** **good** **venison** **pasty** **,**
比德尔夫 , 在 先生 . - , 在哪里 一个 好的 鹿肉 糊状物 ,

比德尔夫在博尔曼先生家，那里有美味的鹿肉馅饼，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['meri] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] ['raɪtɪŋ]
and **after** **a** **good** **merry** **dinner** **I** **to** **my** **office** **,** **and** **there** **late** **writing**
和 后 一个 好的 欢乐 晚餐 我 到 我的 办公室 , 和 那里 晚的 写作
['letərz] ,
letters **,**
信件 ,

享用完丰盛愉快的晚餐后，我回到办公室，在那里一直写信到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [baɪ]['wɔːtər] , [wer] ['plez(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
and **then** **to** **Woolwich** **by** **water** **,** **where** **pleasant** **with** **my** **wife** **and** **people** **,**
和 然后 到 伍尔维奇 经过 水 , 在哪里 令人愉快的 和 我的 妻子 和 人们 ,

然后乘船前往伍尔维奇，在那里和妻子及家人度过了愉快的时光。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .
and **after** **supper** **to** **bed** **.**
和 后 晚餐 到 床 .

晚饭后就去睡觉。

[ðʌs] [ðɪs] [mʌnθ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sædnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Thus **this** **month** **ends** **with** **great** **sadness** **upon** **the** **publick** **,**
因此 这 月 结束 和 伟大的 悲伤 之上 这 公众 ,

因此，本月以公众的巨大悲伤告终。

[θruː] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ['evrɪ] [wer] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɔːlmoʊst] .

through	the	greatness	of	the	plague	every	where	through	the	kingdom	almost	.
通过	这	伟大	的	这	瘟疫	每一个	在哪里	通过	这	王国	几乎	.

瘟疫肆虐，几乎席卷了整个王国。

['evrɪ] [deɪ] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['sædɚ] [nuːz] [ʌv; əv][ɪts] [ɛn'kriːs] .

Every	day	sadder	and	sadder	news	of	its	encrease	.
每一个	天	更悲伤	和	更悲伤	消息	的	它是	增加	.

每天都有令人悲痛的消息传来，病情不断加重。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [daɪd] [ðɪs] [wiːk] ['sɛvən] , - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪks] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

In	the	City	died	this	week	7	,	496	and	of	them	6	,	102	of	the	plague	.
在	这	城市	死亡	这	星期	7	,	-	和	的	他们	6	,	-	的	这	瘟疫	.

本周该市共有 7,496 人死亡，其中 6,102 人死于瘟疫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðɪs] [wiːk] [ɪz] [nɪr] - ,

But	it	is	feared	that	the	true	number	of	the	dead	,	this	week	is	near	10	,
但	它	是	害怕	那	这	真的	数字	的	这	死的	,	这	星期	是	靠近	-	,

但据信本周的实际死亡人数接近10人。

- ; ['pɑːrtlɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv] , [θruː] [ðə; ði]

000	;	partly	from	the	poor	that	cannot	be	taken	notice	of	,	through	the
-	;	部分	从	这	贫穷的	那	不能	是	已采取	注意	的	,	通过	这

['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

greatness	of	the	number	,
伟大	的	这	数字	,

000；部分原因是由于人数众多而无人问津的穷人，

[ænd; ənd]['pɑːrtlɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kweɪkərs][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [bel] [rɪŋ]

and	partly	from	the	Quakers	and	others	that	will	not	have	any	bell	ring
和	部分	从	这	贵格会教徒	和	其他的	那	将要	不是	有	任何	钟	戒指

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

部分原因是贵格会教徒和其他一些人不会为他们举行任何钟声仪式。

['aʊər; ɑːr] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dʌtʃ] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] - [seɪl][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Our	fleete	gone	out	to	find	the	Dutch	,	we	having	about	100	sail	in	our
我们的	舰队	已消失	出去	到	寻找	这	荷兰语	,	我们	拥有	关于	-	帆	在	我们的

,

fleete	,
舰队	,

我们的舰队出海寻找荷兰人，我们舰队大约有100艘帆船。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɑːvɚeɪnj] [wʌn] ;

and	in	them	the	Soveraigne	one	;
和	在	他们	这	主权	一	;

其中有至高者；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] .

so	that	it	is	a	better	fleete	than	the	former	with	the	Duke	was	.
所以	那	它	是	一个	更好的	舰队	比	这	以前的	和	这	公爵	曾是	.

因此，这支舰队比之前公爵麾下的那支舰队要好得多。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɑːt][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

All	our	fear	is	that	the	Dutch	should	be	got	in	before	them	;
全部	我们的	害怕	是	那	这	荷兰语	应该	是	得到	在	前	他们	;

我们最担心的是荷兰人会比他们先占领；

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]

which	**would**	**be**	**a**	**very**	**great**	**sorrow**	**to**	**the**	**publick**	**,**	**and**	**to**	**me**
哪个	会	是	一个	非常	伟大的	悲哀	到	这	公众	,	和	到	我

[pər'tɪkjələrli] ,

particularly	**,**
特别	,

这将令公众，尤其是我，感到非常悲痛。

[fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] [seɪk] .

for	**my**	**Lord**	**Sandwich's**	**sake**	**.**
为了	我的	主	三明治	清酒	.

看在三明治老爷的份上。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['biːɪŋ] [spent] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

A	**great**	**deal**	**of**	**money**	**being**	**spent**	**,**	**and**	**the**	**kingdom**	**not**	**in**	**a**	**condition**	**to**
一个	伟大的	交易	的	钱	存在	花费	,	和	这	王国	不是	在	一个	状况	到

[sper] ,

spare	**,**
空闲的	,

花费了大量资金，而王国却无力承担这笔开支。

[nɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] .

nor	**a**	**parliament**	**without**	**much**	**difficulty**	**to**	**meet**	**to**	**give**	**more**	**.**
也不	一个	议会	没有	很多	困难	到	见面	到	给	更多的	.

也并非一个能够轻易召开会议以提供更多资金的议会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ; [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [leɪt]

And	**to**	**that**	**;**	**to**	**have**	**it**	**said**	**,**	**what**	**hath**	**been**	**done**	**by**	**our**	**late**	**fleetes**
和	到	那	;	到	有	它	说	,	什么	有	到过	完毕	经过	我们的	晚的	舰队

?

?
?

至于这个问题，人们不禁要问：我们最近的舰队都做了些什么？

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , ['oʊnli][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪg] ,

As	**to**	**myself**	**I**	**am**	**very**	**well**	**,**	**only**	**in**	**fear**	**of**	**the**	**plague**	**,**
作为	到	我	我	是	非常	出色地	,	仅有的	在	害怕	的	这	瘟疫	,

至于我自己，我身体很好，只是害怕瘟疫。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː][baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə]

and	**as**	**much**	**of**	**an**	**ague**	**by**	**being**	**forced**	**to**	**go**	**early**	**and**	**late**	**to**
和	作为	很多	的	一个	疟疾	经过	存在	强制	到	去	早期的	和	晚的	到

['wʊlɪtʃ] ,

Woolwich	**,**
伍尔维奇	,

而且，由于被迫早晚都要去伍尔维奇上学，也让我感到非常焦虑。

[ænd; ənd][maɪ]['fæməli][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəli] .

and	**my**	**family**	**to**	**lie**	**there**	**continually**	**.**
和	我的	家庭	到	说谎	那里	持续	.

我的家人将一直躺在那里。

[maɪ] [leɪt] ['getɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [greɪt] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] ,

My	**late**	**gettings**	**have**	**been**	**very**	**great**	**to**	**my**	**great**	**content**	**,**
我的	晚的	获得	有	到过	非常	伟大的	到	我的	伟大的	内容	,

我最近收到的东西对我的优质内容来说非常棒，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][dʒɑːbz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

and	**am**	**likely**	**to**	**have**	**yet**	**a**	**few**	**more**	**profitable**	**jobbs**	**in**	**a**	**little**	**while**	**;**
和	是	可能	到	有	然而	一个	很少	更多的	有利可图	乔布斯	在	一个	小的	尽管	;

而且不久之后我可能还会找到几份收入不错的工作；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

for	which	Tangier	,	and	Sir	W	.	Warren	I	am	wholly	obliged	to	.
为了	哪个	丹吉尔	,	和	先生	W	.	沃伦	我	是	完全	有义务	到	.

为此，我完全感谢丹吉尔和W. Warren爵士。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [fer] [sə'luːt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] [striːts] , [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

A	fair	salute	on	horseback	,	in	Rochester	streets	,	of	the	lady
一个	公平的	礼炮	在	马背	,	在	罗切斯特	街道	,	的	这	女士

在罗切斯特的街道上，一位女士骑马向她致以崇高的敬意。

['bægwɛlz] [waɪf] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs]

Bagwell's	wife	waited	at	the	door	,	and	went	with	me	to	my	office
巴格韦尔	妻子	等待	在	这	门	,	和	去	和	我	到	我的	办公室

巴格韦尔的妻子在门口等我，然后陪我去了我的办公室。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] [ʃʊr] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ]

Because	I	would	not	be	over	sure	of	any	thing
因为	我	会	不是	是	超过	当然	的	任何	事物

因为我对任何事都不会过于自信。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]

Being	the	first	Wednesday	of	the	month
存在	这	第一的	周三	的	这	月

是本月的第一个星期三

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtər] ; [wer'ʌv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɪp][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd]

Bottle	of	strong	water	;	whereof	now	and	then	a	sip	did	me	good
瓶子	的	强的	水	;	其中	现在	和	然后	一个	啜饮	做过	我	好的

一瓶浓水；时不时抿一口对我有益。

['kɑːpər] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] L5 , -

Copper	to	the	value	of	L5	,	000
铜	到	这	价值	的	L5	,	-

铜的价值为5000英镑

[dɪ'ziːz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['kruːəl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɔːgz]

Disease	making	us	more	cruel	to	one	another	than	if	we	are	doggs
疾病	制作	我们	更多的	残忍的	到	一	其他	比	如果	我们	是	狗狗们

疾病使我们比狗更残忍。

['evri] ['bɑːdi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel]

Every	body	is	at	a	great	losse	and	nobody	can	tell
每一个	身体	是	在	一个	伟大的	洛斯	和	无人	能	告诉

每个人都损失惨重，却无人知晓。

['evri] ['bɑːdiːz] [lʊks] , [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ʌv; əv] [deθ]

Every	body's	looks	,	and	discourse	in	the	street	is	of	death
每一个	身体的	看起来	,	和	话语	在	这	街道	是	的	死亡

每个人的眼神和街头的谈话都充满了死亡的气息。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [aɪ][dɪd]['evər] [gɪv] [hɜːr; hər] (L10 [rɪŋ])

First	thing	of	that	nature	I	did	ever	give	her	(	L10	ring	)
第一的	事物	的	那	自然	我	做过	曾经	给	她	(	L10	戒指	)

我送给她的第一样这类东西（L10戒指）

[fɔːr; fər][maɪ]['kwaɪət] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

For	my	quiet	would	not	enquire	into	it
为了	我的	安静的	会	不是	查询	进入	它

因为我的沉默不会去探究它。

[gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [steɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]

Give	the	other	notice	of	the	future	state	,	if	there	was	any
给	这	其他	注意	的	这	未来	状态	, 如果		那里	曾是	任何

如果存在未来状态，请将未来状态告知对方。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [daɪd] , [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

His	wife	and	three	children	died	,	all	,	I	think	,	in	a	day
他的	妻子	和	三	孩子们	死亡	, 全部	,	我		思考	,	在	一个	天

他的妻子和三个孩子都去世了，我想，都是在同一天去世的。

[haʊ] [sæd][ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːts] ['empti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

How	sad	a	sight	it	is	to	see	the	streets	empty	of	people
如何	伤心	一个	视线	它	是	到	看	这	街道	空的	的	人们

街上空无一人，真是令人伤感的景象。

[aɪ][met][ə; eɪ] [ded] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ælaɪ]

I	met	a	dead	corps	of	the	plague	,	in	the	narrow	ally
我	遇见	一个	死的	兵团	的	这	瘟疫	,	在	这	狭窄的	盟友

我在狭窄的小巷里遇到了一具死于瘟疫的尸体。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] ([æz; əz] - [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'tiː]) [wiː; wi][kʊd; kəd] [driːm]

In	our	graves	(	as	Shakespeere	resembles	it	)	we	could	dream
在	我们的	坟墓	(	作为	-	类似	它	)	我们	可以	梦

在我们的坟墓里（正如莎士比亚所言），我们可以做梦。

[kɪŋ] [ɪz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [pɜːrs] [tuː; tə][duː]

King	is	not	at	present	in	purse	to	do
国王	是	不是	在	展示	在	钱包	到	做

国王目前没有足够的钱来做这件事。

[kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ][kæt]

King	shall	not	be	able	to	whip	a	cat
国王	将	不是	是	有能力的	到	鞭	一个	猫

国王将无法鞭打猫

[nɑːt]['laɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [lɔːŋ] [ʌn'dʌn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]

Not	liking	that	it	should	lie	long	undone	,	for	fear	of	death
不是	喜欢	那	它	应该	说谎	长的	未完成	,	为了	害怕	的	死亡

不喜欢它长期搁置，因为害怕死亡

['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] ['jɑːrd] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['bɑːrdʒmən][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt]

Ordered	in	the	yarde	six	or	eight	bargemen	to	be	whipped
订购	在	这	庭院	六	或者	八	驳船	到	是	鞭打

船坞下令鞭打六到八名驳船水手

[pest] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][pest] [haʊs]

Pest	coaches	and	put	her	into	it	to	carry	her	to	a	pest	house
害虫	教练	和	放	她	进入	它	到	携带	她	到	一个	害虫	房子

用驱虫车把她放进去，运到灭虫屋。

['kweɪkərs][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [bel] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Quakers	and	others	that	will	not	have	any	bell	ring	for	them
贵格会教徒	和	其他的	那	将要	不是	有	任何	钟	戒指	为了	他们

贵格会教徒和其他一些人不会为他们鸣钟。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [braibd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['bɪznəs]

Resolving	not	to	be	bribed	to	dispatch	business
解决	不是	到	是	受贿	到	派遣	商业

决心不接受贿赂以派遣业务

[tuː] [ʃɑːps] [ɪn] [θriː] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , ['dʒen(ə)rəli] [ʃʌt] [ʌp]

Two	shops	in	three	,	if	not	more	,	generally	shut	up
二	商店	在	三	, 如果		不是	更多的	,	一般来说	关闭	向上

通常情况下，三分之二的店铺（甚至更多）都会关门歇业。

[wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ]

Well	enough	pleased	this	morning	with	their	night's	lodging
出色地	足够的	高兴	这	早晨	和	他们的	夜晚	住宿

今天早上他们对昨晚的住宿非常满意。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['daɪəri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] , ['ɔːgəst] - , [baɪ]

End	of	Project	Gutenberg's	Diary	of	Samuel	Pepys	,	August	1665	,	by
结尾	的	项目	古腾堡的	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	,	八月	-	,	经过

['sæmjuəl] ['pepis]

Samuel	Pepys
塞缪尔	佩皮斯

古腾堡计划结束，塞缪尔·佩皮斯日记，1665年8月，作者：塞缪尔·佩皮斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神